

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949

SEANCE DU 19 JANVIER 1949.

RAPPORT DE LA COMMISSION DES COMMUNICATIONS CHARGÉE D'EXAMINER LE PROJET DE LOI AUTORISANT LA SOCIÉTÉ ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA NAVIGATION AÉRIENNE (SABENA) À AUGMENTER SON CAPITAL ET À MODIFIER SES STATUTS.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949

VERGADERING VAN 19 JANUARI 1949.

VERSLAG UIT NAAM VAN DE COMMISSIE VAN VERKEERSWEZEN BELAST MET HET ONDERZOEK VAN HET WETSONTWERP WAARBIJ DE BELGISCHE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP TOT EXPLOITATIE VAN HET LUCHTVERKEER (SABENA) ER TOE GEMACHTIGD WORDT HAAR KAPITAAL TE VERHOGEN EN HAAR STATUTEN TE WIJZIGEN.

Présents : MM. DELPORT, président; CATALA, DE HAECK, le comte de la BARRE d'ERQUELINNES, DEVAUX, DONVIL, KNOPS, le baron MOYERSON, NEELS (G.), SPREUTEL, VANHONSEBROUCK, VERGEYLEN, VERSIEREN, WALLAYS et DE BLOCK, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission des Communications a déjà attiré l'attention de la Haute Assemblée sur la disproportion qui existe entre le capital-actions de la **Sabena** et les capitaux affectés à cette entreprise :

Le premier est de fr. 20.000.000, alors que les seconds se montent, d'après le dernier bilan (exercice 1947) à fr. 590.000.000.

Le projet du Gouvernement tend à autoriser la **Sabena** :

1) à augmenter considérablement son capital qui sera porté de 20 à 300 millions de frs;

2) à modifier d'autres articles de ses statuts d'une importance particulière, puisqu'ils visent la composition du Conseil d'Administration et du Collège des Commissaires et la répartition des bénéfices;

Voir :

Document du Sénat :

468 (Session de 1947-1948) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Commissie voor Verkeerswezen heeft de aandacht van de Hoge Vergadering reeds gevestigd op de wanverhouding die er bestaat tussen het aandelenkapitaal van de **Sabena** en de voor die onderneming aangewende kapitalen :

Het eerste bedraagt fr. 20.000.000, terwijl de tweede, volgens de laatste balans (dienstjaar 1947), tot fr. 590.000.000 beloopt.

Het ontwerp van de Regering heeft ten doel de **Sabena** er toe te machtigen :

1) haar kapitaal in grote mate te verhogen; het zal van 20 op 300 miljoen fr. gebracht worden;

2) wijzigingen te brengen aan andere artikelen van haar statuten die van bijzonder groot belang zijn, vermits zij op de samenstelling van de Raad van Beheer en van het College der Commissarissen en op de verdeling der winsten betrekking hebben;

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

468 (zitting 1947-1948) : Wetsontwerp.

3) à préciser la situation des fonctionnaires qui représentent les Pouvoirs Publics au sein du Conseil d'Administration.

Les amendements au projet de loi et à son annexe proposés par votre Commission tendent à une transformation plus profonde de plusieurs dispositions essentielles des statuts et à fixer les modalités de l'intervention financière éventuelle de l'Etat.

* * *

La nécessité d'augmenter le capital coïncide pratiquement avec l'accession du transport aérien à sa maturité économique.

La **Sabena** est devenue une grande et importante société. Elle a maintenant devant elle un avenir prometteur.

Pour ces raisons, nous avons cru utile de vous présenter un bref historique et un résumé de l'évolution de ses statuts.

I. — HISTORIQUE DE LA SABENA

A. — Exploitation.

Rappelons tout d'abord que la guerre 1914-1918 a marqué une première étape dans l'existence de l'aviation. C'est alors, en effet, que la démonstration fut faite que l'aviation avait cessé d'être uniquement un sport dangereux pour devenir un moyen susceptible de transporter des charges de plus en plus importantes.

La sécurité encore limitée fut bientôt suffisante pour permettre d'envisager le transport des personnes. L'avion offrait, au surplus, un avantage qui lui est propre et qui a une très grande valeur : la vitesse.

Il n'est donc pas étonnant qu'immédiatement après la guerre 1914-1918, des initiatives aient été prises dans plusieurs pays en vue d'utiliser l'avion comme moyen de transport civil. A ce sujet, la **Sabena** nous a communiqué les renseignements ci-après :

C'est le 1^{er} mars 1919 que fut créé sous l'impulsion du Roi Albert qui, par ses vols nombreux, avait acquis le nom de Roi-Aviateur, le Syndicat National pour l'Etude des Transports Aériens (**Sneta**).

Le Syndicat se transforma en Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens et participa en 1923, avec l'Etat et la Colonie, à la création de la **Sabena** qui s'est maintenue depuis lors dans le groupe de tête des sociétés qui ont assuré le développement des liaisons aériennes tant en Europe et en Afrique que vers les autres continents.

Des vols expérimentaux eurent lieu entre Bruxelles, Paris, Londres et Amsterdam. Dès 1920, la mise en

3) de l'état de la situation des fonctionnaires, qui de Openbare Besturen in de schoot van de Raad van Beheer vertegenwoordigen, nader te bepalen.

De door uwe Commissie aan het ontwerp van wet en dezes bijlage voorgestelde amendementen beogen een diepergaande omwerking van verscheiden hoofdzakelijke bepalingen van de statuten en vaststelling van de modaliteiten der eventuele financiële tussenkomst van de Staat.

* * *

De noodzakelijkheid het kapitaal te verhogen valt practisch samen met de economische maturiteit van het luchtverkeer. De **Sabena** is een grote en belangrijke maatschappij geworden. Zij gaat thans een veelbelovende toekomst tegemoet.

Om die redenen hebben wij het nuttig geacht U een beknopt geschiedkundig overzicht en een korte opgave van de evolutie van haar statuten voor te leggen.

I. — GESCHIEDKUNDIG OVERZICHT VAN DE SABENA

A. — Exploitatie.

Herinneren wij er eerst en vooral aan dat de oorlog 1914-1918 een eerste mijlpaal in het bestaan van de luchtvaart is geweest. Het is inderdaad toen dat het bewijs geleverd werd dat de luchtvaart opgehouden had slechts een gevaarlijke sport te zijn om een middel te worden dat steeds groter lasten zou kunnen vervoeren.

De nog beperkte veiligheid was weldra groot genoeg om personenvervoer te kunnen te gemoet zien.

Het vliegtuig bood bovendien een voordeel dat er eigen aan is en een zeer groot belang heeft: de snelheid.

Het is dan ook niet te verwonderen dat onmiddellijk na de oorlog 1914-1918 in verscheiden landen initiatieven werden genomen om het vliegtuig als burgerlijk vervoermiddel te gebruiken. De **Sabena** heeft ons dienaangaande de volgende inlichtingen medegedeeld :

Op 1 Maart 1919 werd onder de impuls van Koning Albert, die wegens zijn talrijke vluchten de Koning-Vlieger geheten werd, het Nationaal Syndicaat voor de Studie van het Luchtverkeer (**Sneta**) opgericht.

Het Syndicaat werd omgevormd in Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtverkeer en nam in 1923, met de Staat en de Colonie, deel aan de oprichting van de **Sabena**, die zich sedertdien in de hoofdgroep van de maatschappijen, die voor de uitbreiding van de luchtverbindingen zowel in Europa en in Afrika als naar de andere werelddelen hebben gezorgd, wist te houden.

Proefvluchten hadden plaats tussen Brussel, Parijs, Londen en Amsterdam. Reeds in 1920 werd een vaste

exploitation d'une ligne régulière au Congo Belge était entreprise et la première ligne africaine établissait une liaison entre Léopoldville et Stanleyville (1.725 km.).

Les avions commerciaux belges furent ainsi les premiers à sillonner le ciel d'Afrique.

En Europe, les vols postaux succédèrent aux vols expérimentaux et, dès la création de la **Sabena**, l'extension de son réseau européen fut continue et régulière.

Successivement Amsterdam, Bâle, Paris et Londres, puis plusieurs villes d'Allemagne, de Scandinavie, d'Autriche et de Tchécoslovaquie furent reliées à Bruxelles.

Les premiers services postaux de nuit datent de 1930 et la première liaison Belgique-Congo fut inaugurée le 23 février 1935.

A la veille de la guerre 1940-1945, le réseau total de la Sabena s'étendait sur 18.000 km. et en 1938, 34.110 passagers furent transportés et 3.300.000 km. parcourus.

Au début de la guerre, les avions de la **Sabena** accomplirent des missions pour les armées alliées. Trois avions furent abattus par l'ennemi; le reste de la flotte fut malheureusement saisi par celui-ci.

La **Sabena** se remit à l'ouvrage avec la petite flotte dont elle disposait au Congo Belge et, dès la fin de l'été 1940, une ligne Elisabethville-Le Caire et plus tard une ligne reliant la Côte d'Or au Caire furent mises en exploitation.

La **Sabena** participa ainsi d'une manière importante à l'organisation des transports militaires alliés en Afrique.

Dès 1944, le réseau africain était prolongé jusqu'à Londres et la liaison Belgique-Congo fut rétablie en juillet 1945. Moins d'un an plus tard, l'œuvre d'avant-guerre était largement dépassée et la **Sabena** prit une part tout à fait prépondérante dans la solution du grave problème que représentaient le rapatriement et la relève des coloniaux après la guerre.

Bruxelles fut rapidement reliée à toutes les capitales et aux principaux centres de trafic en Europe et une liaison transatlantique Bruxelles-New-York fut inaugurée en 1947. Aujourd'hui, le réseau de la **Sabena** s'étend sur plus de 55.000 km. dont 12.000 km. au Congo Belge.

Sa flotte comprend 46 avions dont 11 quadrimoteurs; elle a transporté en 1947 : 186.127 passagers sur un parcours moyen de 1.160 km. par passager et parcouru 12.467.000 km.

L'importance accrue de ses exploitations ainsi que le développement de ses services techniques et commer-

cial en Belgisch-Congo in bedrijf gesteld en de eerste Afrikaanse lijn bracht een verbinding tot stand tussen Leopoldstad en Stanleystad (1.725 km.). De Belgische handelsvliegtuigen waren aldus de eerste om de Afrikaanse lucht te doorkruisen.

In Europa volgden de postvluchten op de proefvluchten en van bij de oprichting der **Sabena** is haar Europees net voortdurend en geregeld uitgebreid geworden.

Amsterdam, Bazel, Parijs en Londen, daarna verscheiden steden van Duitsland, Skandinavië, Oostenrijk en Tsjecho-Slowakije, werden achtereenvolgens met Brussel verbonden.

De eerste postnachtvluchten dagtekenen van 1930 en de eerste verbinding België-Congo werd ingewijd op 23 Februari 1935.

Aan de vooravond van de oorlog 1940-1945, omvatte geheel het net van de **Sabena** 18.000 km. en in 1938 werden 34.110 passagiers vervoerd en 3.300.000 km. gevlogen.

In het begin van de oorlog vervulden de vliegtuigen van de **Sabena** opdrachten voor de geallieerde legers. Drie vliegtuigen werden door de vijand neergehaald; op het overschot van de vloot werd ongelukkig door deze beslag gelegd.

De **Sabena** begon opnieuw met de kleine vloot waarover zij in Belgisch-Congo beschikte en reeds op het einde van de Zomer 1940 werd een lijn Elisabethstad-Kairo en later een lijn die de Goudkust met Kairo verbond in bedrijf gesteld.

De **Sabena** nam aldus een belangrijk deel aan de inrichting van het geallieerd militair vervoer in Afrika.

In 1944 werd het Afrikaans net verlengd tot Londen en de verbinding België-Congo werd hersteld in Juli 1945. Minder dan één jaar later was het vóór de oorlog tot stand gebrachte werk reeds ruim overschreden en nam de **Sabena** op geheel overwegende wijze deel aan de oplossing van het ernstig vraagstuk van de rapatriëring en de aflossing der koloniale na de oorlog.

Brussel werd spoedig verbonden met al de hoofdsteden en met de voornaamste verkeerscentra in Europa en een transatlantische verbinding Brussel-New-York werd in 1937 ingewijd. Heden omvat het net van de **Sabena** meer dan 55.000 km., waarvan 12.000 km. in Belgisch-Congo. Haar vloot bestaat uit 46 vliegtuigen, waarvan 11 viermotorige; in 1947 heeft zij 186.127 passagiers vervoerd over een gemiddelde afstand van 1.160 km. per passagier en 12.467.000 km. gevlogen.

De verhoogde belangrijkheid van haar exploitatiën alsook de uitbreiding van haar technische en commerciële

ciens l'ont désormais de la **Sabena** une importante entreprise belge d'utilité publique.

La **Sabena** est membre de l'Association du Transport Aérien International et le Président de son Conseil d'Administration assume, aujourd'hui, la présidence de cet organisme international qui groupe les principaux transporteurs aériens du monde.

II. — REGIME JURIDIQUE

La **Sabena** est, en ce qui concerne sa forme juridique, une société du type société anonyme; toutefois, ses statuts comportent des dérogations importantes à la législation en vigueur en la matière. Cette dernière stipule notamment que toute société anonyme doit être composée d'au moins sept actionnaires alors que la **Sabena** n'en groupait au début que trois.

1° L'Etat Belge, représenté par le Ministre de la Défense Nationale;

2° La Colonie du Congo, représentée par le Ministre des Colonies;

3° La **Sneta** — Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens.

Plus tard, et successivement, l'Etat Belge fut représenté par les Ministres des Finances et des Communications et la **Sneta** céda la moitié de sa participation à la **Sabca** (Société anonyme belge de constructions aéronautiques).

Il s'ensuit qu'actuellement la **Sabena** compte quatre actionnaires: les trois mentionnés plus haut, plus la **Sabca**.

* * *

ACTIONS

Les statuts actuels prévoient trois sortes d'actions :

1. — Quarante mille actions privilégiées de 500 francs formant le capital social; elles donnent droit chacune à :

- a) une voix à l'assemblée générale;
- b) un premier dividende annuel de 6 % prélevé sur le bénéfice;
- c) un second dividende annuel de 2 % sur le bénéfice;
- d) être remboursée en cas de liquidation.

Ces deux dividendes sont accordés après les prélèvements prévus à l'article 34 des statuts.

diensten, maken dat de **Sabena** voortaan een belangrijke Belgische onderneming van openbaar nut is.

De **Sabena** is lid van de « Association du Transport Aérien International » en de Voorzitter van haar Raad van Beheer neemt heden het voorzitterschap waar van dat internationaal organisme, dat de voornaamste luchtvervoerders van de wereld groepeerd.

II. — JURIDISCH REGIME

De **Sabena** is, wat haar juridische vorm betreft, een maatschappij van het type naamloze vennootschap; in haar statuten komen evenwel belangrijke afwijkingen van de te dier zake geldende wetgeving voor. Deze laatste bepaalt inzonderheid dat elke naamloze vennootschap uit ten minste zeven aandeelhouders moet samengesteld zijn, dan wanneer de **Sabena** er in den beginne slechts drie groepeerde.

1° De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Landsverdediging;

2° De Kolonie van Congo, vertegenwoordigd door de Minister van Koloniën;

3° De **Sneta** — Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtverkeer.

Later werd de Belgische Staat achtereenvolgens vertegenwoordigd door de Ministers van Financiën en van Verkeerswezen en liet de **Sneta** de helft van haar aandelen over aan de **Sabca** (Belgische Naamloze Vennootschap voor het bouwen van luchtvaartuigen).

Hieruit volgt dat de **Sabena** thans vier aandeelhouders telt: de drie hogergenoemde plus de **Sabca**.

* * *

AANDELEN

De huidige statuten voorzien drie soorten aandelen :

1. — Veertig duizend preferente aandelen van 500 frank die het maatschappelijk kapitaal vormen; zij geven elk recht op :

- a) één stem op de algemene vergadering;
- b) een eerste jaarlijks dividend van 6 %, af te nemen op de winst;
- c) een tweede jaarlijks dividend van 2 % op de winst;
- d) terugbetaling in geval van liquidatie.

Deze twee dividenden worden toegekend na de bij artikel 34 van de statuten voorziene afnemingen.

L'action partiellement libérée touche les mêmes dividendes réduits proportionnellement à la quotité dont elle est libérée.

2. — Cinquante-deux mille actions de dividende sans désignation de valeur attribuées aux quatre associés :

— a) en rémunération de leurs apports;

— b) titre pour titre en raison de leur souscription d'actions privilégiées;

et donnant droit :

a) à une voix à l'assemblée générale;

b) au solde du bénéfice après que tous les prélèvements prévus à l'article 34 des statuts ont été faits;

c) en cas de liquidation, à une part du solde définitif après apurement du compte statutaire Etat.

3. — Des actions de jouissance à délivrer en remplacement des actions privilégiées remboursées ou amorties jouissant des mêmes droits que les actions privilégiées, sauf en ce qui concerne le premier dividende de 6 % qui ne leur est pas attribué. Ce type d'actions n'a pas été émis, la société n'ayant ni remboursé ni amorti d'actions privilégiées.

Het niet volgestort aandeel trekt dezelfde dividenden, verminderd naar rato van het bedrag dat er op gestort is.

2. — Twee en vijftig duizend dividendaandelen zonder aanduiding van waarde, toegekend aan de vier vennoten:

— a) als bezoldiging van hun inbrengsten;

— b) titel voor titel uit hoofde van hun inschrijving op preferente aandelen;

en recht gevende op :

a) één stem op de algemene vergadering;

b) het saldo van de winst nadat al de bij artikel 34 van de statuten voorziene afnemingen gedaan zijn;

c) in geval van liquidatie, een aandeel in het definitief batig saldo na aanzuivering van de statutaire rekening Staat.

3. — Genotsaandelen, uit te reiken ter vervanging van de terugbetaalde of afgeloste preferente aandelen, die dezelfde rechten genieten als de preferente aandelen, behalve wat betreft het eerste dividend van 6 % dat er niet aan toegekend wordt. Dit type van aandelen werd niet uitgegeven, daar de vennootschap preferente aandelen noch terugbetaald nog afgelost heeft.

CAPITAL

Le capital a été augmenté à plusieurs reprises.
Le tableau ci-dessous donne la répartition des actions
après chaque augmentation :

KAPITAAL

Het kapitaal werd verscheidene malen verhoogd.
Onderstaande tabel geeft de verdeling aan van de aan-
delen na iedere verhoging :

Actionnaires — <i>Aandeelhouders</i>		Montant du capital — <i>Bedrag van het kapitaal</i>			
		lors de la constitution : 6 millions	au 16-11-1927 : 10 millions	au 18-6-1929 : 20 millions	après nou- velle aug- ment. : 300 millions
		— bij de oprichting : 6 miljoen	— op 16-11-1927 : 10 miljoen	— op 18-6-1929 : 20 miljoen	— na nieuwe verhoging : 300 mil- lioën
a) Actions Pouvoirs Publics — <i>Aandelen Openbare Besturen :</i>					
1. Etat belge — <i>Belgische Staat</i>	Privilégiées — <i>Preferente aandelen</i> : 5.800		5.800	10.800	150.800
	Dividendes — <i>Dividendaandelen</i> : 14.800		14.800	19.800	19.800
2. Colonie — <i>Kolonie</i>	Privilégiées — <i>Preferente aandelen</i> : 200		4.200	9.200	149.200
	Dividendes — <i>Dividendaandelen</i> : 2.200		6.200	11.200	11.200
b) Actionnaires privés — <i>Private aandeelhouders :</i>					
1. <i>Sneta</i>	Privilégiées — <i>Preferente aandelen</i> : 6.000		10.000	10.000	10.000
	Dividendes — <i>Dividendaandelen</i> : 7.000		11.000	11.000	1.000
2. <i>Sabca</i>	Privilégiées — <i>Preferente aandelen</i>		—	10.000	—
	Dividendes — <i>Dividendaandelen</i>		—	10.000	—
3. Un groupe de souscripteurs privés — <i>Een groep private inschrijvers</i>	Privilégiées — <i>Preferente aandelen</i>		—	—	290.000
	Dividendes — <i>Dividendaandelen</i>		—	—	20.000

On en déduit que, sous le régime actuel, le capital de 20 millions est représenté par 40.000 actions privilégiées de 500 fr. Il existe en outre 52.000 actions de dividende sans désignation de valeur.

Hieruit volgt dat, onder het huidig stelsel, het kapitaal van 20 miljoen door 40.000 preferente aandelen van 500 fr. vertegenwoordigd is. Er bestaan bovendien 52.000 dividendaandelen zonder aanduiding van waarde.

L'Etat possède 10.800 actions privilégiées et 19.800 actions de dividende; la Colonie du Congo Belge possède 9.200 actions privilégiées et 11.200 actions de dividende; les actionnaires privés possèdent 20.000 actions privilégiées et 21.000 actions de dividende. Chaque action privilégiée et de dividende donnant droit à une voix, l'Etat possède 30.600 voix, la Colonie 20.400 voix, soit ensemble 51.000 voix, et les actionnaires privés possèdent 41.000 voix.

Les Pouvoirs Publics disposent donc de la majorité à l'assemblée générale.

En revanche, le Conseil d'Administration composé de 12 membres, comporte 4 administrateurs nommés sur la proposition de Ministres et 8 administrateurs nommés sur la proposition des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie.

Cette majorité au Conseil d'Administration est, toutefois, atténuée par le fait que les administrateurs privés doivent être agréés par le Ministre des Communications et que les administrateurs nommés sur la proposition de Ministres, peuvent opposer un veto à toute décision qui leur paraîtrait contraire aux intérêts de l'Etat ou de la Colonie dans leurs rapports avec l'activité de la Société.

Il existe, en outre, des délégués désignés par les Ministres des Communications et des Colonies qui assistent aux séances du Conseil d'Administration avec voix consultative.

ASSISTANCE FINANCIERE

Les modalités de l'assistance financière de l'Etat ont varié au fur et à mesure de l'extension du programme d'exploitation de la Société et de l'amélioration du rendement de ses lignes.

1° Période 1923-1927.

a) Europe.

Octroi d'une subvention égale au déficit réel d'exploitation jusqu'à concurrence d'un plafond fixé annuellement.

b) Afrique.

Paiement du prix des transports des fonctionnaires à concurrence d'un certain nombre de Tkm. et d'une recette minimum annuelle.

2° Période 1927-1939.

a) Europe.

Octroi d'une subvention fixée par le Ministre sur la base du déficit prévu à la Tkm., amortissement compris et d'un programme d'exploitation approuvé par lui.

De Staat bezit 10.800 preferente aandelen en 19.800 dividendaandelen; de Kolonie van Belgisch-Congo bezit 9.200 preferente aandelen en 11.200 dividendaandelen; de private aandeelhouders bezitten 20.000 preferente aandelen en 21.000 dividendaandelen. Daar ieder preferent en dividend aandeel recht heeft op één stem, bezit de Staat 30.600 stemmen, de Kolonie 20.400 stemmen, zegge samen 51.000 stemmen, en de private aandeelhouders bezitten 41.000 stemmen.

De Openbare Besturen beschikken dus over de meerderheid in de algemene vergadering.

Daarentegen omvat de uit 12 leden samengestelde Raad van Beheer 4 beheerders benoemd op de voordracht van de Ministers en 8 beheerders benoemd op de voordracht van de aandeelhouders niet zijnde de Staat en de Kolonie.

Die meerderheid in de Raad van Beheer wordt evenwel verzwakt door het feit dat de private beheerders door de Minister van Verkeerswezen moeten erkend worden en dat de op de voordracht van Ministers benoemde beheerders een veto kunnen stellen tegen iedere beslissing die hun voorkomt als zijnde strijdig met de belangen van de Staat of de Kolonie in hun betrekkingen met de bedrijvigheid der maatschappij.

Er bestaan bovendien door de Ministers van Verkeerswezen en van Koloniën aangestelde afgevaardigden die de vergaderingen van de Raad van Beheer bijwonen met adviserende stem.

FINANCIELE STEUN

De modaliteiten van de financiële Staatssteun hebben veranderingen ondergaan naarmate het exploitatie-programma der Maatschappij uitgebreid werd en het rendement van haar lijnen verbeterde.

1° Periode 1923-1927.

a) Europa.

Toekenning van een toelage gelijk aan het werkelijk exploitatie-tekort tot beloop van een jaarlijks vastgesteld hoogste bedrag.

b) Afrika.

Betaling van de prijs voor het vervoer der ambtenaars tot beloop van een bepaald getal Tkm. en van een jaarlijkse minimumontvangst.

2° Periode 1927-1939.

a) Europa.

Toekenning van een toelage, door de Minister vastgesteld op grond van het per Tkm. voorzien tekort, aflossing inbegrepen, en van een door hem goedgekeurd exploitatieprogramma.

b) **Afrique.**

Garantie d'une recette, calculée d'après des tarifs fixés d'un commun accord, pour les transports gouvernementaux et pour les diverses administrations de la Colonie, assurés par priorité sur les lignes exploitées au Congo Belge.

c) **Liaison Belgique-Congo.**

Octroi d'une subvention fixée par le Ministre, sur la base du déficit prévu pour l'exercice suivant.

Pour les exploitations d'Europe, la subvention est divisée en deux parties :

la première, définitivement acquise à la Société, comprend les dépenses relatives au renouvellement du matériel volant et le déficit des services postaux de nuit;

la seconde, récupérable sur les bénéfices ultérieurs, représente le déficit d'exploitation proprement dit.

Quant à la liaison aérienne Belgique-Congo, le bénéfice afférent aux exercices comportant des résultats favorables, est attribué pour la moitié au pouvoir subsidiant jusqu'à concurrence du montant des subventions accordées, le solde restant acquis à la **Sabena**.

Une ristourne en faveur de la Colonie est prévue aussi à charge des bénéfices ultérieurs, en cas de couverture par celle-ci, des réductions de tarifs imposées par elle à la Société et à concurrence du montant de ces réductions.

L'assistance financière fixée par la loi du 25 mai 1929 a été étendue aux exercices 1938 et 1939 par les lois du 14 janvier 1938 et du 25 février 1939.

Le 5 mars 1940, le Gouvernement avait soumis à l'approbation des Chambres Législatives, un projet de loi tendant :

1° à autoriser, pour l'exercice 1939, une dérogation aux modalités de l'assistance financière en vigueur;

2° à prévoir, à partir du 1er janvier 1940 et jusqu'à une date à déterminer par arrêté royal, le maintien de l'assistance financière de l'Etat moyennant certaines modifications rendues indispensables par les événements du moment;

3° à établir un régime définitif d'assistance financière à appliquer dès que les circonstances seraient redevenues normales.

Les événements de mai 1940 ont empêché l'aboutissement de cette initiative.

b) **Afrika.**

Waarborg van een ontvangst, berekend volgens in gemeen overleg vastgestelde tarieven, voor het vervoer ten behoeve van de Regering en voor de verschillende Besturen van de Kolonie, dat bij voorrang op de in Belgisch Congo geëxploiteerde lijnen verricht werd.

c) **Verbinding België-Congo.**

Toekenning van een toelage, door de Minister vastgesteld op grond van het voor het volgend dienstjaar voorzien tekort.

Voor de Europese exploitaties is de toelage in twee delen verdeeld :

het eerste, definitief door de Maatschappij verworven, bevat de uitgaven betreffende de vernieuwing van het vliegend materieel en het tekort van de nachtpostdiensten;

het tweede, verhaalbaar op de latere winsten, vertegenwoordigt het eigenlijk exploitatie-tekort.

Voor de luchtverbinding België-Congo, wordt de winst van de dienstjaren met gunstige resultaten voor de helft toegekend aan de subsidiërende overheid, tot beloop van het bedrag der verleende toelagen, terwijl het saldo aan de **Sabena** bleef.

Ook een *ristorno* aan de Kolonie is ten laste van de latere winsten voorzien in geval van dekking, door deze laatste, van de door haar aan de Maatschappij opgelegde tariefverminderingen, en zulks tot beloop van het bedrag van die verminderingen.

De bij de wet van 25 Mei 1929 vastgestelde financiële steun werd eveneens voor de dienstjaren 1938 en 1939 verleend bij de wetten van 14 Januari 1938 en 25 Februari 1939.

Op 5 Maart 1940 had de Regering ter goedkeuring aan de Wetgevende Kamers voorgelegd een ontwerp van wet er toe strekkende :

1° voor het dienstjaar 1939 een afwijking van de van kracht zijnde modaliteiten in zake financiële steun toe te staan;

2° van 1 Januari 1940 af en tot op een bij koninklijk besluit te bepalen datum de handhaving van de financiële Staatssteun te voorzien, mits sommige door de gebeurtenissen van het ogenblik onontbeerlijk gemaakte wijzigingen;

3° een definitief stelsel van financiële steun vast te stellen, dat zou toegepast worden zodra de omstandigheden weer zouden normaal zijn.

De gebeurtenissen van Mei 1940 hebben de uitwerking van dat initiatief verhinderd.

L'ensemble de la subvention des pouvoirs publics s'est élevé, en chiffres ronds, à 1.600.000 fr. en 1923; elle a augmenté progressivement d'année en année, pour atteindre 25.200.000 fr. en 1931. Elle diminue ensuite en raison d'une contraction momentanée du trafic, pour tomber à 12.600.000 fr. en 1935 et remonta, ensuite, pour s'établir, en 1939, à son point culminant, soit 28.500.000 fr., par suite de la guerre en Europe.

La subvention se réduisit à 4.700.000 fr. en 1943 et à zéro en 1944.

Pendant les années 1944 à 1948, il n'y a pas eu de subvention mais, au contraire, remboursement de la subvention récupérable à raison de 2.000.000 fr. en 1944, 10.000.000 fr. en 1945 et 91.000.000 fr. en 1946 en chiffres ronds, de telle sorte que le 1^{er} janvier 1947, la Sabena se trouvait libérée de ses obligations de remboursement.

Pendant ces mêmes 25 années, les recettes de transport, qui étaient de 350.000 fr. en 1923, atteignaient par paliers 22.800.000 fr. en 1931, retombaient à 13.500.000 fr. en 1934 et remontaient ensuite pour atteindre 42.000.000 de fr. en 1938 et redescendre à 23.000.000 de fr. en 1940. Depuis cette date, les recettes n'ont cessé de progresser, s'établissant successivement à :

fr. 34.000.000 en 1941;
55.000.000 en 1942;
76.000.000 en 1943;
88.000.000 en 1944;
125.000.000 en 1945;
463.000.000 en 1946;
655.000.000 en 1947 et
650.417.000 environ en 1948.

En résumé, et en chiffres ronds, la **Sabena** a reçu pendant les 21 années où elle a été subventionnée, un total de 275.000.000 de fr., soit: 271.500.000 fr. de l'Etat et 3.500.000 fr. de la Colonie. Elle a remboursé, au cours des quatre derniers exercices, 103.000.000 de fr. qui constituent le total des subventions récupérables et a annulé ainsi les inscriptions aux comptes statutaires de l'Etat et de la Colonie.

Parallèlement, ses recettes, qui n'ont été que de 487.000.000 de fr. pendant les 21 premières années, ont atteint 1.331.000.000 de fr. pour les quatre derniers exercices.

NECESSITE DE L'INTERVENTION LEGISLATIVE

L'article 31 des statuts de la **Sabena** stipule que :

« Toute modification aux dispositions d'ordre financier ou légal des présents statuts, sera subordonnée à une autorisation ou à une approbation par une loi. Les autres modifications aux statuts devront être autorisées par arrêté royal ».

In totaal werd door de Openbare Besturen in 1923, in ronde cijfers, 1.600.000 fr. toelagen verleend; dat bedrag steeg van jaar tot jaar om 25.200.000 fr. in 1931 te bereiken. Het verminderde vervolgens wegens een momentele verslapping van het verkeer om op 12.600.000 fr. te vallen in 1935 en steeg daarna weer om in 1939 haar hoogste punt te bereiken met 28.500.000 fr., ingevolge de oorlog in Europa.

De toelage daalde tot 4.700.000 fr. in 1943 en tot nul in 1944.

Tijdens de jaren 1944 tot 1948 is er geen toelage verleend geworden, maar is er, integendeel, terugbetaling geweest van de verhaalbare toelage en wel 2.000.000 fr. in 1944, 10.000.000 fr. in 1945 en 91.000.000 fr. in 1946, in ronde cijfers, zodat de **Sabena** op 1 Januari 1947 al haar verplichtingen in zake terugbetaling had nagekomen.

Tijdens die zelfde 25 jaren bereikten de vervoerontvangsten die, in 1923, 350.000 fr. bedroegen, trapsgewijs 22.800.000 fr. in 1931, daalden tot 13.500.000 fr. in 1934 en stegen vervolgens opnieuw om, in 1938, 42.000.000 fr. te bereiken en weer te dalen tot 23.000.000 fr. in 1940. Sedert die datum zijn de ontvangsten voortdurend gestegen en bedroegen achtereenvolgens :

fr. 34.000.000 in 1941;
55.000.000 in 1942;
76.000.000 in 1943;
88.000.000 in 1944;
125.000.000 in 1945;
463.000.000 in 1946;
655.000.000 in 1947 en
650.417.000 ongeveer in 1948.

Kortom de **Sabena** heeft, tijdens de 21 jaar dat zij toelagen ontving, in ronde cijfers, als steun een totaal ontvangen van 275.000.000 fr., te weten 271.500.000 fr. van de Staat en 3.500.000 fr. van de Kolonie. In de loop van de laatste vier dienstjaren heeft zij 103.000.000 fr. die het totaal uitmaken der verhaalbare toelagen terugbetaald en aldus de boekingen op de statutaire rekeningen van de Staat en de Kolonie te niet gedaan.

Gelijktijdig hebben de ontvangsten, welke voor de eerste 21 jaren slechts 487.000.000 fr. bedroegen, 1.331.000.000 fr. bereikt voor de laatste vier dienstjaren.

NOODZAKELIJKHEID VAN DE TUSSENKOMST DER WETGEVENDE KAMERS

Artikel 31 van de Statuten van de **Sabena** bepaalt :

« Aan de bepalingen van financiële of wettelijke aard van deze statuten mag geen wijziging worden toegebracht dan mits machtiging of goedkeuring bij een wet. Andere wijzigingen aan de statuten moeten goedgekeurd worden bij koninklijk besluit. »

Le projet soumis actuellement à la Haute Assemblée, comporte des modifications aux dispositions d'ordre légal ou financier de ces statuts; il doit donc être approuvé par une loi.

Les modifications sont au surplus le fruit de discussions entre les parties en présence. Ces discussions ont été menées dans un esprit de compréhension et le projet élaboré garantit les intérêts des actionnaires tout en sauvegardant l'intérêt public.

ECONOMIE MIXTE OU NATIONALISATION?

La **Sabena** exploite un service de transport dont le caractère d'utilité publique ne peut être contesté. Dès lors il est normal que d'aucuns aient posé la question de savoir s'il ne conviendrait pas de nationaliser purement et simplement la Société.

Votre Commission estime qu'il n'y a pas lieu de retenir l'idée de la nationalisation dans les circonstances actuelles. Certains membres justifient leur attitude par des raisons de principe suffisamment connues. Les autres agissent pour des motifs d'opportunité.

Certaines sociétés étrangères sont nettement nationalisées telles les sociétés britanniques et françaises, d'autres ont un caractère totalement privé, telles les sociétés américaines. Pour d'autres encore, la situation est plus confuse, telle la société hollandaise dont une très grosse partie du capital — on parle de 97 % — est versée par l'Etat. La **Sabena** occupe une position intermédiaire. Elle est une société mixte du fait que la moitié du capital appartient aux Pouvoirs Publics et l'autre moitié au secteur privé. Ce dernier terme doit cependant être pris dans un sens restrictif; car les actions du secteur privé appartiennent à un groupe. On se trouve ici devant une situation qui existe depuis la constitution de la **Sabena**. Le groupe privé poserait, à notre avis, un geste sage en décidant librement qu'une partie des nouvelles actions qui lui reviennent seront offertes au public.

Le grand avantage du statut mixte consiste, à notre avis, dans le fait que la **Sabena** dont l'activité est presque exclusivement internationale, se trouve dans une situation extrêmement avantageuse et souple pour discuter avec les sociétés d'aviation étrangères.

Dans les circonstances actuelles, il nous semble peu recommandable de faire peser toute la responsabilité de l'exploitation de la **Sabena** sur l'Etat ou sur une société parastatale à laquelle l'exploitation serait déléguée. En effet, les sociétés de navigation aérienne sont tenues à respecter certains règlements internationaux et des conventions particulières conclues entre elles. Le réseau de la

Het ontwerp dat thans aan de Hoge Vergadering is voorgelegd, omvat wijzigingen aan de bepalingen van wettelijke of financiële aard van die statuten; het moet bij een wet goedgekeurd worden.

De voorgestelde wijzigingen zijn bovendien de vrucht van besprekingen tussen de betrokken partijen. Die besprekingen werden gevoerd in een geest van begrip, en het opgemaakt ontwerp vrijwaart de belangen van de aandeelhouders, terzelfdertijd als het openbaar belang.

GEMENGDE ECONOMIE OF NATIONALISATIE ?

De **Sabena** exploiteert een vervoerdienst waarvan het karakter van openbaar nut niet kan betwist worden. Het is derhalve normaal dat sommigen de vraag hebben gesteld of het niet zou passen de Maatschappij eenvoudigweg te nationaliseren.

Uw Commissie is de mening toegedaan dat op de gedachte der nationalisatie in de huidige omstandigheden niet dient ingegaan. Sommige leden rechtvaardigen hun houding door voldoende bekende principeredenen. De andere handelen om redenen van opportuniteit.

Sommige buitenlandse maatschappijen zijn vlakaf genationaliseerd, zoals de Britse en de Franse maatschappijen, andere hebben een geheel privaat karakter, zoals de Amerikaanse maatschappijen. Voor andere nog is de toestand niet zo scherp afgelijnd, zoals de Hollandse maatschappij, waarvan een zeer belangrijk gedeelte van het kapitaal — men spreekt van 97 t.h. — door de Staat geleverd wordt. De toestand der **Sabena** ligt daar tussen in. Zij is een gemengde maatschappij wegens het feit dat de ene helft van het kapitaal aan de Openbare Besturen en de andere helft aan de private sector toebehoort. Deze laatste uitdrukking moet echter in een beperkende betekenis worden opgevat, want de aandelen van de private sector zijn eigendom van een groep. Men staat hier tegenover een toestand die sedert de oprichting van de **Sabena** bestaat. De private groep zou onzes inziens een wijze daad stellen door vrij te beslissen dat een gedeelte der haar toekomstige nieuwe aandelen aan het publiek zullen aangeboden worden.

Het grote voordeel van het gemengd statuut bestaat onzes inziens in het feit dat de **Sabena**, wier bedrijvigheid zich bijna uitsluitend op het internationaal plan beweegt, zich in een uiterst gunstige en soepele toestand bevindt om met de buitenlandse luchtvaartmaatschappijen besprekingen te voeren.

In de huidige omstandigheden schijnt het ons weinig aanbevelenswaardig gans de verantwoordelijkheid voor de exploitatie der **Sabena** te doen dragen door de Staat of door een parastatale maatschappij waaraan de exploitatie zou opgedragen zijn. De luchtvaartmaatschappijen zijn inderdaad gehouden sommige internationale reglementen en onder elkander aangegane particuliere over-

Sabena comprend un grand nombre de lignes internationales. Pour ces dernières, les tarifs de transport sont fixés par un organisme international. Pour les lignes à caractère national, la Société ne peut pas trop s'écarter des tarifs généraux. Ainsi, un des éléments essentiels et décisifs, quant aux résultats d'exploitation, échappe à la Société. Ces inconvénients doivent être compensés par une grande souplesse dans la gestion. Dans ces conditions, il nous paraît recommandable de partager la responsabilité de celle-ci avec des représentants du secteur privé.

Cette solution ne serait cependant pas admissible si l'intérêt public, représenté par les Pouvoirs publics, devait en souffrir. Tel n'est pas le cas. En ce qui concerne les tarifs, les pouvoirs de la Société sont limités. Pour l'exploitation en général, les Pouvoirs publics sont aussi suffisamment armés pour empêcher, si la nécessité s'en faisait sentir, une politique opposée à l'intérêt général. A l'assemblée générale, les Pouvoirs publics disposent de la majorité. Au nouveau Conseil d'administration, ils auront autant de représentants que le secteur privé. Ainsi les Pouvoirs publics auront une influence et des moyens suffisants pour défendre l'intérêt général.

Le but d'une nationalisation bien comprise ne tend pas à faire de l'Etat le propriétaire des moyens de production ou de transport. Cette méthode de transfert de propriété n'est appliquée que parce que, trop souvent, il faut s'y résoudre pour pouvoir atteindre le but réel, qui consiste à exploiter d'une façon réellement efficiente. Dans la formule proposée, l'Etat dispose de moyens suffisants pour maintenir au premier plan l'intérêt général.

On peut objecter que la formule envisagée n'exclut pas le profit capitaliste, l'Etat devant partager les bénéfices avec les actionnaires privés.

Il convient de s'entendre sur le terme « profit capitaliste ». A notre avis, chaque entreprise doit être organisée, équipée et administrée, de telle façon que dans des circonstances normales, elle parvienne à faire face à toutes ses charges et qu'au surplus, il soit possible d'assurer au capital une rémunération équitable.

Quant au partage des bénéfices, les statuts tels qu'ils ont été amendés par la Commission, constituent un progrès très sensible sur les dispositions actuelles.

Une chose doit être soulignée. Les statuts tels qu'ils sont présentés, constituent de part et d'autre une tentative honnête pour respecter l'initiative privée, tout en garantissant la collectivité contre tout abus.

eenkomsten na te leven. Het net der **Sabena** omvat een groot getal internationale lijnen. Voor deze laatste worden de vervoertarieven door een internationaal organisme vastgesteld. Voor de lijnen met een nationaal karakter mag de Maatschappij niet te veel van de algemene tarieven afwijken. Een der voornaamste en beslissende elementen in verband met de exploitatie-uitgaven ontsnapt aldus aan de Maatschappij. Die bezwaren dienen gecompenseerd door een grote lenigheid in het beheer. In die omstandigheden lijkt het ons aanbevelenswaardig de verantwoordelijkheid voor het beheer met vertegenwoordigers van de private sector te delen.

Deze oplossing zou echter niet aannemelijk zijn indien het openbaar belang, vertegenwoordigd door de Openbare Besturen, daaronder mocht lijden. Dit is niet het geval. Op het stuk van de tarieven is de bevoegdheid van de Maatschappij beperkt. Voor de exploitatie in het algemeen zijn de Openbare Besturen ook voldoende gewapend om, indien zulks mocht noodzakelijk worden, een met het algemeen belang strijdige politiek te verhinderen. In de algemene vergadering hebben de Openbare Besturen de meerderheid. In de nieuwe Raad van Beheer zullen zij evenveel vertegenwoordigers hebben als de private sector. Aldus zullen de Openbare Besturen over voldoende invloed en middelen beschikken om het algemeen belang te verdedigen.

Het doel van een welbegrepen nationalisatie is niet de Staat eigenaar der productie- of vervoermiddelen te maken. Die methode van eigendomsoverdracht wordt slechts toegepast omdat al te vaak daartoe dient besloten om het werkelijk doel — werkelijk op efficiënte wijze exploiteren — te kunnen bereiken. Met de voorgestelde formule beschikt de Staat over voldoende middelen om het algemeen belang op de voorgrond te houden.

De opwerping kan worden gemaakt dat de overwogen formule de kapitalistische winst niet uitsluit, aangezien de Staat de winst met de private aandeelhouders moet delen.

Men moet zich akkoord stellen over wat onder « kapitalistische winst » verstaan wordt. Onzes inziens moet ieder bedrijf zodanig ingericht, uitgerust en beheerd worden dat het, in normale omstandigheden, zich zelve kunne bedruipen en het bovendien mogelijk zij een billijke beloning van het kapitaal te verzekeren.

Wat de verdeling van de winst betreft, verwezenlijken de statuten, zoals zij door de Commissie werden geamendeerd, een zeer gevoelige vooruitgang op de huidige bepalingen.

Op een zaak dient nadrukkelijk gewezen. De statuten, zoals zij worden voorgelegd, zijn een van weerszijden gedane eerlijke poging om het privaat initiatief te eerbiedigen en tevens de gemeenschap tegen alle misbruik te vrijwaren.

EXAMEN DES MODIFICATIONS AUX STATUTS

Les amendements proposés par votre Commission comportent des modifications au projet de loi faisant l'objet du document 468 et d'autres à apporter à l'annexe du dit projet de loi. Elles seront examinées simultanément à l'occasion du commentaire ci-après des changements proposés.

Dans le but de rendre la discussion plus facile, nous joignons en annexe, les anciens statuts avec, en regard de chaque article, le nouveau texte proposé.

Il y a des changements de peu d'importance. Ainsi votre Commission s'est ralliée à l'avis de l'un de ses membres, qu'il convenait de remplacer le futur simple par le présent. Pour d'autres, il s'agit d'une toilette grammaticale en vue de préciser les textes. Il va de soi que les changements de ce genre sont passés sous silence et que l'article n'est pas mentionné ici, même s'il est repris dans la colonne des articles dont le texte a subi des changements.

Toujours dans le but de faciliter la discussion, nous examinerons les articles dans l'ordre où ils figurent aux statuts. La méthode n'est pas rigoureusement logique. En effet, au point de vue logique, il conviendrait d'examiner les changements proposés d'après leur importance. Nous estimons cependant que le travail est plus simple et donc plus facile en suivant l'ordre indiqué par les statuts.

Article 2.

Il est proposé d'ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit :

« En temps de guerre, le siège social est établi ou » transféré dans la localité, siège du gouvernement belge. »

Il s'agit d'une disposition non prévue au projet du Gouvernement. La guerre reste malheureusement dans le domaine des possibilités. Plusieurs hypothèses peuvent être envisagées. Chacune d'elles donnerait lieu à un texte approprié. Votre Commission a estimé qu'il valait mieux s'en tenir à un texte général.

Le but poursuivi est simple. La **Sabena** exploite au Congo et à l'étranger. Il faut lui donner la possibilité de continuer son exploitation dans tous les territoires qui restent libres.

Ce paragraphe ne s'appliquera pas, aussi longtemps que le territoire métropolitain reste libre de l'occupation des troupes ennemies. En cas d'occupation, le siège de

ONDERZOEK VAN DE WIJZIGINGEN AAN DE STATUTEN

De door uw Commissie voorgestelde amendementen omvatten wijzigingen aan het ontwerp van wet dat het voorwerp uitmaakt van bescheid 468 en andere aan te brengen aan de bijlage tot dat ontwerp van wet. Zij zullen gelijktijdig worden onderzocht ter gelegenheid van de volgende commentaar van de voorgestelde wijzigingen.

Om de bespreking te vergemakkelijken voegen wij hier als bijlage aan toe de vroegere statuten met, nevens elk artikel, de voorgestelde nieuwe tekst.

Er zijn veranderingen van weinig belang. Alzo heeft uw Commissie zich aangesloten bij het advies van een harer leden dat het paste de onvoltooid toekomstige tijd door de onvoltooid tegenwoordige tijd te vervangen. Voor andere geldt het enkel een grammaticale bijwerking om nader omlijnde teksten te bekomen. Het spreekt dat van veranderingen van die aard geen gewag wordt gemaakt en dat het artikel hier niet aangehaald wordt, zelfs als het overgenomen is in de kolom van de artikelen waarvan de tekst gewijzigd werd.

Steeds tot vergemakkelijking van de bespreking zullen wij de artikelen onderzoeken in de volgorde waarin zij in de statuten voorkomen. De methode is niet volstrekt logisch. Inderdaad, logisch beschouwd, zouden de voorgestelde wijzigingen volgens haar belang moeten onderzocht worden. Wij menen echter dat het werk eenvoudiger en derhalve gemakkelijker is door naar de volgorde van de statuten te handelen.

Artikel 2.

Voorgesteld wordt een nieuwe paragraaf bij te voegen die luidt aldus :

« In tijd van oorlog wordt de maatschappelijke zetel » gevestigd in of overgebracht naar de localiteit, zetel » van de Belgische Regering. »

Het betreft een bepaling die niet in het ontwerp van de Regering voorzien is. De oorlog blijft ongelukkigerwijze tot de mogelijkheden behoren. Verschillende onderstellingen kunnen gemaakt worden. Voor iedere daarvan zou een passende tekst dienen opgemaakt. Uw Commissie was van mening dat het beter was zich aan een algemene tekst te houden.

Het nagestreefd doel is eenvoudig. De **Sabena** exploiteert in Congo en in het buitenland. Haar moet de mogelijkheid worden aan de hand gedaan haar exploitatie voort te zetten in al de vrijgebleven gebiedsdelen.

Deze paragraaf zal niet worden toegepast zolang het grondgebied van het moederland niet door vreemde troepen bezet is. In geval van bezetting zal de zetel van de

la société serait transféré en dehors du territoire occupé par l'ennemi, soit au Congo, soit en territoire ami. Le transfert se ferait d'office.

Il va de soi que la direction ne peut faire un acte qui est réservé spécialement à l'assemblée générale. La Direction reste responsable de ses actes, jusqu'au moment où l'assemblée générale aura l'occasion de se prononcer librement.

Article 4.

Le texte du Gouvernement prévoit une prorogation de trente ans, ceci en considération de la nouvelle et importante augmentation de capital. Les raisons de cette prolongation sont données dans l'Exposé des Motifs.

Article 5.

Le projet du Gouvernement prévoit l'ajoute d'un nouveau paragraphe portant le capital à 300 millions.

La Commission propose, par voie d'amendement, un texte simplifié qui apporte plus de clarté dans les dispositions envisagées. Le capital, porté à 300 millions, est représenté par 600.000 actions privilégiées de 500 francs. Il existe, en outre, 52.000 actions de dividende.

Le mécanisme de financement par les Pouvoirs publics est expliqué dans l'Exposé des Motifs. Les avances non récupérables de l'Etat belge et de la Colonie se montent respectivement à 227 millions et 73 millions. Ces avances seront consolidées jusqu'à concurrence de 70 millions, tant pour l'Etat belge que pour la Colonie, en les transformant en actions privilégiées.

La **Sabena** recevra un capital frais, d'un montant de 140 millions, par la souscription des actionnaires privés.

Il nous semble superflu de justifier la nouvelle augmentation de capital. Les raisons données antérieurement par votre Commission et reprises dans l'Exposé des Motifs sont suffisantes.

Il faut souligner cependant que le nombre des actions de dividende ne subit pas de changement. Cette question est commentée à l'article suivant.

L'augmentation du nombre d'actions privilégiées entraîne toutefois une conséquence qu'il convient de souligner.

Actuellement, l'Etat belge et la Colonie disposent à l'assemblée générale de 51.000 voix, soit 55 %, tandis que les actionnaires privés en ont 41.000, soit 45 %. Après

maatschappij worden overgebracht naar het niet door de vijand bezet gebied, hetzij naar Congo, hetzij op bevriend grondgebied. De overbrenging zou ambtshalve geschieden.

Het spreekt dat de directie geen daad mag volbrengen die speciaal tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoort. De Directie blijft verantwoordelijk voor haar daden tot op het ogenblik dat de algemene vergadering de gelegenheid zal hebben zich vrij uit te spreken.

Artikel 4.

De tekst van de Regering voorziet een verlenging van dertig jaar, zulks wegens de nieuwe en belangrijke kapitaalsverhoging. De redenen van die verlenging zijn in de Memorie van Toelichting uiteengezet.

Artikel 5.

Het ontwerp van de Regering voorziet de bijvoeging van een nieuwe paragraaf waarbij het kapitaal op 300 miljoen gebracht wordt.

De Commissie stelt bij amendement een vereenvoudigde tekst voor waardoor bedoelde bepalingen duidelijker worden. Het op 300 miljoen gebracht kapitaal is vertegenwoordigd door 600.000 preferente aandelen van 500 fr. Er bestaan bovendien 52.000 dividend aandelen.

De wijze van financiering door de Openbare Besturen is in de Memorie van Toelichting uiteengezet. De niet achterhaalbare voorschotten van de Belgische Staat en van de Kolonie bedragen respectievelijk 227 miljoen en 73 miljoen. Die voorschotten zullen, zowel voor de Belgische Staat als voor de Kolonie, tot beloop van 70 miljoen worden geconsolideerd door ze in preferente aandelen om te zetten.

De **Sabena** zal een vers kapitaal ten bedrage van 140 miljoen ontvangen door de inschrijvingen der private aandeelhouders.

Het lijkt ons overbodig de nieuwe kapitaalsverhoging te rechtvaardigen. De vroeger door uw Commissie aangevoerde en in de Memorie van Toelichting opgenomen redenen volstaan.

Er dient echter op gewezen dat het getal dividend aandelen onveranderd blijft. Deze kwestie wordt in het volgende artikel gecommenteerd.

De vermeerdering van het getal preferente aandelen heeft nochtans een gevolg waarop dient gewezen.

Thans beschikken de Belgische Staat en de Kolonie in de algemene vergadering over 51.000 stemmen, zegge 55 t.h., terwijl de private aandeelhouders er 41.000, zegge

l'augmentation du capital, le nombre de voix se répartira comme suit :

Etat belge et la Colonie . . . 331.000 voix, soit 50,8 %

Actionnaires privés . . . 321.000 voix, soit 49,2 %

Si l'influence des Pouvoirs publics diminue quelque peu, ceux-ci continuent, néanmoins, à disposer de la majorité à l'assemblée générale. Cette diminution d'influence est, à notre avis, largement et heureusement compensée par les changements prévus en ce qui concerne la composition du Conseil d'Administration et du Collège des Commissaires.

Au surplus, il est apparu à votre Commission qu'il serait logique, vu le caractère particulier de la société d'utilité publique **Sabena**, d'exonérer celle-ci des droits de timbre et d'enregistrement qu'elle devrait payer du chef de son augmentation de capital et de la prorogation. Il convient, en effet, de remarquer que le paiement de ces droits entraînerait un décaissement important à prélever sur les 140 millions de francs d'argent frais que procure l'augmentation de capital.

Article 6.

Les modifications proposées sous forme d'amendement par votre Commission amènent l'Etat belge et la Colonie à donner à la **Sabena**, la concession exclusive des services réguliers de transports aériens des personnes, des objets postaux et des marchandises, tant pour le trafic intérieur de la Métropole et de la Colonie, que pour le trafic Belgique-Congo et pour celui du réseau international.

Cette exclusivité est justifiée en raison des intérêts considérables que l'Etat aura dorénavant dans la **Sabena** et de la nécessité de renforcer la position de cette Société, de façon à la mettre à même de lutter efficacement et dans les meilleures conditions avec les sociétés étrangères.

Il est à souligner d'ailleurs que, dans les autres pays — à l'exception des Etats-Unis — une tendance marquée et quasi absolue se manifeste en vue d'unifier les transports réguliers dans une même société.

Cependant les sociétés privées qui assurent des transports aériens dits « à la demande », pourront subsister sous réserve d'observation de la législation et de la réglementation en la matière actuelle et à venir.

45 t.h. hebben. Na de verhoging van het kapitaal, zal het getal stemmen verdeeld zijn als volgt :

— Belgische Staat en Kolonie : 331.000 stemmen, zegge 50,8 t.h. ;

— Private aandeelhouders : 321.000 stemmen, zegge 49,2 t.h.

Hoewel de invloed van de Openbare Besturen enigszins vermindert, toch behouden zij de meerderheid in de algemene vergadering. Deze vermindering van invloed wordt onzes inziens ruimschoots en gunstig vergoed door de voorziene veranderingen in zake samenstelling van de Raad van Beheer en van het College der Commissarissen.

Bovendien, heeft uw Commissie gemeend dat het, gezien het bijzonder karakter van de maatschappij van openbaar nut **Sabena**, logisch zou zijn deze vrij te stellen van de zegel- en registratierechten welke zij uit hoofde van haar kapitaalsverhoging en van de verlenging van haar duur zou moeten betalen. Er dient inderdaad opgemerkt dat de betaling van die rechten zou aanleiding geven tot een belangrijke uitgave, af te nemen op de 140 miljoen frank vers geld dat door de kapitaalsverhoging wordt verschaft.

Artikel 6.

De in vorm van amendement door uw Commissie voorgestelde wijzigingen brengen de Belgische Staat en de Kolonie er toe aan de **Sabena** de alleenvergunning van de geregelde diensten van het luchtvervoer van personen, poststukken en goederen te verlenen, zowel in binnenverkeer van het Moederland en van de Kolonie als voor het verkeer België-Congo en voor dat van het internationaal net.

Dat uitsluitend recht is gerechtvaardigd door de aanzienlijke belangen welke de Staat voortaan bij de **Sabena** zal hebben en met het feit dat het nodig is de toestand van die maatschappij te verstevigen zodat zij op doelmatige wijze en onder de beste voorwaarden met de vreemde maatschappijen kan concurreren.

Er dient overigens op gewezen dat er zich in de andere landen — met uitzondering van de Verenigde Staten — een kenmerkende en bijna volstreckte strekking bestaat om het geregeld vervoer in een en dezelfde maatschappij te verenigen.

Evenwel zullen de private maatschappijen welke zogenaamd luchtvervoer « op verzoek » verzekeren, kunnen blijven bestaan, op voorwaarde dat zij de huidige en toekomstige te dier zake geldende wetgeving en reglementering in acht nemen.

Article 7.

(Projet gouvernemental et amendement.)

Le texte a été mis en concordance avec les dispositions relatives à la nouvelle augmentation du capital.

Article 10.

(Amendement.)

Afin de prévoir un système d'utilisation et de renouvellement de la flotte aérienne alliant à la fois la souplesse et l'économie, il est préférable de ne plus faire de distinction entre la flotte des exploitations d'Europe, celle de la liaison Belgique-Congo et celle des exploitations d'Afrique. C'est pourquoi, dorénavant, les emprunts obligataires destinés à l'achat et au renouvellement de matériel volant et nécessitant la garantie des pouvoirs publics seront émis uniquement avec la garantie de l'Etat, après autorisation du Ministre des Finances.

Votre Commission propose également de modifier le rang du privilège accordé aux créances de l'Etat en vertu de la garantie visée ci-dessus. Elle le fait prendre place après le 4^e *bis* de l'art. 19 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. Ainsi seront mieux respectés les droits de certaines catégories de créanciers particulièrement dignes d'intérêt.

Articles 11 et 12.

(Projet gouvernemental et amendement.)

Le changement important prévu dans le projet gouvernemental est la mise sur pied d'égalité des Pouvoirs publics et des actionnaires privés quant à la représentation au Conseil d'Administration.

Actuellement, les 12 mandats du Conseil d'Administration sont répartis comme suit :

4 pour les Pouvoirs publics et

8 pour les actionnaires privés.

Cette inégalité ne se justifie pas, d'abord parce que l'importance du capital souscrit de part et d'autre est égale, ensuite parce que les administrateurs publics et privés doivent joindre leurs efforts en vue du développement de l'entreprise d'utilité publique.

Dans le nouveau Conseil d'Administration, les Pouvoirs publics auront 6 administrateurs, les actionnaires privés en auront également 6. L'égalité entre les parties est donc établie. Pour comprendre la suite de l'article, il faut le comparer à l'article 13. Les postes de Président et d'Administrateur-délégué sont réservés aux représen-

Artikel 7.

(Regeringsontwerp en amendement.)

De tekst werd in overeenstemming gebracht met de bepalingen betreffende de nieuwe verhoging van het kapitaal.

Artikel 10.

(Amendement.)

Om een lenig en tevens economisch stelsel van benutting en van vernieuwing van de luchtvloot te voorzien, is het verkieslijk geen onderscheid meer te maken tussen de vloot van de exploitatiën in Europa, die van de verbinding België-Congo en die van exploitatiën in Afrika. Daarom zullen voortaan de obligatieleningen, welke voor het aankopen en het vernieuwen van vliegend materieel bestemd zijn en waarvoor de waarborg van de openbare besturen vereist is, enkel en alleen met de waarborg van de Staat en na machtiging van de Minister van Financiën uitgegeven worden.

Uw Commissie stelt eveneens voor de rang te wijzigen van het voorrecht dat krachtens vorenbedoelde waarborg aan de schuldvorderingen van de Staat is verleend. Zij doet het rang nemen na 4^o *bis* van art. 19 der hypotheekwet dd. 16 December 1851. Aldus zullen de rechten van sommige categorieën van bijzonder belangwekkende schuldeisers beter geëerbiedigd worden.

Artikels 11 en 12.

(Regeringsontwerp en amendement.)

De in het regeringsontwerp voorziene belangrijke wijziging is het op gelijke voet stellen van de Openbare Besturen en de private aandeelhouders, wat de vertegenwoordiging bij de Raad van Beheer betreft.

De 12 mandaten van de Raad van Beheer zijn thans verdeeld als volgt :

4 voor de Openbare Besturen en

8 voor de private aandeelhouders.

Deze ongelijkheid is niet te rechtvaardigen, vooreerst omdat het bedrag van het van weerszijden ingeschreven kapitaal hetzelfde is, en ook omdat de openbare en private beheerders hun inspanningen met het oog op de ontwikkeling van de onderneming van openbaar nut moeten samenvoegen.

In de nieuwe Raad van Beheer zullen de Openbare Besturen 6 beheerders hebben, de private aandeelhouders zullen er eveneens 6 hebben. De gelijkheid tussen de partijen is dus vastgelegd. Om het vervolg van het artikel te begrijpen, moet men het met artikel 13 vergelijken. De posten van Voorzitter en van gemachtigd Beheerder zijn

tants des actionnaires privés. Ceux-ci occupent ainsi les positions-clefs de la société, ce qui constitue indiscutablement un avantage. L'influence ainsi donnée aux actionnaires privés est contrebalancée par le droit qu'ont les administrateurs publics de faire usage d'un pouvoir de suspension, s'ils estiment que la décision prise est contraire aux intérêts de l'Etat et de la Colonie dans leurs rapports avec l'activité de la Société. Tout administrateur représentant les Pouvoirs publics dispose ainsi du moyen de faire intervenir le Ministre, gardien de l'intérêt général.

Votre Commission a cependant estimé que l'exercice de ce pouvoir de suspension ne peut conduire à des abus. Pour l'éviter, elle propose un amendement qui oblige le Ministre compétent à prendre une décision dans un délai déterminé.

Il a paru, de plus, indispensable de renforcer l'influence de la Colonie au sein du Conseil, en raison de l'importance déjà prise et à prendre par les transports aériens en Afrique.

La représentation du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur est assurée par la désignation d'un délégué, comme le prévoient les nouvelles dispositions de l'article 12.

Article 13.

(Projet gouvernemental et amendement.)

Le changement proposé est la conséquence logique des changements prévus dans la composition du Conseil d'administration.

Article 16.

(Amendement.)

Un des membres de la Commission ayant fait observer que la guerre ne constitue pas un cas de force majeure, la Commission a intercalé les mots : « ou d'empêchement ».

L'ajoute de ces mots permettra d'atteindre pleinement le but poursuivi par l'article et évitera des difficultés possibles.

Article 20.

(Amendement.)

Pour le Collège des Commissaires, l'inégalité actuelle : 3 privés — 2 Pouvoirs publics, est remplacée par la formule 3 et 3.

bestemd voor de vertegenwoordigers van de private aandeelhouders. Deze bekleden aldus de sleutelposities van de maatschappij, hetgeen ontegensprekelijk een voordeel is. De aldus aan de private aandeelhouders gegeven invloed wordt in evenwicht gehouden door het recht dat de openbare beheerders hebben van een recht van schorsing gebruik te maken, indien zij menen dat de genomen beslissing in strijd is met de belangen van de Staat en van de Kolonie in dezer betrekkingen met de bedrijvigheid van de Maatschappij. Elk beheerder, die de Openbare Besturen vertegenwoordigt, beschikt aldus over het middel om de Minister, behoeder van het algemeen belang, te doen tussenbeide komen.

Uw Commissie heeft evenwel geoordeeld dat de uitoefening van dat recht van schorsing geen aanleiding mag geven tot misbruiken. Om zulks te voorkomen stelt zij een amendement voor dat de bevoegde Minister verplicht een beslissing te nemen binnen een bepaalde termijn.

Het is bovendien gebleken dat het noodzakelijk is de invloed van de Kolonie in de schoot van de Raad te versterken uit hoofde van de belangrijkheid die het luchtvervoer in Afrika reeds heeft of zal hebben.

Daarenboven, wordt de vertegenwoordiging van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel verzekerd door de aanstelling van een afgevaardigde, zoals bij de nieuwe bepalingen van artikel 12 is voorzien.

Artikel 13.

(Regeringsontwerp en amendement.)

De voorgestelde verandering is het logisch gevolg van de in de samenstelling van de Raad van Beheer voorziene veranderingen.

Artikel 16.

(Amendement.)

Daar een der leden van de Commissie heeft doen opmerken dat de oorlog geen geval van overmacht is, heeft de Commissie de woorden : « of van belet » ingevoegd. Door die woorden bij te voegen zal het mogelijk zijn het door het artikel beoogde doel ten volle te bereiken en mogelijke moeilijkheden te voorkomen.

Artikel 20.

(Amendement.)

Voor het College der Commissarissen wordt de huidige ongelijkheid : 3 private — 2 Openbare Besturen, vervangen door de formule 3 en 3.

A la demande d'un membre de la Commission, les dispositions relatives à la procédure du renouvellement des mandats ont été précisées.

Article 21.

(Amendement.)

L'augmentation du nombre d'actions à déposer en garantie par les Administrateurs et les Commissaires, est une conséquence logique de l'augmentation de capital.

De plus, il paraît inutile de justifier l'exemption de garantie prévue pour les Administrateurs et Commissaires nommés sur la proposition des Ministres.

Article 24.

(Amendement.)

La modification proposée par votre Commission est la conséquence de celle présentée pour l'article 2.

Article 29.

(Projet gouvernemental et amendement.)

Sans commentaire.

Article 33.

(Amendement.)

Le nouveau texte présenté sous forme d'amendement met fin au régime des subventions. Quoique l'avenir permette l'optimisme, il faut cependant encore envisager la possibilité d'années déficitaires. Tel sera d'ailleurs le cas pour l'année 1948.

Dès maintenant, il est certain que la **Sabena** parviendra toujours à couvrir ses dépenses d'exploitation par les recettes. Le déficit proviendra du fait que l'amortissement de l'importante flotte aérienne de la société doit se faire en 5 ans au maximum. L'amortissement constitue, de ce fait, une charge très lourde. Il faut, quoi qu'il arrive, que la Société puisse régulièrement renouveler et au besoin, remplacer son matériel volant. Dans ce but, et dans le cas où les bénéfices propres ne le permettraient pas, l'Etat mettra au fur et à mesure des besoins, à la disposition de la Société, les sommes nécessaires et cela sous forme d'interventions récupérables.

La formule proposée est très simple. Elle présente, au surplus, le grand avantage de reposer sur des chiffres exacts et de ne pas obliger le Gouvernement à recourir, ni à des prévisions, ni à des crédits supplémentaires.

Op verzoek van een lid van de Commissie, werden de bepalingen betreffende de procedure van de vernieuwing van de mandaten nader omschreven.

Artikel 21.

(Amendement.)

De vermeerdering van het getal aandelen, door de Beheerders en de Commissarissen als waarborg te deponderen, is een logisch gevolg van de kapitaalsverhoging.

Bovendien, is het nutteloos gebleken de vrijstelling van borgtocht, welke voor de op de voordracht van Ministers benoemde Beheerders en Commissarissen voorzien is, te rechtvaardigen.

Artikel 24.

(Amendement.)

De door uw Commissie voorgestelde wijziging is het gevolg van die voorgesteld bij artikel 2.

Artikel 29.

(Regeringsontwerp.)

Zonder commentaar.

Artikel 33.

(Amendement.)

De nieuwe in de vorm van amendement voorgestelde tekst maakt een einde aan het stelsel der toelagen. Hoewel de toekomst met optimisme mag worden te gemoet gezien, toch moet de mogelijkheid van deficitaire jaren nog onder het oog genomen worden. Zulks zal trouwens het geval zijn voor het jaar 1948.

Van nu af is het zeker dat de **Sabena** steeds haar exploitatieuitgaven met de ontvangsten zal kunnen dekken. Het tekort zal te wijten zijn aan het feit dat de afschrijving van de belangrijke luchtvloot van de maatschappij in ten hoogste 5 jaar moet geschieden. Dientengevolge is de afschrijving een zeer zware last. De Maatschappij moet, wat er ook gebeure, haar vliegend materieel regelmatig kunnen vernieuwen en, desnoods, vervangen. Daartoe, en ingeval de eigen winsten ontoereikend mochten zijn, zal de Staat, naarmate van de behoeften, de nodige sommen in de vorm van verhaalbare tussenkomsten ter beschikking van de Maatschappij stellen.

De voorgestelde formule is zeer eenvoudig. Zij biedt daarenboven het grote voordeel op nauwkeurige cijfers te berusten en de Regering niet te verplichten tot ramingen of bijkredieten haar toevlucht te moeten nemen.

Un exemple en fera comprendre facilement le mécanisme. Supposons que l'exercice 1949 se clôture avec un mali de 40 millions. Cela signifie, en fait, qu'il manque 40 millions pour parfaire les amortissements nécessaires.

La **Sabena** transmettra, dans les trois premiers mois de l'année 1950, un bilan provisoire de l'exercice 1949, faisant ressortir la nécessité d'une intervention de 40 millions pour parfaire les amortissements nécessaires.

Au cours du second trimestre, le Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions accordera les crédits sollicités qu'il portera au budget ordinaire de l'exercice 1951.

Après réception de cet accord, la **Sabena** dressera le bilan définitif en y faisant figurer, à l'actif, la créance sur l'Etat et, en compte d'ordre intitulé « Compte statutaire Etat », l'obligation du remboursement sur bénéfices ultérieurs.

Ainsi, les amortissements nécessaires seront faits et le bilan se présentera en équilibre à l'Assemblée générale.

Comme il est dit plus haut, les interventions ainsi accordées sont récupérables et constituent une créance de l'Etat sur la Société.

Article 34.

Le nouveau texte est proposé par voie d'amendements. Comme on l'a vu précédemment, l'Etat n'intervient plus que par une assistance récupérable, et cela dans le seul but de garantir les amortissements nécessaires au renouvellement du matériel volant. Les actionnaires privés sont de ce fait placés dans une situation d'infériorité à l'égard de ceux d'autres sociétés, dont les statuts accusent certaines ressemblances avec ceux de la **Sabena**. Ainsi les actionnaires privés de la S.N.C.F.B., par exemple, touchent un intérêt fixe de 4 % net garanti par l'Etat.

Dans le cas d'une nationalisation, l'Etat serait de toute façon obligé de racheter les actions privées. Ces actions seraient probablement remplacées par des obligations portant un intérêt fixe à payer par le Trésor, — procédé qui a été employé dans le passé — ce qui constituerait pour l'Etat une charge au moins équivalente à celle proposée actuellement.

Le texte proposé accorde aux actionnaires deux avantages : le droit de pouvoir réserver les sommes nécessaires au paiement des dividendes arriérés, pour autant que l'exercice accuse un bénéfice suffisant, et le privilège de les récupérer effectivement.

Een voorbeeld zal die werkwijze gemakkelijk doen begrijpen. Veronderstellen wij dat het dienstjaar 1949 sluit met een nadelig saldo van 40 miljoen. Dit betekent feitelijk dat er 40 miljoen ontbreekt om de nodige afschrijvingen aan te zuiveren.

De **Sabena** zal in de loop der eerste drie maanden van het jaar 1950 een voorlopige balans van het dienstjaar 1949 overleggen, waaruit zal blijken dat een tussenkomst van 40 miljoen nodig is om de nodige afschrijvingen aan te zuiveren.

In de loop van het tweede kwartaal zal de Minister, tot wiens bevoegdheid de Luchtvaart behoort, de aangevraagde kredieten toestaan en ze op de gewone begroting voor het dienstjaar 1951 uittrekken.

Na ontvangst van dit akkoord zal de **Sabena** de definitieve balans opmaken en er bij het actief de vordering op de Staat en, bij de rekening voor order « Statutaire rekening Staat » genaamd, de verplichting tot terugbetaling op latere winsten boeken.

Aldus zullen de nodige afschrijvingen gedaan zijn en zal de aan de Algemene Vergadering voorgelegde balans in evenwicht zijn.

Zoals hiervoren gezegd, zijn de aldus verleende toelagen verhaalbaar en vormen zij een schuldvordering van de Staat op de Maatschappij.

Artikel 34.

De nieuwe tekst is voorgesteld door middel van amendementen. Zoals vroeger gezien, verleent de Staat nog slechts verhaalbare toelagen, en zulks met het enig doel de nodige afschrijvingen voor de vernieuwing van het vliegend materieel te verzekeren. De private aandeelhouders bevinden zich hierdoor in een minder gunstige toestand dan de aandeelhouders van andere maatschappijen waarvan de statuten sommige gelijkenissen met die van de **Sabena** vertonen. Aldus ontvangen b.v. de private aandeelhouders van de N. M. B. S. een door de Staat gewaarborgde vaste interest van 4 % netto.

In het geval van een nationalisatie zou de Staat alleszins verplicht zijn de private aandelen af te kopen. Die aandelen zouden waarschijnlijk vervangen worden door obligaties met een door de Schatkist te betalen vaste interest — methode in het verleden toegepast — hetgeen voor de Staat een last zou betekenen, ten minste gelijk aan die welke thans voorgesteld wordt.

De voorgestelde tekst verleent aan de aandeelhouders twee voordelen : het recht de nodige sommen te kunnen reserveren voor de betaling van de dividendachterstallen, voor zover het dienstjaar met een voldoende winst sluit, en het voorrecht ze werkelijk te verhalen.

A cet effet, l'existence d'un « Fonds de Récupération des dividendes aux actions privilégiées », constitué en cas de besoin lors des exercices bénéficiaires, permet la récupérabilité des dividendes non payés, à la cadence d'un par exercice, même si ce dernier est déficitaire.

Après avoir rempli toutes les obligations résultant des lettres A, B et C, le solde restant est employé comme indiqué au lettre D. Le texte est suffisamment clair et ne demande pas d'autres explications.

* * *

Il convient d'attirer spécialement l'attention sur le dernier paragraphe du projet du Gouvernement stipulant que les tantièmes revenant aux administrateurs désignés par les Pouvoirs publics seront versés au Trésor, pour autant que les intéressés soient des fonctionnaires ou agents de l'Etat, de la Colonie ou d'un organisme parastatique.

La mesure gouvernementale est saine. En effet, ces administrateurs sont censés représenter spécialement l'intérêt public. Or, ce dernier n'est pas toujours compatible avec l'idée de faire le plus de bénéfices possibles. Pour que l'administrateur public puisse remplir convenablement son rôle et avec une indépendance complète, il faut enlever la tentation que pourrait constituer l'attrait de gros tantièmes. L'opinion publique n'admet pas d'autre part que le fonctionnaire devienne administrateur jouissant, à côté de son traitement, de tantièmes.

Ceci dit, il faut constater que l'administrateur public porte une grosse responsabilité et qu'il a une mission à remplir qui, à certains moments, peut être délicate. Il serait injuste de lui imposer un surcroît de travail et de responsabilité sans une indemnité.

Ce point peut être et est en fait résolu par l'art. 22, qui stipule que l'assemblée générale peut accorder aux administrateurs, tant privés que de l'Etat, une indemnité à porter au compte « Frais Généraux ».

Cette indemnité est actuellement fixée à 1.000 francs par mois. Votre Commission estime que des propositions devraient être faites à l'assemblée générale pour réviser ce taux, afin que le montant de cette indemnité soit mieux en rapport avec les responsabilités et la somme de travail demandées aux administrateurs. Ce vœu de la Commission ne peut être interprété dans le sens que tout est permis. Si la Commission estime un rajustement nécessaire, elle exprime l'avis que celui-ci doit rester dans des limites raisonnables et que toute exagération doit être exclue.

Te dien einde maakt het bestaan van een zo nodig tijdens de winstgevende dienstjaren opgericht « Fonds voor het verhalen van de dividenden der preferente aandelen » het mogelijk de niet uitgekeerde dividendten te verhalen op voet van één per dienstjaar, zelfs indien dit laatste een tekort laat.

Na al de verplichtingen voortvloeiende uit de littera's A, B en C vervuld te hebben, wordt het overblijvend saldo gebezigd, zoals aangeduid onder littera D. De tekst is duidelijk genoeg en vergt geen verdere uitleg.

* * *

De aandacht dient bijzonder gevestigd op de laatste paragraaf van ontwerp van de Regering, waarbij bepaald is dat de tantièmes, die aan de door de Openbare Besturen aangestelde beheerders toekomen, in de Schatkist zullen gestort worden, voor zover de betrokkenen ambtenaren of beambten zijn van de Staat, van de Kolonie of van een parastataal organisme.

De Regeringsmaatregel is gezond. Inderdaad die beheerders worden geacht in 't bijzonder het openbaar belang te vertegenwoordigen. Dit laatste is echter niet altijd verenigbaar met het idee zoveel winst mogelijk te maken. Omdat de openbare beheerder zijn taak behoorlijk en op volkomen onafhankelijke wijze kunne vervullen, moet de verleiding waartoe belangrijke tantièmes aanleiding zouden kunnen geven weggenomen worden. De openbare mening zou ten andere niet aannemen dat de ambtenaar een beheerder worde, die buiten zijn wedde ook tantièmes geniet.

Dit gezegd zijnde, moet vastgesteld worden dat de openbare beheerder een grote verantwoordelijkheid draagt en dat hij een opdracht te vervullen heeft die op sommige ogenblikken delicaat kan zijn. Het ware niet billijk hem zonder enige vergoeding meer werk en verantwoordelijkheid op te leggen.

Dit punt kan en is eigenlijk reeds opgelost bij art. 22, dat bepaalt dat de algemene vergadering aan de beheerders, zowel private als van de Staat, een vergoeding kan verlenen, welke bij de « Algemene Kosten » geboekt wordt.

Die vergoeding is thans vastgesteld op 1.000 fr. per maand. Uw Commissie oordeelt dat voorstellen tot herziening van dit bedrag zouden moeten ingediend worden bij de algemene vergadering, opdat het bedrag van die vergoeding beter in verhouding weze tot de verantwoordelijkheid en het werk dat van de beheerders geveerd wordt. Die wens van de Commissie mag niet geïnterpreteerd worden alsof alles toegelaten is. Hoewel de Commissie een aanpassing nodig acht, oordeelt zij dat deze binnen redelijke perken moet blijven en dat iedere overdrijving moet uitgesloten worden.

Article 36.

(Amendement.)

Le texte proposé par la Commission n'appelle pas de commentaire spécial.

Article 38.

(Amendement.)

Le texte proposé par la Commission n'appelle pas de commentaire spécial.

CONCLUSION

Les statuts, tels qu'ils sont présentés, après un examen très attentif de votre Commission, présentent les caractéristiques suivantes :

1° La **Sabena** devient une importante société, tant par le montant de son capital que par les missions qui lui sont assignées.

Le capital de 300 millions, quoique déjà important, n'est pas énorme si on le compare à celui des sociétés étrangères et si l'on tient compte de la sensibilité toute spéciale des résultats de l'exploitation d'une société de navigation aérienne vis-à-vis de la conjoncture économique. Par le mécanisme judicieux des avances récupérables de l'Etat, la **Sabena** pourra tenir tête à toutes les éventualités. L'avenir de la Société est ainsi assuré.

2° La **Sabena** continue d'être une société mixte. Les influences sont partagées de telle façon qu'il est permis de croire que l'exploitation se fera d'une manière parfaite. Les intérêts publics et privés se rejoignent pour l'exécution du but commun.

3° La **Sabena** disposera dorénavant de la concession exclusive des transports aériens réguliers, tant en Belgique qu'au Congo et sur la liaison Belgique-Congo. Le danger d'éparpillement des efforts est ainsi écarté avec tous les aléas et les déboires qui en résulteraient. Tout système de transport doit pouvoir trouver dans les transports dont la rémunération est bonne, la compensation des transports qu'il doit effectuer à des prix moins intéressants. Dès que ce principe n'est plus respecté, des mécomptes doivent se produire et l'intervention des Pouvoirs publics serait requise sous forme de subside, ce qui ne manquerait pas d'avoir des effets fâcheux pour les finances publiques et par voie de conséquence pour l'ensemble de la collectivité.

Un très grand effort a été fait pour harmoniser au mieux les intérêts publics et privés. Dans ces conditions

Artikel 36.

(Amendement.)

De door de Commissie voorgestelde tekst vergt geen bijzonder commentaar.

Artikel 38.

(Amendement.)

De door de Commissie voorgestelde tekst vergt geen bijzonder commentaar.

BESLUIT

De statuten, zoals zij na grondig onderzoek door uw Commissie worden voorgesteld, vertonen de volgende karakteristieken :

1° De **Sabena** wordt een grote Maatschappij zowel door het bedrag van haar kapitaal als door de taak welke haar opgedragen wordt.

Het kapitaal van 300 miljoen, alhoewel reeds belangrijk, is niet buitengewoon groot, indien het vergeleken wordt met dat van vreemde maatschappijen en er rekening mee gehouden wordt dat de resultaten der exploitatie van een luchtvaartmaatschappij bijzonder gevoelig zijn aan de economische conjunctuur.

Door de oordeelkundige werking van de verhaalbare voorschotten van de Staat, zal de **Sabena** aan iedere eventualiteit het hoofd kunnen bieden. De toekomst van de Maatschappij is aldus verzekerd.

2° De **Sabena** blijft een gemengde maatschappij. De invloeden zijn zodanig verdeeld dat mag verwacht worden dat de exploitatie op perfecte wijze zal geschieden. Het bereiken van het gemeenschappelijk doel dient zowel de openbare als de private belangen.

3° De **Sabena** zal voortaan over de alleenvergunning van het geregeld luchtvervoer beschikken, zowel in België als in Congo en op de verbinding België-Congo. Het gevaar voor verspreiding der krachtsinspanningen met al de wisselvalligheden en de teleurstellingen die er zouden uit voortvloeien, wordt also gewaard. Ieder vervoerstelsel moet in het vervoer waarvan de bezoldiging lonend is, de compensatie kunnen vinden voor het vervoer dat het tegen minder gunstige prijzen moet verrichten. Zodra dit principe niet meer toegepast wordt, moeten zich misrekeningen voordoen en zou de tussenkomst van de Openbare Besturen in de vorm van toelagen gevorderd worden, wat onvermijdelijk ongunstige gevolgen voor de openbare financiën, en bijgevolg voor de hele collectiviteit zou hebben.

Een zeer grote krachtsinspanning werd gedaan om de openbare en private belangen zo goed mogelijk overeen

la Commission des Communications invite la Haute Assemblée à voter le projet amendé, tel qu'il est sorti des discussions de la Commission.

Le projet de loi amendé et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DE BLOCK.

Le Président,
H. DELPORT.

PROJET DE LOI AUTORISANT LA SOCIÉTÉ ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA NAVIGATION AÉRIENNE (SABENA) À AUGMENTER SON CAPITAL ET À MODIFIER SES STATUTS.

Amendements présentés par la Commission.

Insérer un article 4bis et un article 5bis ainsi conçus :

1. — Article 4bis.

Les crédits qui, d'après les statuts modifiés, sont mis à la disposition de la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (**Sabena**) sont inscrits au budget ordinaire du Ministère des Communications.

2. — Article 5bis.

La Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (**Sabena**) est, en ce qui concerne l'augmentation de capital visée à l'article 2 ci-dessus et la prorogation visée à l'article 5 ci-dessus, exonérée de tout droit d'enregistrement et de timbre.

te brengen. De Commissie voor Verkeerswezen verzoekt dan ook de Hoge Vergadering het geamendeerd ontwerp, zoals het ingevolge de besprekingen in de Commissie werd vastgesteld, goed te keuren.

Het geamendeerd wetsontwerp en het verslag werden eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
A. DE BLOCK.

De Voorzitter,
H. DELPORT.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ DE BELGISCHE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP TOT EXPLOITATIE VAN HET LUCHTVERKEER (SABENA) ER TOE GEMACHTIGD WORDT HAAR KAPITAAL TE VERHOGEN EN HAAR STATUTEN TE WIJZIGEN.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Een artikel 4bis en een artikel 5bis in te voegen, luidende als volgt :

1. — Artikel 4bis.

De kredieten die krachtens de gewijzigde statuten ter beschikking van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (**Sabena**) worden gesteld, worden op de gewone begroting van het Ministerie van Verkeerswezen uitgetrokken.

2. — Artikel 5bis.

De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (**Sabena**) wordt voor de in artikel 2 hiervoren bedoelde kapitaalsverhoging en voor de in artikel 5 hiervoren bedoelde verlenging vrijgesteld van alle registratie- en zegelrecht.



S T A T U T S

de la

Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne

(S.A.B.E.N.A.)

S T A T U T E N

van de

Belgische Naamloze Maatschappij tot Exploitatie van het Luchtverkeer

(S.A.B.E.N.A.)

(24)

SOMMAIRE

INHOUD

Pages

Bladzijden

Actes sociaux — *Maatschappelijke akten* . . . 25

Statuts — *Statuten* 26

Actes sociaux

Maatschappelijke akten

NATURE — AARD	NOTAIRES — NOTARISSEN	DATES — DATA	PUBLICATIONS AUX ANNEXES DU « MONITEUR BELGE » — BEKENDMAKING IN DE BIJLAGEN TOT HET « BELG. STAATSBLED »		EN CONFORMITE AVEC — OVEREENKOMSTIG
			Date — Datum	N° de l'acte — N° van de akte	
Institution — <i>Stichting</i>	A. Vanisterbeek et — en A. Poelaert à Bruxelles — <i>te Brussel</i>	23-5-1923	9-6-1923	6706	Loi du — <i>Wet van</i> 23-4-1923
Modifications aux statuts <i>Wijzigingen aan de statuten</i>	A. Vanisterbeek à Bruxelles — <i>te Brussel</i>	1-12-1926	25-12-1926	13473	A.R. du — <i>K.B. van</i> 13-10-1926
Idem	Idem	16-11-1927	30-11-1927	14096	Loi du — <i>Wet van</i> 15-8-1927
Idem	Idem	28-6-1929	13-7-1929	11706	Loi du — <i>Wet van</i> 25-5-1929
Idem	Idem	9-2-1938	26-2-1938	1642	Loi du — <i>Wet van</i> 14-1-1938
Idem	Idem	8-3-1939	24-3-1939	2987	Loi du — <i>Wet van</i> 21-2-1939

STATUTS ACTUELS (1)

DENOMINATION

Article Premier.

Il est formé par les présentes, une société anonyme sous la dénomination de Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (S.A.B.E.N.A.).

SIEGE SOCIAL

Article 2.

Le siège social est établi à Bruxelles, 13, rue de Bréderode.

Par décision du Conseil d'administration, dûment publiée, ce siège peut être transféré en tout autre endroit de Bruxelles, cette expression s'étendant à toutes les communes de l'agglomération bruxelloise.

Par décision du Conseil d'administration, la société peut établir des sièges administratifs, succursales et agences en Belgique, dans la colonie du Congo Belge ou à l'étranger.

OBJET

Article 3.

La société a pour but l'exploitation de tous Services publics ou privés, réguliers ou non, de transports par **appareils à propulsion aérienne** des voyageurs, des animaux vivants, des marchandises et des objets de correspondance, tant dans les limites du territoire belge et du territoire de la colonie du Congo Belge qu'entre ces territoires et les pays étrangers; l'étude, l'acquisition, la gestion, l'entretien, l'exploitation, la vente, le remplacement, etc., du matériel de transport à **propulsion aérienne** et autre utilisable dans ladite exploitation; l'exploitation, dans les aérodromes affectés aux lignes régulières de transport aérien, des services terrestres correspondant aux besoins de la société et, dans la mesure des possibilités, aux besoins des autres sociétés ou particuliers qui désireraient y recourir, services comprenant, entre autres, l'alimentation du matériel de transport en combustibles et lubrifiants, le dépannage, les secours, la réparation et l'entretien du matériel de transport, le transport par la voie de terre, entre les aérodromes et les villes, des voyageurs, des marchandises et des objets de correspondance; l'exploitation de tous services annexes aux transports proprement dits, tels que photographie, cartographie, publicité, etc.

STATUTS PROPOSÉS (1)

DENOMINATION

Article Premier.

Il est formé par les présentes, une société anonyme sous la dénomination de Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (S.A.B.E.N.A.).

SIEGE SOCIAL

Article 2.

Le siège social est établi à Bruxelles, 13, rue de Bréderode.

Par décision du Conseil d'administration, dûment publiée, ce siège peut être transféré en tout autre endroit de Bruxelles, cette expression s'étendant à toutes les communes de l'agglomération bruxelloise.

Par décision du Conseil d'administration, la société peut établir des sièges administratifs, succursales et agences en Belgique, dans la colonie du Congo Belge ou à l'étranger.

En temps de guerre, le siège social est établi ou transféré dans la localité, siège du Gouvernement belge.

OBJET

Article 3.

La société a pour but l'exploitation de tous services publics ou privés, réguliers ou non, de transport par *aéronefs* des voyageurs, des animaux vivants, des marchandises et des objets de correspondance, tant dans les limites du territoire belge et du territoire de la colonie du Congo belge qu'entre ces territoires et les pays étrangers; l'étude, l'acquisition, la gestion, l'entretien, l'exploitation, la vente, le remplacement, etc., du matériel de transport *aérien* et autre utilisable dans ladite exploitation; l'exploitation dans les aérodromes affectés aux lignes régulières de transport aérien, des services terrestres correspondant aux besoins de la société et, dans la mesure des possibilités, aux besoins des autres sociétés ou particuliers qui désireraient y recourir, services comprenant, entre autres, l'alimentation du matériel de transport en combustibles et lubrifiants, le dépannage, les secours, la réparation et l'entretien du matériel de transport, le transport par la voie de terre, entre les aérodromes et les villes, des voyageurs, des marchandises et des objets de correspondance; l'exploitation de tous services annexes aux transports proprement dits, tels que photographie, cartographie, publicité, etc.

(1) Les textes nouveaux ou remaniés par la Commission, apparaissent dont elle propose la suppression sont imprimés en grasses dans la en caractères italiques dans la colonne de droite, tandis que les textes colonne de gauche.

HUIDIGE STATUTEN (1)

BENAMING

Eerste Artikel.

Bij deze wordt een naamloze vennootschap opgericht, onder de benaming Belgische Naamloze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (S.A.B.E.N.A.).

MAATSCHAPPELIJKE ZETEL

Artikel 2.

De maatschappelijke zetel is gevestigd te Brussel, de Bréderodestraat, n° 13.

Deze zetel kan, bij behoorlijk bekendgemaakte beslissing van de raad van beheer, naar elk andere plaats te Brussel worden overgebracht, onder Brussel verstaan zijnde al de gemeenten der Brusselse agglomeratie.

Bij beslissing van de raad van beheer kan de vennootschap bestuurszetels, succursalen en agentschappen oprichten in België, in de kolonie van Belgisch Congo of in het buitenland.

DOEL

Artikel 3.

Het doel van de vennootschap is: het exploiteren van alle geregelde of niet geregelde publieke of private diensten, per luchtvaartuig, voor vervoer van reizigers, levende dieren, goederen en poststukken, zowel binnen de grenzen van het Belgisch grondgebied en van het grondgebied der kolonie van Belgisch Congo als tussen die grondgebieden en de vreemde landen; het bestuderen, aankopen, beheren, onderhouden, exploiteren, verkopen, vervangen, enz., van het voor voormelde exploitatie bruikbaar materieel voor luchtvervoer en ander vervoer; het exploiteren, op de voor de geregelde luchtlijnen bestemde luchtvaartterreinen, van de landdiensten beantwoordende aan de behoeften der vennootschap en, zoveel mogelijk, aan de behoeften van andere vennootschappen of particulieren, die mochten wensen er gebruik van te maken, welke diensten, onder meer, omvatten: het voorzien van het voermaterieel van brand- en smeerstoffen, het depanneren, het verlenen van hulp, het herstellen en het onderhoud van het voermaterieel, het vervoer te land, tussen de luchtvaartterreinen en de steden, van de reizigers, goederen en poststukken; het exploiteren van alle bij het eigenlijk vervoer horende diensten als fotografie, cartografie, publiciteit, enz.

VOORGESTELDE STATUTEN (1)

BENAMING

Eerste Artikel.

Bij deze wordt een naamloze vennootschap opgericht, onder de benaming Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (S. A. B. E. N. A.).

MAATSCHAPPELIJKE ZETEL

Artikel 2.

De maatschappelijke zetel is gevestigd te Brussel, de Bréderodestraat, 13.

Deze zetel kan, bij behoorlijk bekendgemaakte beslissing van de raad van beheer, naar elk andere plaats te Brussel worden overgebracht, onder Brussel verstaan zijnde al de gemeenten der Brusselse agglomeratie.

Bij beslissing van de Raad van beheer kan de vennootschap bestuurszetels, succursalen en agentschappen oprichten in België, in de Kolonie van Belgisch Congo of in het buitenland.

In tijd van oorlog wordt de maatschappelijke zetel gevestigd in of overgebracht naar de localiteit, zetel van de Belgische Regering.

DOEL

Artikel 3.

Het doel van de vennootschap is : het exploiteren van alle geregelde of niet geregelde publieke of private diensten, per luchtvaartuig, voor vervoer van reizigers, levende dieren, goederen en poststukken, zowel binnen de grenzen van het Belgisch grondgebied en van het grondgebied der kolonie van Belgisch Congo als tussen die grondgebieden en de vreemde landen; het bestuderen, aankopen, beheren, onderhouden, exploiteren, verkopen, vervangen, enz., van het voor voormelde exploitatie bruikbaar materieel voor luchtvervoer en ander vervoer; het exploiteren, op de voor de geregelde luchtlijnen bestemde luchtvaartterreinen, van de landdiensten beantwoordende aan de behoeften der vennootschap en, zoveel mogelijk, aan de behoeften van andere vennootschappen of particulieren, die mochten wensen er gebruik van te maken, welke diensten, onder meer, omvatten : het voorzien van het voermaterieel van brand- en smeerstoffen, het depanneren, het verlenen van hulp, het herstellen en het onderhoud van het voermaterieel, het vervoer te land, tussen de luchtvaartterreinen en de steden, van de reizigers, goederen en poststukken; het exploiteren van alle bij het eigenlijk vervoer horende diensten als fotografie, cartografie, publiciteit, enz.

(1) De nieuwe of door de Commissie bewerkte teksten zijn in de voorzetel, zijn in de kolom links vetjes gedrukt.

kolom rechts cursief gedrukt; de teksten waarvan zij de weglating

STATUTS ACTUELS

La société peut faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son but social tel qu'il est déterminé ci-dessus ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation.

Elle **pourra**, par voie de modifications aux statuts, étendre son objet à toutes opérations ou entreprises industrielles, civiles ou commerciales, relatives ou connexes, directement ou indirectement, à l'aéronautique et aux transports aériens.

Elle **pourra**, mais seulement moyennant une autorisation donnée par arrêté royal, s'intéresser dans d'autres entreprises, associations ou sociétés ayant un objet similaire ou connexe.

DUREE

Article 4.

La société **est** constituée pour une durée de trente ans, prenant cours à dater de la signature du présent acte.

Elle **pourra** être prorogée successivement, par décision de l'assemblée générale des actionnaires, moyennant autorisation donnée par arrêté royal. Elle **pourra** être dissoute **anticipativement**. Elle **pourra** prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée, mais seulement avec approbation par arrêté royal.

CAPITAL

Article 5.

Lors de la constitution de la société, le 23 mai 1923, le capital social a été fixé à six (6) millions de francs représenté par douze mille actions privilégiées de cinq cents (500) francs chacune. Il existait en outre vingt-quatre mille actions de dividende sans désignation de valeur.

L'assemblée générale des actionnaires, réunie le 16 novembre 1927, a porté le capital à dix (10) millions de francs, représenté par vingt mille actions privilégiées de cinq cents (500) francs chacune. Le nombre d'actions de dividende a été porté de vingt-quatre mille à trente-deux mille.

L'assemblée générale des actionnaires, réunie le 28 juin 1929, a porté le capital à vingt (20) millions de francs, représenté par quarante mille actions privilégiées de cinq

STATUTS PROPOSÉS

La société peut faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son but social tel qu'il est déterminé ci-dessus ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation.

Elle *peut*, par voie de modification aux statuts, étendre son objet à toutes opérations ou entreprises industrielles, civiles ou commerciales, relatives ou connexes directement ou indirectement, à l'aéronautique et aux transports aériens.

Elle *peut*, mais seulement moyennant une autorisation donnée par arrêté royal, s'intéresser dans d'autres entreprises, associations ou sociétés ayant un objet similaire ou connexe.

DUREE

Article 4.

La société, constituée pour une durée de trente ans, le 23 mai 1923, a été prorogée pour un nouveau terme de trente ans par décision de l'assemblée générale des actionnaires du autorisée par arrêté royal du

Elle *peut* être prorogée successivement, par décision de l'assemblée générale des actionnaires, moyennant autorisation donnée par arrêté royal. Elle *peut* être dissoute *par anticipation*. Elle *peut* prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée, mais seulement avec approbation par arrêté royal.

CAPITAL

Article 5.

Le capital social, fixé à trois cents (300) millions de francs, est représenté par six cent mille actions privilégiées de cinq cents (500) francs chacune. Il existe, en outre, cinquante-deux mille actions de dividende.

HUIDIGE STATUTEN

De vennootschap mag alle handels-, nijverheids- of financiële verrichtingen doen die rechtstreeks of onrechtstreeks geheel of ten dele verband houden met haar maatschappelijk doel, zoals dit hiervoren is bepaald, of die de verwezenlijking er van mochten kunnen vergemakkelijken of bevorderen.

Zij kan, bij wege van wijzigingen aan de statuten, haar doel uitbreiden tot alle burgerlijke-, nijverheids- of handelsverrichtingen of -ondernemingen die betrekking hebben op of in verband staan met de luchtvaart en het luchtvervoer.

Zij kan, doch enkel mits een bij koninklijk besluit verleende machtiging, belangen nemen bij andere ondernemingen, verenigingen of maatschappijen met een soortgelijk of daarmee in verband staand doel.

DUUR

Artikel 4.

De vennootschap is gesticht voor een termijn van dertig jaar, **te rekenen van de dag van ondertekening van deze akte.**

Die termijn kan, bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders, achtereenvolgens verlengd worden, mits bij koninklijk besluit verleende machtiging.

De vennootschap kan vroeger ontbonden worden. Zij mag verbintenissen aangaan voor een langere termijn dan haar duur, doch enkel mits goedkeuring bij koninklijk besluit.

KAPITAAL

Artikel 5.

Bij de oprichting van de vennootschap op 23 Mei 1923 werd het maatschappelijk kapitaal bepaald op zes (6) miljoen frank, vertegenwoordigd door twaalf duizend preferente aandelen, elk van vijfhonderd (500) frank. Bovendien bestonden er vier en twintig duizend dividend-aandelen zonder waardebeoordeling.

De algemene vergadering van de aandeelhouders, gehouden op 16 November 1927, verhoogde het kapitaal tot tien (10) miljoen frank, vertegenwoordigd door twintig duizend preferente aandelen, elk van vijfhonderd (500) frank. Het aantal dividendaandelen werd van vier en twintig duizend gebracht op twee en dertig duizend.

De algemene vergadering van de aandeelhouders, gehouden op 28 Juni 1929, verhoogde het kapitaal tot twintig (20) miljoen frank, vertegenwoordigd door veer-

VOORGESTELDE

De vennootschap mag alle handels-, nijverheids- of financiële verrichtingen doen die rechtstreeks of onrechtstreeks geheel of ten dele verband houden met haar maatschappelijk doel, zoals dit hiervoren is bepaald, of die de verwezenlijking er van mochten kunnen vergemakkelijken of bevorderen.

Zij kan, bij wege van wijzigingen aan de statuten, haar doel uitbreiden tot alle burgerlijke-, nijverheids- of handelsverrichtingen of -ondernemingen die betrekking hebben op of in verband staan met de luchtvaart en het luchtvervoer.

Zij kan, doch enkel mits een bij koninklijk besluit verleende machtiging, belangen nemen bij andere ondernemingen, verenigingen of maatschappijen met een soortgelijk of daarmee in verband staand doel.

DUUR

Artikel 4.

De vennootschap, *die op 23 Mei 1923 voor een termijn van dertig jaar werd gesticht, werd met een nieuwe termijn van dertig jaar verlengd bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders van* , waartoe machtiging werd verleend bij Koninklijk besluit van

Zij kan, bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders, achtereenvolgens verlengd worden, mits bij Koninklijk besluit verleende machtiging. **Zij kan vroeger ontbonden worden. Zij mag verbintenissen aangaan voor een langere termijn dan haar duur, doch enkel mits goedkeuring bij Koninklijk besluit.**

KAPITAAL

Artikel 5.

Het maatschappelijk kapitaal, vastgesteld op driehonderd (300) miljoen frank, is vertegenwoordigd door zeshonderd duizend preferente aandelen, elk van vijfhonderd (500) frank. Bovendien bestaan er twee en vijftig duizend dividendaandelen.

STATUTS ACTUELS

cents (500) francs chacune. Le nombre d'actions de dividende a été porté de trente-deux mille à cinquante-deux mille.

Les actions privilégiées remboursées ou amorties seront remplacées par des actions de jouissance qui auront les mêmes droits et avantages que les actions privilégiées, sauf que le premier dividende de six pour cent ne leur sera pas attribué.

APPORTS

Article 6.

Il est effectué à la présente société les apports ci-après spécifiés au sujet desquels les apporteurs font les déclarations suivantes :

a) 1°. L'Etat belge, représenté par M. le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes, accorde à la société **présentement constituée**, pour toute sa durée, **un droit de préférence, toutes conditions étant égales, quant à la concession exclusive du transport aérien de la correspondance postale et des colis postaux en territoire belge, tant en service intérieur qu'en service international.**

2°. La Colonie, représentée par M. le Ministre des Colonies, accorde à la société **présentement constituée**, pour toute sa durée, la **concession exclusive des transports gouvernementaux, par appareils à propulsion aérienne, de la correspondance postale, des colis postaux, des passagers et des marchandises sur toutes les lignes effectivement exploitées par ladite société dans les territoires de la Colonie, tant pour le service intérieur que pour les services internationaux.**

Des arrêtés ministériels fixeront les conditions des transports aériens à effectuer pour le compte de l'Etat Belge et du Congo Belge.

3° Sous réserve de **ses nécessités personnelles**, l'Etat Belge autorise la société à utiliser, en vue de desservir les lignes qu'elle **exploitera** effectivement, toutes les installations constituant l'infrastructure des lignes aériennes, telles que aérodomes avec voies d'accès, abris pour matériel volant, installations postales, douanes, **qu'il a créés ou pourra créer en Belgique.**

Toutefois, dans le cas où des particuliers ou des entreprises autres que la société en feraient la demande au gouvernement, celui-ci est autorisé à mettre à la disposition des requérants ces installations à concurrence de cinquante pour cent. L'emploi de celles-ci **devra** être justifié.

STATUTS PROPOSÉS

APPORTS

Article 6.

Il est effectué à la présente société les apports ci-après spécifiés au sujet desquels les apporteurs font les déclarations suivantes :

a) 1° L'Etat belge, représenté par M. le Ministre *ayant l'Aéronautique dans ses attributions*, accorde à la Société, pour toute sa durée *et dans le cadre de la réglementation générale sur la matière*, la *concession exclusive des transports aériens réguliers des personnes, des objets postaux et des marchandises en territoire belge, tant en service intérieur et sur la liaison Belgique-Congo qu'en service international.*

2° La Colonie, représentée par M. le Ministre des Colonies, accorde à la Société, pour toute sa durée *et dans le cadre de la réglementation générale sur la matière*, la *concession exclusive des transports aériens réguliers des personnes, des objets postaux et des marchandises sur les territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi, tant en service intérieur et sur la liaison Congo-Belgique qu'en service international.*

Les Administrations respectives de l'Etat et de la Colonie peuvent conclure avec la société des contrats d'entreprise, notamment, en vue du transport du courrier postal, des colis postaux, de leur personnel et du courrier officiel, ou en vue de tous autres services aériens.

3° Sous réserve de *leurs besoins propres*, l'Etat et la Colonie *autorisent* la société à utiliser en vue de desservir les lignes qu'elle *exploite* effectivement, toutes les installations constituant l'infrastructure des lignes aériennes, telles que aérodomes avec voies d'accès, abris pour matériel volant, installations postales, douanes, *qu'ils ont créés ou pourraient créer en Belgique et au Congo belge.*

Toutefois, dans le cas où des particuliers ou des entreprises autres que la société en feraient la demande au Gouvernement, celui-ci est autorisé à mettre à la disposition des requérants ces installations à concurrence de cinquante pour cent. *L'utilisation de celles-ci doit être justifiée.*

HUIDIGE STATUTEN

tig duizend preferente aandelen, elk van vijfhonderd (500) frank. Het aantal dividendaandelen werd van twee en dertig duizend gebracht op twee en vijftig duizend.

De terugbetaalde of afgeloste preferente aandelen worden vervangen door genootaandelen, waaraan, met uitzondering van het eerste dividend van zes ten honderd, dezelfde rechten en voordelen worden toegekend als aan de preferente aandelen.

INBRENGSTEN

Artikel 6.

Bij deze vennootschap zijn de volgende zaken ingebracht, waaromtrent de inbrengers navolgende verklaringen doen :

a) 1° De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de heer Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart, verleent aan de **hierbij opgerichte vennootschap**, voor gans haar duur, **alle omstandigheden gelijk zijnde, een voorkeurrecht voor de alleenvergunning van het luchtvervoer der poststukken en postcolli over Belgisch grondgebied, zowel in binnenverkeer als in internationaal verkeer;**

2° De Kolonie, vertegenwoordigd door de heer Minister van Koloniën, verleent aan de **hierbij opgerichte vennootschap**, voor gans haar duur, **de alleenvergunning van het vervoer voor de regering, per luchtvaartuig, van de poststukken, de postcolli, de reizigers en de goederen over al de werkelijk door deze vennootschap op het grondgebied der Kolonie geëxploiteerde lijnen, zowel voor het binnenverkeer als voor het internationaal verkeer.**

De voorwaarden van het luchtvervoer, voor rekening van de Belgische Staat en van de Belgische Congo worden bepaald bij ministeriële besluiten;

3° De **Belgische Staat**, onder voorbehoud van **zijn** eigen behoeften, machtigt de vennootschap tot het benuttigen voor het bedienen van de lijnen die zij werkelijk **zal exploiteren**, van al de inrichtingen welke de **onderbouw** van de luchtlijnen vormen — als luchtvaartterreinen met toegangswegen, bergplaatsen voor **vliegmaterieel**, postinrichtingen, **tolinrichtingen** — en die **hij** in België opgericht heeft of mocht oprichten.

Ingeval particulieren of andere ondernemingen dan de vennootschap zulks bij de regering mochten aanvragen, is deze er echter toe gemachtigd die inrichtingen tot beloop van vijftig ten honderd ter beschikking van de aanvragers te stellen. **Het gebruik** van die inrichtingen dient gerechtvaardigd.

VOORGESTELDE STATUTEN

INBRENGSTEN

Artikel 6.

Bij deze vennootschap worden de volgende zaken ingebracht, waaromtrent de inbrengers de navolgende verklaringen doen :

A) 1° De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister *tot wiens bevoegdheid de Luchtvaart behoort*, verleent aan de Vennootschap, voor gans haar duur en *binnen het kader van de algemene reglementering te dier zake, de alleenvergunning van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op Belgisch grondgebied, zowel in binnenverkeer en op de verbinding België-Congo als in internationaal verkeer.*

2° De Kolonie, vertegenwoordigd door de Minister van Koloniën, verleent aan de Vennootschap, voor gans haar duur en *binnen het kader van de algemene reglementering te dier zake, de alleenvergunning van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op het grondgebied van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi, zowel in binnenverkeer en op de verbinding Congo-België, als in internationaal verkeer.*

De respectievelijke Besturen van de Staat en van de Kolonie kunnen met de vennootschap aannemingsovereenkomsten sluiten, inzonderheid voor het vervoer van de post, de postcolli, hun personeel en de officiële post, of voor alle andere luchtdiensten.

3° De Staat en de Kolonie *verlenen* aan de vennootschap, onder voorbehoud van *hun eigen behoeften, machtiging* tot het benuttigen, voor het bedienen van de lijnen die zij werkelijk *exploiteert*, van al de inrichtingen welke de *grondorganisatie* van de luchtlijnen vormen — als luchtvaartterreinen met toegangswegen, bergplaatsen voor *vliegend materieel*, postinrichtingen, *douane-inrichtingen* — en die *zij* in België en in Belgisch Congo opgericht hebben of mochten oprichten.

Ingeval particulieren of andere ondernemingen dan de vennootschap zulks bij de Regering mochten aanvragen, is deze er echter toe gemachtigd die inrichtingen tot beloop van vijftig ten honderd ter beschikking van de aanvragers te stellen. *De benutting* van die inrichtingen dient gerechtvaardigd.

STATUTS ACTUELS

La préférence sera donnée aux sociétés dont le personnel souscrira un engagement de rester dans ses fonctions, à la disposition de l'Etat, en cas de mobilisation de l'armée.

La Colonie charge la société d'établir au Congo, aux frais de la Colonie, l'infrastructure des lignes auxquelles correspondront les recettes minima fixées par l'article trente trois. Ces travaux seront exécutés par la société au prix coûtant. La Colonie restera propriétaire de l'infrastructure ainsi construite à ses frais.

L'Etat ou la Colonie **resteront** cependant libres de décider la suppression de certaines installations existantes, sans que la société soit fondée à réclamer de ce chef.

L'usage prévu plus haut ne pourra s'exercer si, pour des motifs d'ordre public, l'Etat ou la Colonie estiment devoir l'interdire en tout ou en partie.

L'usage de l'infrastructure, en Belgique, sera rémunéré par la société conformément au tarif appliqué par l'Etat. Il sera gratuit dans la Colonie du Congo Belge, à charge par la société d'entretenir l'infrastructure à ses frais.

4°. L'Etat consent à assister la société dans l'étendue des engagements tels qu'ils sont prévus aux articles dix et trente-trois, notamment à garantir des emprunts obligataires suffisants pour doter la société du matériel volant nécessaire **à ses exploitations d'Europe.**

En rémunération de ces apports, il est attribué à l'Etat belge neuf mille actions de dividende, **sans désignation de valeur.**

5°. La Colonie du Congo Belge fait apport à la société **présentement constituée**, des résultats des études qu'elle a poursuivies et qui ont eu pour objet la question des transports aériens au Congo.

En rémunération de ces apports, il est attribué à la Colonie deux mille actions de dividende, **sans désignation de valeur.**

b) La Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens (S.N.E.T.A.) fait apport à la société **présentement constituée** des résultats des études qu'elle a poursuivies et qui ont eu pour objet la question des transports aériens, tant au Congo qu'en Belgique, de **son expérience due aux** essais commerciaux et industriels tel qu'il appert des docu-

STATUTS PROPOSES

La préférence sera donnée aux sociétés dont le personnel souscrira un engagement de rester dans ses fonctions, à la disposition de l'Etat, en cas de mobilisation de l'armée.

L'Etat ou la Colonie *restent* cependant libres de décider la suppression de certaines installations existantes, sans que la société soit fondée à réclamer de ce chef.

L'utilisation de l'infrastructure ne peut s'exercer si, pour des motifs d'ordre public, l'Etat ou la Colonie estiment devoir l'interdire en tout ou en partie.

Sauf convention contraire, l'utilisation de l'infrastructure est rémunérée par la société, conformément aux tarifs en vigueur.

4° L'Etat consent à assister la société dans l'étendue des engagements tels qu'ils sont prévus aux articles dix et trente-trois, notamment à garantir des emprunts obligataires suffisants pour doter la société du matériel volant nécessaire.

En rémunération de ces apports, il est attribué à l'Etat belge neuf mille actions de dividende.

5° La Colonie du Congo belge fait apport à la Société, des résultats des études qu'elle a poursuivies et qui ont eu pour objet la question des transports aériens au Congo.

En rémunération de ces apports, il est attribué à la Colonie deux mille actions de dividende.

b) La Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens (S. N. E. T. A.) fait apport à la Société, des résultats des études qu'elle a poursuivies et qui ont eu pour objet la question des transports aériens, tant au Congo qu'en Belgique, *de l'expérience qu'elle a acquise par ses essais* commerciaux et industriels tel qu'il appert

HUIDIGE STATUTEN

De voorkeur wordt verleend aan de vennootschappen waarvan het personeel de verbintenis onderschrijft om, bij mobilisatie van het leger, ter beschikking van de Staat in dienst te blijven.

De Kolonie belast de vennootschap met het aanleggen in Congo, op kosten van de Kolonie, van de onderbouw der lijnen waarvoor de bij artikel drie en dertig bepaalde minimumontvangsten voorzien zijn. Bedoelde werken worden door de vennootschap uitgevoerd tegen de kostprijs. De Kolonie blijft eigenaar van de aldus op haar kosten aangelegde onderbouw.

De Staat of de Kolonie **kunnen** echter **beslissen** dat sommige **bestaande** inrichtingen **worden opgeheven**, zonder dat de vennootschap deswege **enigerlei aanspraak kunne doen gelden**.

De hiervoren bedoelde benutting mag niet geschieden indien de Staat of de Kolonie, om redenen van openbare aard, achten **ze** geheel of gedeeltelijk te moeten ontzeggen.

Voor de benutting van de onderbouw, in België, betaalt de vennootschap een som, bepaald overeenkomstig het door de Staat toegepast tarief. In Belgisch Congo geschiedt die benutting kosteloos, doch de vennootschap moet de onderbouw op haar kosten onderhouden;

4° De Staat stemt er in toe de vennootschap bij te staan voor het nakomen van al haar verbintenissen zoals deze voorzien zijn bij artikelen tien en drie en dertig, inzonderheid voldoende obligatieleningen te waarborgen om de vennootschap van het voor **haar exploitatiën in Europa** nodig vliegmaterieel te voorzien.

In betaling van die inbrengsten worden aan de Belgische Staat negen duizend dividendaandelen, **zonder waardebeoordeling** toegekend;

5° De Kolonie van Belgisch Congo brengt bij de **hierbij opgerichte** vennootschap de uitslagen in van de door haar gedane studiën betreffende het luchtvervoer in Congo.

In betaling van die inbreng worden aan de Kolonie twee duizend dividendaandelen, **zonder waardebeoordeling**, toegekend.

b) De Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtverkeer (S.N.E.T.A.) brengt bij de **hierbij opgerichte** vennootschap in de uitslagen van de studiën die zij gedaan heeft betreffende het luchtvervoer, zowel in Congo als in België, **haar ervaring** ingevolge de handels- en nijverheidsproefnemingen zoals lijkt uit de bescheiden

VOORGESTELDE STATUTEN

De voorkeur wordt verleend aan de maatschappijen waarvan het personeel de verbintenis onderschrijft om, bij mobilisatie van het leger, ter beschikking van de Staat in dienst te blijven.

*Het staat de Staat of de Kolonie echter vrij tot de opheffing van sommige inrichtingen te besluiten, zonder dat de vennootschap gerechtigd zij deswege **enigerlei aanspraak te doen gelden**.*

*Van de grondorganisatie mag geen gebruik worden gemaakt indien de Staat of de Kolonie om redenen van openbare aard achten **zulk**s geheel of gedeeltelijk te moeten ontzeggen.*

Behoudens andersluidende overeenkomst, betaalt de vennootschap de benutting van de grondorganisatie tegen de vigerende tarieven.

4° De Staat stemt er in toe de vennootschap bij te staan voor het nakomen van al haar verbintenissen zoals deze voorzien zijn bij artikelen tien en drie en dertig, inzonderheid obligatieleningen, *voldoende om de vennootschap van het nodig vliegend materieel te voorzien*, te waarborgen.

In betaling van die inbrengsten worden aan de Belgische Staat negen duizend dividendaandelen toegekend.

5° De Kolonie van Belgisch Congo brengt bij de vennootschap de uitslagen in van de door haar gedane studiën betreffende de kwestie van het luchtvervoer in Congo.

In betaling van die inbrengsten worden aan de Kolonie twee duizend dividendaandelen toegekend.

B) De Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtverkeer (S. N. E. T. A.) brengt bij de vennootschap in de uitslagen van de studiën die zij gedaan heeft betreffende de kwestie van het luchtvervoer, zowel in Congo als in België, *de ervaring die zij opgedaan heeft* ingevolge proefnemingen op handels- en nijverheidsge-

STATUTS ACTUELS

ments et archives qu'elle apporte à la présente société, du bénéfice de toutes conventions qu'elle peut, pour cet objet, avoir passées avec des tiers.

En rémunération de cet apport, il est attribué à la S.N.E.T.A. qui accepte, mille actions de dividende.

SOUSCRIPTIONS

Article 7.

Les douze mille actions privilégiées primitives ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par les trois fondateurs suivants :

a) l'Etat belge, représenté par M. le Ministre de la Défense Nationale : cinq mille huit cents actions.

b) la Colonie, représentée par M. le Ministre des Colonies : deux cents actions.

c) la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens : six mille actions.

Douze mille actions de dividende ont été attribuées, titre pour titre aux souscripteurs de ces actions privilégiées.

En 1927, quatre mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par la Colonie qui a reçu quatre mille actions de dividende; quatre mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens qui a reçu quatre mille actions de dividende.

En 1929, cinq mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces par l'Etat Belge, qui a reçu cinq mille actions de dividende; cinq mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces par la Colonie, qui a reçu cinq mille actions de dividendes; dix mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces par la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens qui a reçu dix mille actions de dividende.

Sur chacune de ces dernières vingt mille actions privilégiées, il a été fait, pour compte et au profit de la société, ce déclaré et reconnu par les comparants, un versement de quarante pour cent, soit ensemble la somme de quatre (4) millions de francs.

STATUTS PROPOSES

des documents et archives qu'elle apporte à la présente société, du bénéfice de toutes conventions qu'elle peut, pour cet objet, avoir passées avec des tiers.

En rémunération de cet apport, il est attribué à la S. N. E. T. A., qui accepte, mille actions de dividende.

SOUSCRIPTIONS

Article 7.

Les douze mille actions privilégiées primitives ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par les trois fondateurs suivants :

a) l'Etat Belge, représenté par M. le Ministre de la Défense Nationale : cinq mille huit cents actions;

b) la Colonie, représentée par M. le Ministre des Colonies : deux cents actions;

c) la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens : six mille actions.

Douze mille actions de dividende ont été attribuées, titre pour titre, aux souscripteurs de ces actions privilégiées.

En 1927, quatre mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par la Colonie, qui a reçu quatre mille actions de dividende; quatre mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens qui a reçu quatre mille actions de dividende.

En 1929, cinq mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces *et ensuite entièrement libérées* par l'Etat belge, qui a reçu cinq mille actions de dividende; cinq mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces *et ensuite entièrement libérées* par la Colonie, qui a reçu cinq mille actions de dividende; dix mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces *et ensuite entièrement libérées* par la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens, qui a reçu dix mille actions de dividende.

En 1949, cent quarante mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces *et entièrement libérées* par l'Etat belge; cent quarante mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces *et entièrement libérées* par la Colonie; deux cent quatre-vingt mille actions privilégiées

HUIDIGE STATUTEN

en archieven die zij bij deze vennootschap inbrengt, het voordeel van alle overeenkomsten die zij, omtrent die zaak, met derden mocht gesloten hebben.

In betaling van die inbreng worden aan de S.N.E.T.A., die aanvaardt, duizend dividendaandelen toegekend.

INSCHRIJVINGEN

Artikel 7.

Voor de twaalf duizend oorspronkelijke preferente aandelen werd tegen betaling in geld ingeschreven door de volgende oprichters, welke die aandelen vervolgens hebben volgestort :

a) De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de heer Minister van Landsverdediging: vijf duizend achthonderd aandelen.

b) De Kolonie, vertegenwoordigd door de heer Minister van Koloniën, tweehonderd aandelen;

c) De Nationale Maatschappij voor de studie van het Luchtverkeer : zes duizend aandelen.

Aan de inschrijvers van die preferente aandelen werden, titel voor titel, twaalf duizend dividendaandelen toegekend.

In 1927 schreef de Kolonie, tegen betaling in geld, in voor vier duizend prefente aandelen, stortte vervolgens dezer volledig bedrag en ontving vier duizend dividendaandelen; schreef de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtverkeer, tegen betaling in geld, in voor vier duizend preferente aandelen, stortte vervolgens dezer volledig bedrag en ontving vier duizend dividendaandelen.

In 1929 schreef de Belgische Staat, tegen betaling in geld, in voor vijf duizend preferente aandelen en ontving vijf duizend dividendaandelen; schreef de Kolonie, tegen betaling in geld, in voor vijf duizend preferente aandelen en ontving vijf duizend dividendaandelen; schreef de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtverkeer, tegen betaling in geld, in voor tien duizend preferente aandelen en ontving tien duizend dividendaandelen.

Op elk van die laatste twintig duizend preferente aandelen werd, voor rekening en ten bate van de vennootschap, als verklaard en erkend door verschijnenden, een bedrag gestort van veertig ten honderd, zijnde, voor het geheel, vier (4) miljoen frank.

VOORGESTELDE STATUTEN

bied zoals blijkt uit de bescheiden en archieven die zij bij deze vennootschap inbrengt, het voordeel van alle overeenkomsten welke zij, omtrent die zaak, met derden mocht gesloten hebben.

In betaling van die inbreng worden aan de S. N. E. T. A., die aanvaardt, duizend dividendaandelen toegekend.

INSCHRIJVINGEN

Artikel 7.

Voor de twaalf duizend oorspronkelijke preferente aandelen werd tegen betaling in geld ingeschreven door de volgende oprichters, welke die aandelen vervolgens hebben volgestort :

a) De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de heer Minister van Landsverdediging : vijf duizend achthonderd aandelen;

b) De Kolonie, vertegenwoordigd door de heer Minister van Koloniën, tweehonderd aandelen;

c) De Nationale Maatschappij voor de studie van het Luchtverkeer : zes duizend aandelen.

Aan de inschrijvers van die preferente aandelen werden, titel voor titel, twaalf duizend dividendaandelen toegekend.

In 1927 schreef de Kolonie, tegen betaling in geld, in voor vier duizend preferente aandelen, stortte vervolgens dezer volledig bedrag en ontving vier duizend dividendaandelen; schreef de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtverkeer, tegen betaling in geld, in voor vier duizend preferente aandelen, stortte vervolgens dezer volledig bedrag en ontving vier duizend dividendaandelen.

In 1929 schreef de Belgische Staat, tegen betaling in geld, in voor vijf duizend preferente aandelen, *stortte vervolgens dezer volledig bedrag* en ontving vijf duizend dividendaandelen; schreef de Kolonie, tegen betaling in geld, in voor vijf duizend preferente aandelen, *stortte vervolgens dezer volledig bedrag* en ontving vijf duizend dividendaandelen; schreef de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtverkeer, tegen betaling in geld, in voor tien duizend preferente aandelen, *stortte vervolgens dezer volledig bedrag* en ontving tien duizend dividendaandelen.

In 1949 schreef de Belgische Staat, tegen betaling in geld, in voor honderd veertig duizend preferente aandelen waarvan het volledig bedrag werd gestort; schreef de Kolonie, tegen betaling in geld, in voor honderd veertig duizend preferente aandelen waarvan het volledig bedrag

STATUTS ACTUELS

Les versements ultérieurs à effectuer sur ces actions seront déterminés par le Conseil d'Administration, qui en fixera l'époque et le montant.

L'actionnaire qui, après un préavis de quinze jours, signifié par lettre recommandée, sera en retard de satisfaire à cette obligation, devra verser à la société les intérêts calculés à six pour cent l'an à dater du jour de l'exigibilité du versement.

Le Conseil d'Administration pourra, en outre, après un second avis resté sans résultat pendant un mois, prononcer la déchéance de l'actionnaire et faire vendre ses titres en Bourse, sans préjudice au droit de lui réclamer le restant dû et des dommages-intérêts éventuels.

Le Conseil d'Administration peut autoriser les actionnaires à libérer leurs titres par anticipation. Dans ce cas, il détermine les conditions auxquelles les versements anticipatifs sont admis.

Au cas où l'Etat belge et la Colonie cesseraient d'être actionnaires par la réalisation de la totalité des actions qui leur sont attribuées, toutes les dispositions des présents statuts dérogeant au droit commun en matière de société anonyme, seront caduques.

AUGMENTATION ET REDUCTION DU CAPITAL

Article 8.

Le capital social **pourra** être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale des actionnaires délibérant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts. Lors de toute augmentation **du** capital faite autrement que par voie de fusion ou d'apport en nature, le Conseil d'administration **déterminera** les conditions et le taux d'émission.

Sauf décisions contraires de l'assemblée générale des actionnaires, les nouvelles actions à souscrire contre espèces **seront** offertes par préférence aux possesseurs des actions privilégiées au prorata du nombre de leurs titres.

Le Conseil d'administration **fixera** les conditions et le taux auxquels les actions nouvelles **seront** ainsi offertes par préférence et le délai endéans lequel les actionnaires **auront** à se prononcer sur l'usage de leur droit de préférence.

Il **décidera** si le non-usage total ou partiel, par certains propriétaires de titres, de ce droit de préférence, **aura** ou non pour effet d'accroître la part proportionnelle des autres.

STATUTS PROPOSES

ont été souscrites en espèces et entièrement libérées par un groupe de souscripteurs privés. Il n'a pas été créé de nouvelles actions de dividende.

Au cas où l'Etat belge et la Colonie cesseraient d'être actionnaires par la réalisation de la totalité des actions qui leur sont attribuées, toutes les dispositions des présents statuts dérogeant au droit commun en matière de société anonyme, seront caduques.

AUGMENTATION ET REDUCTION DU CAPITAL

Article 8.

Le capital social *peut* être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale des actionnaires délibérant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts. Lors de toute augmentation *de* capital faite autrement que par voie de fusion ou d'apport en nature, le Conseil d'administration *détermine* les conditions et le taux d'émission.

Sauf décisions contraires de l'assemblée générale des actionnaires, les nouvelles actions à souscrire contre espèces *sont* offertes par préférence aux possesseurs des actions privilégiées au prorata du nombre de leurs titres.

Le Conseil d'administration *fixe* les conditions et le taux auxquels les actions nouvelles *sont* ainsi offertes par préférence et le délai endéans lequel les actionnaires *ont* à se prononcer sur l'usage de leur droit de préférence.

Il *décide* si le non-usage total ou partiel, par certains propriétaires de titres, de ce droit de préférence *a* ou non pour effet d'accroître la part proportionnelle des autres.

HUIDIGE STATUTEN

Over verdere stortingen op die aandelen beslist de raad van beheer, die het tijdstip en het bedrag er van bepaalt.

De aandeelhouder die, vijftien dagen van te voren per aangetekende brief verwittigd, niet tijdig aan die verplichting voldoet, is, te rekenen van de dag der opvoerbaarheid van de storting, aan de vennootschap interest verschuldigd tegen zes ten honderd 's jaars.

Bovendien kan de raad van beheer, na een tweede kennisgeving, waaraan binnen één maand geen gevolg werd gegeven, de aandeelhouder van zijn rechten vervallen verklaren en zijn titels op de beurs doen verkopen, zulks onverminderd het recht van hem het nog verschuldigde en gebeurlijk schadeloosstelling te vorderen.

De Raad van beheer kan de aandeelhouders er toe machtigen op hun titels vervroegde stortingen te doen. In dit geval bepaalt hij onder welke voorwaarden de vervroegde stortingen aangenomen worden.

In geval de Belgische Staat en de Kolonie ophouden aandeelhouder te zijn, doordat zij al de hun toegekende aandelen van de hand hebben gedaan, vervallen al de bepalingen van deze statuten, die afwijken van het gemeenrecht in zake naamloze vennootschappen.

VERMEERDERING EN VERMINDERING

VAN HET KAPITAAL

Artikel 8.

Het maatschappelijk kapitaal kan vermeerderd of verminderd worden bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders, beraadslagende onder de voorwijzigingen aan de statuten vereiste voorwaarden. Bij alle vermeerdering van kapitaal om een andere reden dan wegens versmelting of inbreng in natura, bepaalt de raad van beheer de voorwaarden en de prijs van uitgifte.

Behalve indien de algemene vergadering der aandeelhouders er anders over beslist, worden de nieuwe aandelen, waarvoor in geld dient ingeschreven, bij voorkeur aan de houders van preferente aandelen aangeboden in verhouding tot het getal titels die zij bezitten.

De Raad van beheer bepaalt de voorwaarden waaronder en de prijs waartegen de nieuwe aandelen aldus bij voorkeur **zullen** worden aangeboden, alsmede de termijn binnen welke de aandeelhouders hun voorkeurrecht moeten uitoefenen.

Hij beslist of ingevolge het geheel of gedeeltelijk niet-uitoefenen van dat voorkeurrecht door sommige bezitters van titels, het evenredig aandeel der anderen **zal** verhoogd worden.

VOORGESTELDE STATUTEN

werd gestort; schreef een groep private inschrijvers, tegen betaling in geld, in voor tweehonderd tachtig duizend preferente aandelen waarvan het volledig bedrag werd gestort. Er werden geen nieuwe dividendaandelen bijgemaakt.

Ingeval de Belgische Staat en de Kolonie *mochten* ophouden aandeelhouder te zijn, doordat zij al de hun toegekende aandelen van de hand hebben gedaan, vervallen al de bepalingen van deze statuten die afwijken van het gemeenrecht inzake naamloze vennootschappen.

VERMEERDERING EN VERMINDERING

VAN HET KAPITAAL

Artikel 8.

Het maatschappelijk kapitaal kan vermeerderd of verminderd worden bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders, beraadslagende onder de voorwijzigingen aan de statuten vereiste voorwaarden. Bij alle vermeerdering van kapitaal om een andere reden dan wegens versmelting of inbreng in natura, bepaalt de Raad van beheer de voorwaarden en de prijs van uitgifte.

Behalve indien de algemene vergadering der aandeelhouders er anders over beslist, worden de nieuwe aandelen, waarvoor in geld dient ingeschreven, bij voorkeur aan de houders van preferente aandelen aangeboden in verhouding tot het getal titels die zij bezitten.

De raad van beheer bepaalt de voorwaarden waaronder en de prijs waartegen de nieuwe aandelen aldus bij voorkeur worden aangeboden, alsmede de termijn binnen welke de aandeelhouders hun voorkeurrecht moeten uitoefenen.

Hij beslist of ingevolge het geheel of gedeeltelijk niet-uitoefenen van dat voorkeurrecht door sommige bezitters van titels, het evenredig aandeel der anderen **wordt** verhoogd.

STATUTS ACTUELS

FORME DES ACTIONS, TRANSFERTS

Article 9.

Toutes les actions privilégiées et de dividende **resteront** nominatives jusqu'à ce que le Conseil d'administration en autorise la conversion, en tout ou en partie, en titres au porteur, étant entendu que tous les actionnaires **seront** alors traités sur un pied d'égalité.

Aucun transfert d'action nominative ne **pourra** avoir lieu si ce n'est en vertu d'une décision, spéciale pour chaque cession du Conseil d'administration et au profit d'un cessionnaire agréé par lui. Les cessionnaires ne **pourront** être que des individualités juridiques belges ou des personnes physiques de nationalité belge.

OBLIGATIONS

Article 10.

La société pourra émettre, avec l'autorisation de M. le Ministre des Finances, des obligations hypothécaires ou autres, dont les services d'intérêt et de remboursement **seront** garantis solidairement par l'Etat.

Le produit de l'émission des obligations faisant l'objet de cette garantie **sera** réservé à l'acquisition **des appareils à propulsion aérienne, nécessaires aux exploitations d'Europe, ainsi que des approvisionnements initiaux habituels en pièces de rechange pour ces appareils.**

b) La société pourra émettre, avec l'autorisation de M. le Ministre des Colonies, des obligations hypothécaires ou autres dont les services d'intérêt et de remboursement seront garantis solidairement par la Colonie.

Le produit de l'émission des obligations faisant l'objet de cette garantie sera réservé à l'acquisition des appareils à propulsion aérienne nécessaires aux exploitation d'Afrique, ainsi que des approvisionnements initiaux habituels en pièces de rechange pour ces appareils.

La garantie de la Colonie n'aura à intervenir que si les charges obligataires correspondantes n'ont pu être entièrement couvertes par l'excédent des recettes sur les dépenses des exploitations d'Afrique.

c) La société pourra émettre, avec l'autorisation des Ministres des Finances et des Colonies, des obligations hypothécaires ou autres, dont les services d'intérêt et de remboursement seront garantis solidairement par l'Etat et la Colonie, intervenant chacun pour la moitié du capital de ces obligations.

Le produit de l'émission des obligations faisant l'objet de cette garantie sera réservé à l'acquisition des appareils à propulsion aérienne, nécessaires à la liaison Belgique-Congo, ainsi que des approvisionnements initiaux habituels en pièces de rechange pour ces appareils.

STATUTS PROPOSES

FORME DES ACTIONS, TRANSFERTS

Article 9.

Toutes les actions privilégiées et de dividendes *restent* nominatives jusqu'à ce que le Conseil d'administration en autorise la conversion, en tout ou en partie, en titres au porteur, étant entendu que tous les actionnaires *sont* alors traités sur un pied d'égalité.

Aucun transfert d'action nominative ne *peut* avoir lieu si ce n'est en vertu d'une décision spéciale pour chaque cession, du Conseil d'administration et au profit d'un cessionnaire agréé par lui. Les cessionnaires ne *peuvent* être que des individualités juridiques belges ou *congolaises* ou des personnes physiques de nationalité belge.

OBLIGATIONS

Article 10.

a) La société peut émettre, avec l'autorisation de M. le Ministre des Finances, des obligations hypothécaires ou autres, dont les services d'intérêt et de remboursement *sont* garantis solidairement par l'Etat.

Le produit de l'émission des obligations faisant l'objet de cette garantie *est* réservé à l'acquisition *du matériel volant.*

HUIDIGE STATUTEN

VORM DER AANDELEN, OVERSCHRIJVINGEN

Artikel 9.

Al de preferente aandelen en dividendaandelen blijven op naam tot dat de raad van beheer de gehele of gedeeltelijke omzetting er van in titels aan toonder veroorlooft, met dien verstande dat al de aandeelhouders alsdan op gelijke voet **zullen** behandeld worden.

Generlei aandeel op naam kan worden overgeschreven dan krachtens een voor elk geval afzonderlijke beslissing van de raad van beheer en dan ten name van een door deze aangenome overnemer. De overnemers mogen enkel Belgische rechtspersoonlijkheden of natuurlijke personen van Belgische nationaliteit zijn.

OBLIGATIËN

Artikel 10.

a) De vennootschap mag, met de toelating van de Minister van Financiën, hypothecaire of andere obligatiën uitgeven, waarvan de interestuitkering en de terugbetaling solidair gewaarborgd worden door de Staat.

De opbrengst van de uitgifte der obligatiën, waarvoor die waarborg wordt gegeven, wordt besteed voor de aankoop van de luchtvaartuigen, nodig voor de exploitatiën in Europa, alsmede van de gebruikelijke aanvangsvorraden verwisselstukken voor die toestellen;

b) De Vennootschap mag, met de toelating van de Minister van Koloniën, hypothecaire of andere obligatiën uitgeven, waarvan de interestuitkering en de terugbetaling solidair gewaarborgd worden door de Kolonie.

De opbrengst van de uitgifte der obligatiën, waarvoor die waarborg wordt gegeven, wordt besteed voor de aankoop van de luchtvaartuigen, nodig voor de exploitatiën in Afrika, alsmede van de gebruikelijke aanvangsvorraden verwisselstukken voor die toestellen.

De waarborg van de Kolonie geldt maar indien de desbetreffende obligataire lasten niet geheel konden gedekt worden door het overschot van de ontvangsten op de uitgaven der exploitatiën in Afrika;

c) De vennootschap mag, met de toelating van de Ministers van Financiën en van Koloniën, hypothecaire of andere obligatiën uitgeven, waarvan de interestuitkering en de terugbetaling solidair gewaarborgd worden door de Staat en de Kolonie, die elk voor de helft van het kapitaal der obligatiën tussenbeide komen.

De opbrengst van de uitgifte der obligatiën, waarvoor die waarborg wordt gegeven, wordt besteed voor de aankoop van de voor de verbinding België-Congo nodige luchtvaartuigen en van de gebruikelijke aanvangsvorraden verwisselstukken voor die toestellen;

VOORGESTELDE STATUTEN

VORM DER AANDELEN, OVERSCHRIJVINGEN

Artikel 9.

Al de preferente aandelen en dividendaandelen blijven op naam totdat de Raad van beheer de gehele of gedeeltelijke omzetting er van in titels aan toonder toelaat, met dien verstande dat al de aandeelhouders alsdan op gelijke voet behandeld worden.

Generlei aandeel op naam kan worden overgeschreven dan krachtens een voor elk geval afzonderlijke beslissing van de Raad van beheer en dan ten name van een door deze erkende overnemer. De overnemers mogen enkel Belgische of *Congolese* rechtspersonen of natuurlijke personen van Belgische nationaliteit zijn.

OBLIGATIËN

Artikel 10.

a) De vennootschap mag, met de toelating van de Minister van Financiën, hypothecaire of andere obligatiën uitgeven, waarvan de interestuitkering en de terugbetaling solidair gewaarborgd worden door de Staat.

De opbrengst van de uitgifte der obligatiën, waarvoor die waarborg wordt verleend, *dient uitsluitend voor de aankoop van het vliegend materieel.*

STATUTS ACTUELS

d) Le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement, ainsi que toutes autres conditions d'émission, d'obligations garanties **respectivement** par l'Etat **ou la Colonie**, **seront** déterminés par le Conseil d'Administration d'accord avec le Ministre des Finances **ou le Ministre des Colonies, selon le cas.**

Le matériel de la société acquis au moyen du produit des obligations garanties **respectivement** par l'Etat **et par la Colonie** sera affecté par privilège au profit de **ceux-ci.**

La créance de l'Etat **ou de la Colonie** prendra rang après celles prévues par le 1° de l'article 19 de la loi hypothécaire du seize décembre mil huit cent cinquante et un.

e) Les appareils, moteurs et approvisionnements nécessaires aux exploitations de la société, tant en Europe qu'en Afrique, **seront acquis aux conditions les plus favorables résultant d'appels à la concurrence et seront de fabrication belge, sauf exceptions autorisées par l'Etat ou par la Colonie, pour le matériel qui les concerne.**

La préférence **sera** donnée, à conditions égales, aux appareils et moteurs de conception belge. Les modèles devront être agréés par l'Administration de l'Aéronautique.

f) Le Conseil d'administration détermine le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement, ainsi que toutes autres conditions d'émission d'obligations ne jouissant pas de la garantie de l'Etat **ou de la Colonie.**

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 11.

La société est administrée par un Conseil composé de douze membres, associés ou non, de nationalité belge, nommés pour un terme qui ne peut excéder six ans, par l'assemblée générale des actionnaires et toujours révocables par elle.

Deux administrateurs **seront** nommés par l'assemblée sur la proposition du Ministre des **Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique**; un **troisième** sur celle du Ministre des Colonies et un **quatrième** sur celle du Ministre des Finances. Les autres administrateurs **seront** nommés par l'assemblée sur proposition des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie. **La nomination de ces derniers administrateurs devra toutefois être agréée par le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique.**

STATUTS PROPOSES

b) Le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement, ainsi que toutes autres conditions d'émission, d'obligations garanties par l'Etat, *sont* déterminés par le Conseil d'administration d'accord avec le Ministre des Finances.

Le matériel de la société acquis au moyen du produit des obligations garanties par l'Etat *est* affecté par privilège au profit de *celui-ci.*

La créance de l'Etat prend rang après celles prévues par le 4° *bis* de l'article 19 de la loi hypothécaire du seize décembre mil huit cent cinquante et un;

c) Les appareils, moteurs et approvisionnements nécessaires aux exploitations de la Société tant en Europe qu'en Afrique *doivent être acquis aux conditions de sécurité et de prix les plus favorables et feront l'objet d'appels à la concurrence.*

La préférence *est* donnée, à conditions égales, aux appareils et moteurs de conception belge.

Les modèles doivent être agréés par l'Administration de l'Aéronautique.

d) Le Conseil d'administration détermine le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement, ainsi que toutes autres conditions d'émission d'obligations, ne jouissant pas de la garantie de l'Etat.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 11.

La Société est administrée par un Conseil composé de douze membres, associés ou non, de nationalité belge, nommés pour un terme qui ne peut excéder six ans, par l'assemblée générale des actionnaires et toujours révocables par elle.

Trois administrateurs *sont* nommés par l'assemblée sur proposition du Ministre *ayant l'Aéronautique dans ses attributions*, deux sur celle du Ministre des Colonies et un sur celle du Ministre des Finances. Les six autres administrateurs *sont* nommés par l'assemblée sur proposition des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie.

HUIDIGE STATUTEN

d) Het type, de prijs, het bedrag van de interest, de wijze en het tijdstip van de terugbetaling, alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van door de Staat **of de Kolonie** gewaarborgde obligatiën worden door de raad van beheer bepaald, in overleg met de Minister van Financiën **of van Koloniën volgens het geval.**

Het materieel van de vennootschap, aangekocht met de opbrengst van de **onderscheidenlijk** door de Staat **en de Kolonie** gewaarborgde obligatiën, wordt bij voorrang aangewend **ten bate van de Staat en de Kolonie.**

De schuldvordering van de Staat **of de Kolonie** neemt rang achter die, voorzien bij 1° van artikel 19 van de hypotheekwet van zestien December achttienhonderd een en vijftig;

e) De toestellen, motoren en voorraden, voor de exploitatiën van de vennootschap nodig zowel in Europa als in Afrika, worden aangekocht tegen de **voordeligste voorwaarden verkregen** ingevolge oproepingen tot de mededinging **en moeten van Belgisch fabrikaat zijn, behoudens de uitzonderingen door de Staat of de Kolonie veroorloofd voor het materieel dat hun aanbelangt.**

Bij gelijke voorwaarden wordt de voorkeur verleend aan luchtvaartuigen en motoren van Belgische opvatting. De modellen moeten door het Beheer van de Luchtvaart **aangenomen** worden.

f) De Raad van beheer bepaalt het type, de prijs, het bedrag van de interest, de wijze en het tijdstip van terugbetaling, alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van niet door de Staat **of de Kolonie** gewaarborgde obligatiën.

RAAD VAN BEHEER

Artikel 11.

De vennootschap wordt bestuurd door een raad van twaalf leden, al of niet vennoten, van Belgische nationaliteit, door de algemene vergadering der aandeelhouders benoemd voor een termijn van ten hoogste zes jaar en steeds afzetbaar door die vergadering.

Twee beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de Minister **van Spoorwegen, Zee-
wezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart;** **een derde**, op die van de Minister van Koloniën en **een vierde**, op die van de Minister van Financiën. De andere beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Staat en de Kolonie. **De benoeming van deze laatste beheerders moet echter worden goedgekeurd door de Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart.**

VOORGESTELDE STATUTEN

b) Het type, de prijs, de rentevoet, de wijze en het tijdstip van de terugbetaling, alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van door de Staat gewaarborgde obligatiën worden door de Raad van beheer bepaald, in overleg met de Minister van Financiën.

Het materieel van de vennootschap, aangekocht met de opbrengst van de door de Staat gewaarborgde obligatiën, wordt bij voorrang *ten behoeve van deze laatste* aangewend.

De schuldvordering van de Staat neemt rang na die, voorzien bij 4° *bis* van artikel 19 van de hypotheekwet van zestien December achttienhonderd een en vijftig.

c) De toestellen, motoren en voorraden, voor de exploitatiën van de vennootschap nodig zowel in Europa als in Afrika, *moeten aangekocht worden tegen de gunstigste voorwaarden van veiligheid en van prijs, ingevolge oproepingen tot de mededinging.*

Bij gelijke voorwaarden wordt de voorkeur gegeven aan de toestellen en motoren van Belgische vinding. De modellen moeten door het Bestuur der Luchtvaart *wor-
den goedgekeurd.*

d) De Raad van beheer bepaalt het type, de prijs, de rentevoet, de wijze en het tijdstip van terugbetaling, alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van niet door de Staat gewaarborgde obligatiën.

RAAD VAN BEHEER

Artikel 11.

De vennootschap wordt bestuurd door een Raad van twaalf leden, al dan niet vennoten, van Belgische nationaliteit, door de algemene vergadering der aandeelhouders benoemd voor een termijn van ten hoogste zes jaar en steeds afzetbaar door die *algemene* vergadering.

Drie beheerders worden door de Vergadering benoemd op de voordracht van de Minister *tot wiens bevoegdheid de Luchtvaart behoort;* *twee* op die van de Minister van Koloniën en één op die van de Minister van Financiën. *De zes (6) andere* beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Staat en de Kolonie.

STATUTS ACTUELS

Les premiers administrateurs resteront en fonctions jusqu'après l'assemblée générale ordinaire de mil neuf cent vingt-huit, laquelle procédera à leur réélection et, s'il y a lieu, à leur remplacement.

Chaque année, à partir de cette époque, deux administrateurs sortiront du Conseil, de manière que le mandat d'aucun membre ne dure plus de six ans. Le premier ordre de sortie sera déterminé par le sort. Les administrateurs sortants sont rééligibles.

Les administrateurs nommés sur la proposition de l'Etat et de la Colonie et présents à la réunion peuvent seuls ou ensemble opposer un veto suspensif à toute décision du Conseil d'administration lorsque cette décision leur paraît contraire aux intérêts de l'Etat ou de la Colonie dans leurs rapports avec l'activité de la société. L'exercice de ce droit de veto suspendra les effets de la décision du Conseil d'administration. Mainlevée de ce veto ne pourra être donnée que par l'Etat ou par la Colonie, représentée par le Ministre ou les Ministres, sur la proposition duquel ou desquels la nomination de l'administrateur ou des administrateurs ayant opposé ce veto aura été faite.

DELEGUES

Article 12.

Indépendamment des administrateurs nommés sur la proposition de l'Etat ou de la Colonie, des délégués pourront être nommés, savoir: deux par les Ministres des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, deux par le Ministre des Colonies.

Ces délégués seront convoqués et admis à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Comité permanent ainsi qu'aux assemblées générales des actionnaires, et participeront aux délibérations avec voix consultative seulement. Ils seront tenus au secret professionnel pour ce qui concerne les affaires de la société, sauf à l'égard de l'Etat.

DIRECTION

Article 13.

Le Conseil d'administration élit parmi ses membres autres que ceux qui représentent l'Etat belge ou la Colonie, un président ainsi qu'un administrateur-délégué.

Il peut élire un vice-président.

STATUTS PROPOSES

Chaque année, deux administrateurs sortent du Conseil, de manière que le mandat d'aucun membre ne dure plus de six ans. Le premier ordre de sortie est déterminé par le sort. Les administrateurs sortants sont rééligibles.

Les administrateurs nommés sur proposition de Ministres et présents à la réunion peuvent, seuls ou ensemble, suspendre, par un vote spécial, l'exécution de toute décision du Conseil d'administration lorsque celle-ci leur paraît contraire aux intérêts de l'Etat ou de la Colonie dans leurs rapports avec l'activité de la Société. Ce vote spécial est consigné au procès-verbal de la réunion.

Dans les mêmes conditions, le ou les Ministres sur la proposition duquel ou desquels les administrateurs opposants ont été nommés, disposent d'un délai de quinze jours à compter de la date de réception du dit procès-verbal pour opposer, éventuellement, un droit de veto à la dite décision. A défaut d'un tel veto, opposé dans ces conditions et délai, la décision du Conseil d'administration sortira ses pleins effets.

DELEGUES

Article 12.

Indépendamment des administrateurs nommés sur la proposition de Ministres, des délégués peuvent être nommés, savoir : deux par le Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions, deux par le Ministre des Colonies et un par le Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Ces délégués sont convoqués et admis à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Comité Permanent ainsi qu'aux assemblées générales des actionnaires et participent aux délibérations avec voix consultative seulement. Ils sont tenus au secret professionnel pour ce qui concerne les affaires de la société, sauf à l'égard des Ministres qui les ont nommés.

DIRECTION

Article 13.

Le Conseil d'administration élit parmi ses membres autres que ceux qui représentent l'Etat belge ou la Colonie, un président ainsi qu'un administrateur-délégué.

Il peut élire un vice-président.

HUIDIGE STATUTEN

De eerste beheerders blijven in functie tot na de gewone algemene vergadering van negentienhonderd acht en twintig, die hen herkiest, of, in voorkomend geval, in hun vervanging voorziet.

Van en met dat tijdstip treden ieder jaar twee beheerders uit de raad, zodat het mandaat van geen enkel lid meer dan zes jaar duurt. De eerste uittredenden worden aangewezen bij loting. De uittredende beheerders zijn herkiesbaar.

De op de voordracht van de Staat en de Kolonie benoemde beheerders, die op de vergadering aanwezig zijn, kunnen alléén of samen een opschorzend veto over elke beslissing van de raad van beheer plaatsen, wanneer zij menen dat die beslissing strijdig is met de belangen van de Staat of de Kolonie in dezer betrekkingen met de activiteit van de vennootschap. Het uitoefenen van dat recht van veto schorst de gevolgen van de beslissing van de raad van beheer. Dat veto kan slechts worden opgeheven door de Staat of door de Kolonie, vertegenwoordigd door de Minister of de Ministers, op wiens of wier voordracht de beheerder of beheerders, die dat veto geplaatst hebben, benoemd werden.

AFGEVAARDIGDEN

Artikel 12.

Buiten de op de voordracht van de Staat of de Kolonie benoemde beheerders kunnen afgevaardigden worden benoemd, te weten : twee door de Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart, twee door de Minister van Koloniën.

Deze afgevaardigden worden opgeroepen en toegelaten tot al de vergaderingen van de raad van beheer en van het vast comiteit, alsmede tot de algemene vergaderingen der aandeelhouders, en nemen deel aan de beraadslagingen, doch enkel met raadgevende stem. Wat betreft de zaken van de vennootschap zijn zij gebonden door het beroepsgeheim, behalve tegenover de Staat.

BESTUUR

Artikel 13.

De Raad van beheer verkiest onder zijn andere leden dan die, welke de Belgische Staat of de Kolonie vertegenwoordigen, een voorzitter, alsmede een gemachtigd beheerder.

Hij kan een ondervoorzitter verkiezen.

VOORGESTELDE STATUTEN

Ieder jaar treden twee beheerders uit de Raad, in die voege dat het mandaat van geen enkel lid meer dan zes jaar duurt. De eerste uittredenden worden aangewezen bij loting. De uittredende beheerders zijn herkiesbaar.

De op de voordracht van Ministers benoemde beheerders, die op de vergadering aanwezig zijn, kunnen, alleen of samen, de uitvoering van elke beslissing van de Raad van beheer door een bijzondere stemming schorsen, wanneer zij menen dat deze strijdig is met de belangen van de Staat of de Kolonie in hun betrekkingen met de activiteit der Maatschappij. Die bijzondere stemming wordt in het proces-verbaal der vergadering vermeld.

Onder dezelfde voorwaarden beschikken de Minister of Ministers op wiens of wier voordracht de opponerende beheerders werden benoemd, over een termijn van vijftien dagen, te rekenen van de datum van de ontvangst van het proces-verbaal, om eventueel een veto op die beslissing te plaatsen. Bij gebrek aan een in die voorwaarden en binnen die termijn geplaatst veto heeft de beslissing van de Raad van beheer zijn volle uitwerking.

AFGEVAARDIGDEN

Artikel 12.

Buiten de op de voordracht van Ministers benoemde beheerders kunnen afgevaardigden worden benoemd, te weten : twee door de Minister tot wiens bevoegdheid de Luchtvaart behoort, twee door de Minister van Koloniën en één door de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Deze afgevaardigden worden opgeroepen en toegelaten tot al de vergaderingen van de Raad van beheer en van het Vast Comité, alsmede tot de algemene vergaderingen der aandeelhouders, en nemen deel aan de beraadslagingen, doch enkel met raadgevende stem. Wat de zaken van de vennootschap betreft, zijn zij door het beroepsgeheim gebonden, behalve tegenover de Ministers die ze benoemd hebben.

BESTUUR

Artikel 13.

De Raad van beheer verkiest onder zijn leden, die geen vertegenwoordiger van de Belgische Staat of van de Kolonie zijn, een voorzitter, alsmede een gemachtigd beheerder.

Hij kan een ondervoorzitter verkiezen.

STATUTS ACTUELS

Les fonctions de président, de vice-président et d'administrateur-délégué peuvent être cumulées.

Le Conseil peut nommer dans son sein un Comité permanent composé **des** administrateurs nommés sur la proposition du Ministre des **Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique** et du **Ministre des Colonies** et de trois administrateurs nommés sur la proposition des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie.

Ce Comité aura pour mission de préparer les décisions du Conseil d'administration, notamment en matière technique, sans qu'il puisse se substituer au Conseil dans l'exercice des pouvoirs que les présents statuts confèrent à ce dernier.

Le Conseil peut confier la direction de l'ensemble de telle partie ou de telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs choisis dans ou hors son sein, associés ou non. Il peut déléguer des pouvoirs spéciaux déterminés à tout mandataire.

Il fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des personnes mentionnées à l'alinéa qui précède. Il peut les révoquer en tout temps.

REPRESENTATION**Article 14.**

La société peut être représentée dans la Colonie du Congo Belge et en pays étranger, soit par l'un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par tout autre personne spécialement **désignée** à cet effet par le Conseil d'administration.

Ce délégué est chargé, sous la direction et le contrôle du Conseil d'administration ou des personnes éventuellement désignées par ce dernier, de représenter **les intérêts de la société** auprès des autorités de la Colonie du Congo ou du pays étranger et d'exécuter toutes les décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ce pays.

CONVOCATION DU CONSEIL**Article 15.**

Le Conseil d'administration se réunit sur convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, du vice-président ou d'un administrateur désigné par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la société l'exige et chaque fois que trois administrateurs au moins le demandent.

STATUTS PROPOSÉS

Les fonctions de président, de vice-président et d'administrateur-délégué peuvent être cumulées.

Le Conseil peut nommer dans son sein un Comité permanent composé de *deux* administrateurs nommés sur la proposition du Ministre *ayant l'Aéronautique dans ses attributions*, un administrateur nommé sur la proposition du *Ministre des Colonies*, et de trois administrateurs nommés sur la proposition des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie.

Ce Comité a pour mission de préparer les décisions du Conseil d'administration, notamment en matière technique, sans qu'il puisse se substituer au Conseil dans l'exercice des pouvoirs que les présents statuts confèrent à ce dernier.

Le Conseil peut confier la direction de l'ensemble de telle partie ou de telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs, choisis dans ou hors son sein, associés ou non. Il peut déléguer des pouvoirs spéciaux déterminés à tout mandataire.

Il fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des personnes mentionnées à l'alinéa qui précède. Il peut les révoquer en tout temps.

REPRESENTATION**Article 14.**

La société peut être représentée dans la Colonie du Congo belge et en pays étranger, soit par l'un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute autre personne spécialement *mandatée* à cet effet par le Conseil d'administration.

Ce délégué est chargé, sous la direction et le contrôle du Conseil d'administration ou des personnes éventuellement désignées par ce dernier, de représenter la Société auprès des autorités de la Colonie du Congo belge ou du pays étranger et d'exécuter toutes les décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ce pays.

CONVOCATION DU CONSEIL**Article 15.**

Le Conseil d'administration se réunit sur convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, du vice-président ou d'un administrateur désigné par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la société l'exige et chaque fois que trois administrateurs au moins le demandent.

HUDIGE STATUTEN

De **ambten** van voorzitter, ondervoorzitter en gemachtigd beheerder kunnen **samengevoegd** worden.

De Raad kan in zijn schoot een vast **comiteit** benoemen, samengesteld uit **de** beheerders, benoemd op de voordracht van de Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posten, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart en van de Minister van Koloniën en uit drie beheerders, benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Staat en de Kolonie.

Dit **comiteit** heeft voor opdracht de beslissingen van de Raad van beheer, inzonderheid op technisch gebied, voor te bereiden, zonder dat het in de plaats van de raad kan treden voor het uitoefenen van de macht, die bij deze statuten aan de raad verleend is.

De Raad kan het bestuur van het gezamenlijke van een zeker bijzonder gedeelte of een zekere bijzondere tak der maatschappelijke zaken opdragen aan een of meer in of buiten zijn schoot gekozen beheerders, al dan niet vennoten. Hij kan bepaalde bijzondere machten overdragen op gelijk welke mandataris.

Hij bepaalt de macht, de bevoegdheden, de bezoldiging of de vergoedingen van de in voorgaand lid bedoelde personen. Hij kan deze te allen tijde afzetten.

VERTEGENWOORDIGING

Artikel 14.

De vennootschap kan in de Kolonie van Belgisch Congo en in het buitenland vertegenwoordigd worden hetzij door een van haar beheerders, hetzij door een bestuurder, hetzij door elk andere persoon, daartoe bijzonder door de Raad van beheer **aangewezen**.

Deze afgevaardigde vertegenwoordigt, onder de leiding en het toezicht van de Raad van beheer of van de in voorkomend geval door deze laatste aangewezen personen, **de belangen van** de vennootschap bij de overheden van de Kolonie van Congo of van het **buitenland**, en voert al de beslissingen van de Raad van beheer uit welke in die landen uitwerking moeten hebben.

BIJEENROEPING VAN DE RAAD

Artikel 15.

De Raad van beheer wordt opgeroepen ter vergadering, onder voorzitterschap van zijn voorzitter of, als deze belet is, van de ondervoorzitter of van een door zijn collega's aangewezen beheerder, telkens als het belang van de vennootschap zulks vergt en telkens als ten minste drie beheerders het vragen.

VOORGESTELDE STATUTEN

De *functies* van voorzitter, ondervoorzitter en gemachtigd beheerder kunnen *gecumuleerd* worden.

De Raad kan in zijn schoot een Vast Comité benoemen, samengesteld uit *twee* beheerders benoemd op de voordracht van de Minister *tot wiens bevoegdheid de Luchtvaart behoort*, één beheerder benoemd op de voordracht van de Minister van Koloniën en drie beheerders benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Staat en de Kolonie.

Dat Comité heeft in opdracht de beslissingen van de Raad van beheer, inzonderheid op technisch gebied, voor te bereiden, zonder dat het in de plaats van de Raad kan treden voor het uitoefenen van de macht die bij deze statuten aan de Raad verleend is.

De Raad kan het bestuur van het gezamenlijke van een zeker bijzonder gedeelte of een zeker bijzondere tak der maatschappelijke zaken opdragen aan een of meer in of buiten zijn schoot gekozen directeurs, al dan niet vennoten. Hij kan bepaalde bijzondere machten opdragen aan gelijk welke mandataris.

Hij bepaalt de macht, de bevoegdheden, de bezoldiging of de vergoedingen van de in het voorgaand lid bedoelde personen. Hij kan deze te allen tijde afzetten.

VERTEGENWOORDIGING

Artikel 14.

De vennootschap kan in de Kolonie van Belgisch Congo en in het buitenland vertegenwoordigd worden hetzij door een van haar beheerders, hetzij door een bestuurder, hetzij door elk andere persoon, daartoe bijzonder door de Raad van beheer *gevolmachtigd*.

Deze afgevaardigde vertegenwoordigt, onder de leiding en het toezicht van de Raad van beheer of van de in voorkomend geval door deze laatste aangewezen personen, de vennootschap bij de overheden van de Kolonie van *Belgisch Congo* of van het *vreemde*, en voert al de beslissingen van de Raad van beheer uit welke in die landen uitwerking moeten hebben.

BIJEENROEPING VAN DE RAAD

Artikel 15.

De Raad van beheer wordt opgeroepen ter vergadering, onder voorzitterschap van zijn voorzitter of, als deze belet is, van de ondervoorzitter, of van een door zijn collega's aangewezen beheerder, telkens als het belang van de vennootschap zulks vergt en telkens als ten minste drie beheerders het vragen.

STATUTS ACTUELS

DELIBERATION DU CONSEIL

Article 16.

Sauf le cas de force majeure résultant de guerre, grève ou autre calamité publique, le Conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si **deux** au moins des administrateurs nommés sur la proposition **de l'Etat ou de la Colonie** et trois au moins des autres administrateurs sont présents ou représentés.

Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit, ou télégramme, à l'un de ses collègues du Conseil, délégation pour le représenter aux réunions du Conseil et y voter en son lieu et place. Le déléguant est, dans ce cas, au point de vue du vote, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Tout administrateur empêché ou absent peut également mais seulement au cas où la moitié au moins des membres du Conseil sont présents en personne, exprimer ses avis et formuler ses votes par écrit ou télégramme.

Les facultés données aux administrateurs par les deux alinéas qui précèdent sont accordées aux commissaires pour les séances du Conseil général.

Toute décision du Conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion **du Conseil** est prépondérante.

Si, dans une séance du Conseil réunissant la majorité requise pour délibérer valablement, un ou plusieurs administrateurs d'abstiennent en vertu de l'article soixante des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les résolutions sont valablement prises à la majorité des autres membres du Conseil, sauf ce qui est dit à l'article onze quant **au droit de veto** que peuvent exercer les administrateurs nommés sur la proposition **de l'Etat**.

PROCES-VERBAUX

Article 17.

Les délibérations du Conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial. Les délégations ainsi que les avis et votes donnés par écrit ou par télégramme y sont annexés.

Ces procès-verbaux sont signés par tous les membres présents à la réunion. Les copies ou extraits à produire en

STATUTS PROPOSES

DELIBERATION DU CONSEIL

Article 16.

Sauf le cas de force majeure ou *d'empêchement* résultant de guerre, grève ou autre calamité publique, le Conseil d'Administration ne peut délibérer et statuer valablement que si *trois* au moins des administrateurs nommés sur la proposition de *ministres* et trois au moins des autres administrateurs sont présents ou représentés.

Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit, ou télégramme, à l'un de ses collègues du Conseil, délégation pour le représenter aux réunions du Conseil et voter en son lieu et place. Le déléguant est, dans ce cas, au point de vue du vote, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Tout administrateur empêché ou absent peut également, mais seulement au cas où la moitié au moins des membres du Conseil sont présents en personne, exprimer ses avis et formuler ses votes par écrit ou télégramme.

Les facultés données aux administrateurs par les deux alinéas qui précèdent, sont accordés aux commissaires pour les séances du Conseil général.

Toute décision du Conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion, est prépondérante.

Si dans une séance du Conseil réunissant la majorité requise pour délibérer valablement, un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent en vertu de l'article soixante des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les résolutions sont valablement prises à la majorité des autres membres du Conseil, sauf ce qui est dit à l'article onze quant au *pouvoir de suspension* que peuvent exercer les administrateurs nommés sur la proposition de *Ministres*.

PROCES-VERBAUX

Article 17.

Les délibérations du Conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial. Les délégations ainsi que les avis et votes donnés par écrit ou par télégramme y sont annexés.

Ces procès-verbaux sont signés par tous les membres présents à la réunion. Les copies ou extraits à produire

HUIDIGE STATUTEN

BERAADSLAGING VAN DE RAAD

Artikel 16.

Behoudens in geval van overmacht ingevolge oorlog, werkstaking of andere openbare ramp kan de Raad van beheer niet geldig beraadslagen en beslissen dan indien ten minste **twee** van de op de voordracht van **de Staat of de Kolonie** benoemde beheerders en ten minste drie andere beheerders **tegenwoordig** of vertegenwoordigd zijn.

Elk verhinderd of afwezig beheerder kan, bij geschrifte of per telegram, een zijner collega's van de Raad machtigen om hem op de vergaderingen van de Raad te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen. De volmachtgever wordt, in dit geval, wat de stemming betreft, als zijnde aanwezig beschouwd. Generlei gevolmachtigde mag echter aldus meer dan één beheerder vertegenwoordigen.

Elk verhinderd of afwezig beheerder kan insgelijks, doch enkel ingeval ten minste de helft van de leden van de Raad persoonlijk aanwezig zijn, zijn adviezen en zijn stem bij geschrifte of per telegram uitbrengen.

De commissarissen hebben voor de zittingen van de Algemene Raad hetzelfde recht als bij de **voorgaande twee leden** aan de beheerders verleend is.

Alle beslissing van de Raad wordt genomen bij de volstreekte meerderheid der stemmenden. Bij staking van stemmen beslist de voorzitter van de vergadering **van de Raad**.

Indien, in een **zitting** van de Raad die de vereiste meerderheid verenigt om geldig te beraadslagen, een of meer beheerders zich onthouden krachtens artikel zestig van de **gecoördonneerde** wetten op de handelsvennootschappen, worden de beslissingen geldig genomen bij de meerderheid van de andere leden van de Raad, behoudens wat in artikel elf gezegd is aangaande **recht van het veto**, dat de op de voordracht van **de Staat** benoemde beheerders kunnen uitoefenen.

PROCESSEN-VERBAAL

Artikel 17.

De beraadslagingen van de Raad van beheer worden vastgesteld bij in een bijzonder register ingeschreven processen-verbaal. De volmachten, alsmede de bij geschrifte of per telegram gegeven adviezen en uitgebrachte stemmingen, worden erbij gevoegd.

Die processen-verbaal worden ondertekend door al de op de vergadering aanwezige leden. De in rechten of

VOORGESTELDE STATUTEN

BERAADSLAGING VAN DE RAAD

Artikel 16.

Behouens in geval van overmacht of *beletsel* ten gevolge van oorlog, werkstaking of andere openbare ramp, kan de Raad van beheer niet geldig beraadslagen en beslissen dan indien ten minste **drie** van de op de voordracht van *Ministers* benoemde beheerders en ten minste drie der andere beheerders *aanwezig* of vertegenwoordigd zijn.

Elk verhinderd of afwezig beheerder kan, bij geschrifte of per telegram, een zijner collega's van de Raad **machtigen** om hem op de vergaderingen van de Raad te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen. De volmachtgever wordt, in dit geval, ten opzichte van de stemming beschouwd als zijnde aanwezig. Generlei gevolmachtigde mag echter aldus meer dan één beheerder vertegenwoordigen.

Elk verhinderd of afwezig beheerder kan insgelijks, doch enkel ingeval ten minste de helft van de leden van de Raad persoonlijk aanwezig zijn, zijn adviezen en zijn stem bij geschrifte of per telegram uitbrengen.

De commissarissen hebben voor de zittingen van de Algemene Raad hetzelfde recht als bij de **twee vorige alinea's** aan de beheerders verleend is.

Alle beslissing van de Raad wordt genomen bij de volstreekte meerderheid der stemmenden. Bij staking van stemmen, beslist de stem van de voorzitter van de vergadering.

Indien op een *vergadering* van de Raad, die de vereiste meerderheid verenigt om geldig te beraadslagen, een of meer beheerders zich onthouden krachtens artikel zestig van de *samengeschakelde* wetten op de handelsvennootschappen, worden de beslissingen geldig genomen bij de meerderheid van de andere leden van de Raad, behoudens wat in artikel elf gezegd is aangaande *de macht van schorsing welke* de op de voordracht van *Ministers* benoemde beheerders kunnen uitoefenen.

PROCESSEN-VERBAAL

Artikel 17.

De beraadslagingen van de Raad van beheer worden vastgesteld bij in een bijzonder register ingeschreven processen-verbaal. De volmachten, alsmede de bij geschrifte of per telegram gegeven adviezen en uitgebrachte stemmingen, worden erbij gevoegd.

Die processen-verbaal worden ondertekend door al de op de vergadering aanwezige leden. De in rechten of

STATUTS ACTUELS

justice ou ailleurs sont signés par le président ou par deux des membres du Conseil.

POUVOIRS DU CONSEIL

Article 18.

Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration ou de disposition qui intéressent la société.

Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par la loi ou par les présents statuts à l'assemblée générale ou au Conseil général.

Il a, notamment, le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles et immeubles; acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit; acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabrique, tous brevets ou licences de brevets; contracter tous emprunts, sous réserve des conditions fixées par l'article dix, obtenir toutes couvertures de crédit en banque; consentir tous prêts, consentir et accepter tous gages et nantissements, toute hypothèque avec stipulation de voie parée; renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires; donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements; dispenser de toutes inscriptions d'office, le tout avant ou après paiement; traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre; régler l'emploi des fonds de réserve et de prévision; l'énumération qui précède étant énonciative et non limitative.

C'est le Conseil d'administration également qui, sauf délégation qu'il aurait faite de ce pouvoir, nomme et révoque les agents, employés et salariés de la société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments, ainsi que leurs cautionnements, s'il y a lieu.

Lors du recrutement du personnel navigant et des ouvriers spécialistes, la priorité sera donnée aux Belges qui **souscriront** un engagement de rester dans leurs fonctions, à la disposition de l'Etat, en cas de mobilisation de l'armée.

STATUTS PROPOSES

en justice ou ailleurs sont signés par le président ou par deux des membres du Conseil.

POUVOIRS DU CONSEIL

Article 18.

Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration ou de disposition qui intéressent la société.

Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par la loi ou par les présents statuts à l'assemblée générale ou au Conseil général.

Il a, notamment, le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles et immeubles; acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit; acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabrique, tous brevets ou licences de brevets; contracter tous emprunts sous réserve des conditions fixées par l'article dix, obtenir toutes couvertures de crédit en banque; consentir tous prêts, consentir et accepter tous gages et nantissements, toute hypothèque avec stipulation de voie parée; renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires; donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements; dispenser de toutes inscriptions d'office, le tout avant ou après paiement; traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre; régler l'emploi des fonds de réserve ou de prévision; l'énumération qui précède étant énonciative et non limitative.

C'est le Conseil d'administration également qui, sauf délégation qu'il aurait faite de ce pouvoir, nomme et révoque les agents, employés et salariés de la société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments, ainsi que leurs cautionnements s'il y a lieu.

Lors du recrutement du personnel navigant et des ouvriers spécialistes, la priorité doit être donnée aux Belges qui *souscrivent* un engagement de rester dans leurs fonctions, à la disposition de l'Etat, en cas de mobilisation de l'armée.

HUIDIGE STATUTEN

elders voor te leggen afschriften of uittreksels worden ondertekend door de voorzitter of door twee der leden van de Raad.

MACHT VAN DE RAAD

Artikel 18.

De Raad van beheer is met de meest uitgebreide macht bekleed voor alle handelingen van beheer of van beschikking in alle maatschappelijke aangelegenheden.

Hij is bevoegd voor het verrichten van al de handelingen, waarvan de uitoefening niet uitdrukkelijk bij de wet of bij deze statuten voorbehouden is aan de algemene vergadering of aan de algemene Raad.

Hij kan, inzonderheid, eigenmachtig beslissen in alle verrichtingen die tot het maatschappelijk doel behoren, alsmede over alle inbrengsten, afstanden, inschrijvingen, commandites, deelhebbingen, financiële deelnemingen of tussenkomsten die met bedoelde verrichtingen in verband staan.

Hij kan, onder meer, alle gelden en waarden ontvangen, alle roerende en onroerende goederen huren, verhuren of onderverhuren, verkrijgen, vervreemden of ruilen; alle vergunningen van gelijk welke aard verkrijgen, exploiteren, verpachten of overlaten; alle fabrieksmerken, brevetten of vergunningen van brevetten verkrijgen, exploiteerd of overlaten; alle leningen aangaan onder voorbehoud van de voorwaarden gesteld bij artikel tien, alle kredietopening in banken verkrijgen; alle uitleningen doen, alle panden geven en aanvaarden, alle hypotheek nemen en aanvaarden onder beding van dadelijke uitwinning; verzaken aan alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen; handlichting geven van alle bevoorrechte of hypothecaire inschrijvingen, van alle overschrijvingen, beslagleggingen, verzet en andere beletselen; vrijstellen van alle ambtshalve te nemen inschrijvingen, alles voor of na betaling; onderhandelen, pleiten, zowel als eiser als verweerder, vergelijken treffen en beroep doen op scheidsrechters; de aanwending regelen van de reserve- of de voorzieningsfondsen. Vorenstaande opsomming is niet beperkender maar verhalenderwijze gedaan.

Behalve indien hij de macht daartoe heeft overgedragen, is het insgelijks de Raad van beheer die de bedienden, beambten en loontrekkenden van de vennootschap benoemt en afzet en hun werkzaamheden, wedden en emolumenten, alsmede, in voorkomend geval, de door hen te storten borgtocht bepaalt.

Bij het aanwerven van het vliegend personeel en van de werklieden, specialisten, **wordt** de voorkeur gegeven aan de Belgen, die de verbintenis onderschrijven om, bij mobilisatie van het leger, ter beschikking van de Staat in dienst te blijven.

VOORGESTELDE STATUTEN

elders voor te leggen afschriften of uittreksels worden ondertekend door de voorzitter of door twee der leden van de raad.

MACHT VAN DE RAAD

Artikel 18.

De Raad van beheer is met de meest uitgebreide macht bekleed voor alle handelingen van beheer of van beschikking in alle maatschappelijke aangelegenheden.

Hij is bevoegd voor het verrichten van al de handelingen waarvan de uitoefening niet uitdrukkelijk bij de wet of bij deze statuten voorbehouden is aan de algemene vergadering of aan de algemene raad.

Hij kan, inzonderheid, eigenmachtig beslissen in alle verrichtingen die tot het maatschappelijk doel behoren, alsmede over alle inbrengsten, afstanden, inschrijvingen, commandites, deelhebbingen, financiële deelnemingen of tussenkomsten die met bedoelde verrichtingen in verband staan.

Hij kan, onder meer, alle gelden en waarden ontvangen, alle roerende en onroerende goederen huren, verhuren of onderverhuren, verkrijgen, vervreemden of ruilen; alle vergunningen van gelijk welke aard verkrijgen, exploiteren, verpachten of overlaten; alle fabrieksmerken, brevetten of vergunningen van brevetten verkrijgen, exploiteren of overlaten; alle leningen aangaan onder voorbehoud van de voorwaarden gesteld bij artikel tien, alle kredietopening in banken verkrijgen; alle uitleningen doen, alle panden geven en aanvaarden, alle hypotheek nemen en aanvaarden onder beding van dadelijke uitwinning; verzaken aan alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen; handlichting geven van alle bevoorrechte of hypothecaire inschrijvingen, van alle overschrijvingen, beslagleggingen, verzet en andere beletselen; vrijstellen van alle ambtshalve te nemen inschrijvingen, alles voor of na betaling; onderhandelen, pleiten, zowel als eiser als verweerder, vergelijken treffen en beroep doen op scheidsrechters; de aanwending regelen van de reserve- of de voorzieningsfondsen. Vorenstaande opsomming is niet beperkender maar verhalenderwijze gedaan.

Behalve indien hij de macht daartoe heeft overgedragen is het insgelijks de Raad van beheer die de bedienden, beambten en loontrekkenden van de vennootschap benoemt en afzet en hun werkzaamheden, wedden en emolumenten, alsmede, in voorkomend geval, de door hen te storten borgtocht bepaalt.

Bij de aanwerving van het vliegend personeel en van de werklieden-specialisten, *dient* de voorkeur gegeven aan de Belgen, die de verbintenis onderschrijven om, bij mobilisatie van het leger, ter beschikking van de Staat in dienst te blijven.

STATUTS ACTUELS

REPRESENTATION EN JUSTICE

Article 19.

Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la société, par le Conseil d'administration, poursuites et diligences de son président ou de l'administrateur délégué à cette fin.

Dans le pays où la société **aura** un représentant officiel, les actions **seront** suivies par ou contre celui-ci.

COLLEGE DES COMMISSAIRES

Article 20.

Les opérations de la société sont surveillées par **cinq** commissaires de nationalité belge, associés ou non. Trois sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires sur la proposition des actionnaires autres que l'Etat belge ou la Colonie. Les **deux** autres sont nommés sur la proposition des Ministres des Finances et des Colonies.

Ils sont nommés pour six ans et sont révocables par l'assemblée générale. **Ils sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort.**

CAUTIONNEMENTS

Article 21.

Chaque administrateur affecte, par privilège, en garantie de l'exécution de son mandat, **vingt** actions. Le cautionnement de chaque commissaire est fixé à **dix** actions.

INDEMNITES

Article 22.

L'assemblée générale peut allouer aux administrateurs, aux commissaires, ainsi qu'aux délégués de l'Etat et de la Colonie, une indemnité à porter au compte des frais généraux.

Le Conseil d'administration est autorisé à accorder aux administrateurs et commissaires chargés de fonctions ou

STATUTS PROPOSES

REPRESENTATION EN JUSTICE

Article 19.

Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la société, par le Conseil d'administration, poursuites et diligences de son président ou de l'administrateur délégué à cette fin.

Dans le pays où la société *a* un représentant officiel, les actions *sont* suivies par ou contre celui-ci.

COLLEGE DES COMMISSAIRES

Article 20.

Les opérations de la Société sont surveillées par *six* commissaires de nationalité belge, associés ou non. Trois sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires sur la proposition des actionnaires autres que l'Etat belge ou la Colonie. *Les trois autres sont nommés sur la proposition du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions* et des Ministres des Finances et des Colonies.

Ils sont nommés pour six ans et sont révocables par l'assemblée générale. *Chaque année, un commissaire est sortant, de manière que le mandat d'aucun commissaire ne dure plus de six ans. Le premier ordre de sortie est déterminé par le sort. Les commissaires sortants sont rééligibles.*

CAUTIONNEMENTS

Article 21.

Chaque administrateur affecte, par privilège, en garantie de l'exécution de son mandat, *cinquante* actions *privilégiées*. Le cautionnement de chaque commissaire est fixé à *vingt* actions *privilégiées*.

Les administrateurs et commissaires nommés sur la proposition de Ministres sont dispensés de l'obligation du cautionnement.

INDEMNITES

Article 22.

L'assemblée générale peut allouer aux administrateurs, aux commissaires ainsi qu'aux délégués de l'Etat et de la Colonie, une indemnité à porter au compte des frais généraux.

Le Conseil d'administration est autorisé à accorder aux administrateurs et commissaires chargés de fonctions ou

HUIDIGE STATUTEN

VERTEGENWOORDIGING IN RECHTEN

Artikel 19.

Alle rechtsgedingen, zowel bij eis als bij verweer, worden, in naam van de vennootschap, vervolgd door de Raad van beheer, op benaarstiging van zijn voorzitter of van de daartoe gemachtigde beheerder.

In het land, waar de vennootschap een officiële vertegenwoordiger heeft, worden de gedingen door of tegen deze laatste vervolgd.

COLLEGE VAN COMMISSARISSEN

Artikel 20.

Het toezicht over de verrichtingen van de vennootschap wordt uitgeoefend door **vijf** commissarissen van Belgische nationaliteit, al of niet vennoten. Drie worden door de algemene vergadering der aandeelhouders benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Belgische Staat en de Kolonie. De **twee** andere worden benoemd op de voordracht van de Minister van Financiën en de Minister van Koloniën.

Zij worden benoemd voor zes jaar en kunnen door de algemene vergadering uit hun ambt ontzet worden. **De beurten van aftreden worden bepaald bij loting.**

BORGTOCHTEN

Artikel 21.

Als waarborg voor het uitoefenen van zijn mandaat stelt ieder beheerder, bij voorrecht, **twintig aandelen** te onderpand. De borgtocht van ieder commissaris is bepaald op **tien aandelen**.

VERGOEDINGEN

Artikel 22.

De algemene vergadering kan aan de beheerders, de commissarissen, alsmede aan de afgevaardigden van de Staat en de Kolonie een bij de algemene kosten te boeken vergoeding toekennen.

De Raad van beheer is er toe gemachtigd aan de met bijzondere werkzaamheden of opdrachten belaste beheer-

VOORGESTELDE STATUTEN

VERTEGENWOORDIGING IN RECHTEN

Artikel 19.

Alle rechtsgedingen, zowel bij eis als bij verweer, worden, in naam van de vennootschap, vervolgd door de Raad van beheer, op benaarstiging van zijn voorzitter of van de daartoe gemachtigde beheerder.

In het land, waar de vennootschap een officiële vertegenwoordiger heeft, worden de gedingen door of tegen deze laatste vervolgd.

COLLEGE DER COMMISSARISSEN

Artikel 20.

Het toezicht over de verrichtingen van de vennootschap wordt uitgeoefend door **zes** commissarissen van Belgische nationaliteit, al of niet vennoten. Drie worden door de algemene vergadering der aandeelhouders benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Belgische Staat en de Kolonie. De **drie** andere worden benoemd op de voordracht van de Minister *tot wiens bevoegdheid de Luchtvaart behoort* en van de Minister van Financiën en de Minister van Koloniën.

Zij worden benoemd voor zes jaar en kunnen door de algemene vergadering uit hun ambt ontzet worden. *Ieder jaar treedt één commissaris uit, in dier voege dat het mandaat van geen enkel commissaris meer dan zes jaar duurt. De eerste uittredenden worden aangewezen bij loting. De uittredende commissarissen zijn herkiesbaar.*

BORGTOCHTEN

Artikel 21.

Als waarborg voor het uitoefenen van zijn mandaat stelt ieder beheerder, bij voorrecht, **vijftig preferente aandelen** ten onderpand. De borgtocht van ieder commissaris is vastgesteld op **twintig preferente aandelen**.

De op de voordracht van Ministers benoemde beheerders en commissarissen zijn van de borgstelling ontheven.

VERGOEDINGEN

Artikel 22.

De algemene vergadering kan aan de beheerders, de commissarissen, alsmede aan de afgevaardigden van de Staat en de Kolonie een bij de algemene kosten te boeken vergoeding toekennen.

De Raad van beheer is er toe gemachtigd aan de met bijzondere werkzaamheden of opdrachten belaste beheer-

STATUTS ACTUELS

missions spéciales, des indemnités à prélever sur les frais généraux.

SIGNATURES

Article 23.

Tous actes engageant la société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du Conseil d'administration, auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange d'immeubles les actes de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées, avec ou sans paiement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Dans les succursales et agences, et sauf le cas où le Conseil d'administration donne expressément pouvoir de signer seul à l'un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs ou par deux fondés de pouvoirs.

La société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article.

ASSEMBLEES GENERALES

Article 24.

L'assemblée générale, régulièrement constituée représente l'universalité des actionnaires; ses décisions régulièrement prises sont obligatoires pour tous, même pour les absents, incapables et dissidents. Elle se **réunira** de plein droit le premier octobre **et, pour la première fois, en mil neuf cent vingt-quatre**, à dix heures et demie du matin, à Bruxelles, ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, à l'endroit désigné dans les avis de convocation. Si le premier octobre est un jour férié légal, l'assemblée générale aura lieu le jour ouvrable suivant.

STATUTS PROPOSES

missions spéciales, des indemnités à prélever sur les frais généraux.

SIGNATURES

Article 23.

Tous actes engageant la société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du Conseil d'administration auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange d'immeubles, les actes de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées avec ou sans paiement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Dans les succursales et agences, et sauf le cas où le Conseil d'administration donne expressément pouvoir de signer seul à l'un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs ou par deux fondés de pouvoirs.

La société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article.

ASSEMBLEES GENERALES

Article 24.

L'assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires. Ses décisions régulièrement prises sont obligatoires pour tous, même pour les absents, incapables et dissidents. Elle se **réunit** de plein droit le premier octobre à dix heures et demie du matin, à Bruxelles, ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, à l'endroit désigné dans les avis de convocation. Si le premier octobre est un jour férié légal, l'assemblée générale a lieu le jour ouvrable suivant.

HUIDIGE STATUTEN

ders en commissarissen vergoedingen toe te kennen, die op de algemene kosten worden afgenomen.

HANDTEKENINGEN

Artikel 23.

Alle akten die de vennootschap binden, alle machten en volmachten worden, tenzij bij bijzondere beraadslaging van de Raad van beheer de macht daartoe is overgedragen, ondertekend door twee beheerders, die tegenover derden van generlei voorafgaande beslissing van de Raad van beheer moeten doen blijken.

De akten betreffende de uitvoering van de beslissingen van de Raad van beheer, waartoe een openbaar of een ministerieel ambtenaar zijn medewerking verleent, inzonderheid de akten van verkoop, aankoop of ruiling van onroerende goederen, de akten van oprichting van burgerlijke vennootschappen of handelsvennootschappen, de processen-verbaal van vergaderingen van die vennootschappen, de handlichtingen, met of zonder betaling, onder verzaking van alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen en de machten en volmachten betreffende die akten worden rechtsgeldig ondertekend door twee beheerders die tegenover derden van generlei voorafgaande beslissing van de Raad van beheer moeten doen blijken.

In de succursalen en agentschappen, en behoudens het geval dat de Raad van beheer aan een der bestuurders, agenten of gevolmachtigden uitdrukkelijk de machtiging verleent om alléén te ondertekenen, worden al de akten van ontlasting of van verbintenis ondertekend door één bestuurder en één gevolmachtigde of door twee gevolmachtigden.

De vennootschap is maar gebonden en de in haar naam opgemaakte akten zijn maar geldig, indien de bij dit artikel voorgeschreven handtekeningen gegeven zijn.

ALGEMENE VERGADERINGEN

Artikel 24.

De regelmatig samengestelde algemene vergadering bestaat uit al de houders van aandelen. Haar regelmatig genomen beslissingen zijn bindend voor allen, zelfs voor de afwezigen, onbekwamen en andersdenkenden. Zij komt van rechtswege bijeen op 1 October en, voor de eerste maal, in negentienhonderd vier en twintig, te half elf 's morgens, te Brussel, of in een der gemeenten van de Brusselse agglomeratie, op de in **kennisgevingen van oproeping** aangewezen plaats. Valt de eerste October op een feestdag, dan wordt de algemene vergadering de eerstvolgende werkdag gehouden.

VOORGESTELDE STATUTEN

ders en commissarissen vergoedingen toe te kennen, die op de algemene kosten worden afgenomen.

HANDTEKENINGEN

Artikel 23.

Alle akten die de vennootschap binden, alle machten en volmachten worden, tenzij bij bijzondere beraadslaging van de Raad van beheer de macht daartoe is overgedragen, ondertekend door twee beheerders, die tegenover derden van generlei voorafgaande beslissing van de Raad van beheer moeten doen blijken.

De akten betreffende de uitvoering van de beslissingen van de Raad van beheer, waartoe een openbaar of een ministerieel ambtenaar zijn medewerking verleent, inzonderheid de akten van verkoop, aankoop of ruiling van onroerende goederen, de akten van oprichting van burgerlijke vennootschappen of handelsvennootschappen, de processen-verbaal van vergaderingen van die vennootschappen, de handlichtingen met of zonder betaling, onder verzaking van alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen en de machten en volmachten betreffende die akten worden rechtsgeldig ondertekend door twee beheerders, die tegenover derden van generlei voorafgaande beslissing van de Raad van beheer moeten doen blijken.

In de succursalen en agentschappen, en behoudens het geval dat de Raad van beheer aan een der bestuurders, agenten of gevolmachtigden uitdrukkelijk de machtiging verleent om alleen te ondertekenen, worden al de akten van ontlasting of van verbintenis ondertekend door één bestuurder en één gevolmachtigde of door twee gevolmachtigden.

De vennootschap is maar gebonden en de in haar naam opgemaakte akten zijn maar geldig, indien de bij dit artikel voorgeschreven handtekeningen gegeven zijn.

ALGEMENE VERGADERINGEN

Artikel 24.

De regelmatig samengestelde algemene vergadering vertegenwoordigt al de houders van aandelen. Haar regelmatig genomen beslissingen zijn bindend voor allen, zelfs voor de afwezigen, onbekwamen en andersdenkenden. Zij komt van rechtswege bijeen op één October, te halfelf 's morgens, te Brussel, of in een der gemeenten van de Brusselse agglomeratie, op de in de **oproepberichten** aangegeven plaats. Valt de eerste October op een wettelijke feestdag, dan wordt de algemene vergadering de eerstvolgende werkdag gehouden.

STATUTS ACTUELS

Les assemblées générales extraordinaires se tiennent également à Bruxelles ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, aux endroits indiqués dans les avis de convocation.

ADMISSION AUX ASSEMBLEES**Article 25.**

Les propriétaires d'actions nominatives sont admis aux assemblées moyennant justification de leur identité; les propriétaires d'actions au porteur doivent cinq jours avant la réunion, avoir déposé leurs titres dans l'un des établissements désignés dans l'avis de convocation.

Les transferts d'actions nominatives sont suspendus pendant les quinze jours qui précèdent l'assemblée.

REPRESENTATION AUX ASSEMBLEES**Article 26.**

Tout actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée générale, par un fondé de pouvoirs spécial, pourvu que celui-ci soit lui-même actionnaire et qu'il ait le droit d'assister à l'assemblée. Toutefois, les mineurs, les interdits, les sociétés commerciales, l'Etat Belge et la Colonie peuvent être représentés par un mandataire non actionnaire et la femme mariée peut être représentée par son mari.

PROCURATIONS**Article 27.**

Le Conseil d'administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées au lieu indiqué par lui, cinq jours francs au moins avant l'assemblée.

Les copropriétaires, les usufruitiers et nu-propriétaires, les créanciers, les débiteurs, les débiteurs gagistes doivent respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

BUREAU DES ASSEMBLEES**Article 28.**

Toute assemblée générale d'actionnaires ou d'obligataires est présidée par le président du Conseil d'administration, ou, à son défaut, par le vice-président ou par un administrateur à ce délégué par ses collègues. Les autres

STATUTS PROPOSES

Les assemblées générales extraordinaires se tiennent également à Bruxelles ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, aux endroits indiqués dans les avis de convocation.

En temps de guerre, les assemblées générales ordinaires ou extraordinaires se tiennent dans la localité, siège du Gouvernement belge.

ADMISSION AUX ASSEMBLEES**Article 25.**

Les propriétaires d'actions nominatives sont admis aux assemblées moyennant justification de leur identité; les propriétaires d'actions au porteur doivent, cinq jours avant la réunion, avoir déposé leurs titres dans l'un des établissements désignés dans l'avis de convocation.

Les transferts d'actions nominatives sont suspendus pendant les quinze jours qui précèdent l'assemblée.

REPRESENTATION AUX ASSEMBLEES**Article 26.**

Tout actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée générale, par un fondé de pouvoirs spécial pourvu que celui-ci soit lui-même actionnaire et qu'il ait le droit d'assister à l'assemblée. Toutefois, les mineurs, les interdits, les sociétés commerciales, l'Etat belge et la Colonie peuvent être représentés par un mandataire non actionnaire et la femme mariée peut être représentée par son mari.

PROCURATIONS**Article 27.**

Le Conseil d'administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées, au lieu indiqué par lui, cinq jours francs au moins avant l'assemblée.

Les copropriétaires, les usufruitiers et nus-propriétaires, les créanciers, les débiteurs gagistes doivent respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

BUREAU DES ASSEMBLEES**Article 28.**

Toute assemblée générale d'actionnaires ou d'obligataires est présidée par le président du Conseil d'administration, ou, à son défaut, par le vice-président ou par un administrateur à ce délégué par ses collègues. Les

HUIDIGE STATUTEN

De buitengewone algemene vergaderingen worden insgelijks te Brussel, of in een der gemeenten van de Brusselsse agglomeratie gehouden, op de in de **kennisgevingen van oproeping** aangewezen plaats.

TOELATING TOT DE VERGADERINGEN

Artikel 25.

Om aan de vergaderingen te mogen deelnemen moeten de houders van aandelen op naam hun eenzelveigheid bewijzen; de houders van aandelen aan toonder moeten hun titels, vijf dagen vóór de vergadering, neergelegd hebben in een der in de **kennisgeving van oproeping** aangewezen inrichtingen. Gedurende de vijftien dagen, die de vergadering voorafgaan, worden geen aandelen op naam overgeschreven.

VERTEGENWOORDIGING OP DE VERGADERINGEN

Artikel 26.

Elk aandeelhouder kan zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een bijzondere gevolmachtigde, mits deze zelf aandeelhouder zij en het recht heeft de vergadering bij te wonen. De minderjarigen, de onder curatele gestelden, de handelsvennootschappen, de Belgische Staat en de Kolonie kunnen echter vertegenwoordigd worden door een mandataris, die geen aandeelhouder is, en de gehuwde vrouw, door haar echtgenoot.

VOLMACHTEN

Artikel 27.

De Raad van beheer mag de vorm der volmachten bepalen en eisen dat deze te minste vijf volle dagen vóór de vergadering op de door hem aangewezen plaats worden neergelegd.

Onverdeelde eigenaars, vruchtgebruikers en naakte eigenaars, pandhoudende schuldeisers en pandschuldenaars moeten zich onderscheidenlijk door één en dezelfde persoon laten vertegenwoordigen.

BUREEL DER VERGADERINGEN

Artikel 28.

Elke algemene vergadering van aandeel- of obligatiehouders wordt voorgezeten door de voorzitter van de Raad van beheer of, bij dezès ontstentenis, door de ondervoorzitter of door een daartoe door zijn collega's aange-

VOORGESTELDE STATUTEN

De buitengewone algemene vergaderingen worden insgelijks te Brussel of in een der gemeenten van de Brusselsse agglomeratie gehouden, op de in de **oproepberichten** aangegeven plaats.

In tijd van oorlog worden de gewone of buitengewone algemene vergaderingen gehouden in de localiteit, zetel van de Belgische Regering.

TOELATING TOT DE VERGADERINGEN

Artikel 25.

Om aan de vergaderingen te mogen deelnemen moeten de houders van aandelen op naam hun identiteit bewijzen; de houders van aandelen aan toonder moeten hun titels vijf dagen vóór de vergadering gedeponneerd hebben in een der in de **oproepberichten** aangeduide inrichtingen. Gedurende de vijftien dagen, die de vergadering voorafgaan, worden geen aandelen op naam overgeschreven.

VERTEGENWOORDIGING OP DE VERGADERINGEN

Artikel 26.

Elk aandeelhouder kan zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een bijzondere gevolmachtigde, mits deze zelf aandeelhouder zij en het recht heeft de vergadering bij te wonen. De minderjarigen, de onder curatele gestelden, de handelsvennootschappen, de Belgische Staat en de Kolonie kunnen echter vertegenwoordigd worden door een mandataris, die geen aandeelhouder is, en de gehuwde vrouw, door haar echtgenoot.

VOLMACHTEN

Artikel 27.

De Raad van beheer mag de vorm der volmachten bepalen en eisen dat deze te minste vijf volle dagen vóór de vergadering op de door hem aangewezen plaats worden neergelegd.

Onverdeelde eigenaars, vruchtgebruikers en naakte eigenaars, pandhoudende schuldeisers en pandschuldenaars moeten zich onderscheidenlijk door één en dezelfde persoon laten vertegenwoordigen.

BUREEL DER VERGADERINGEN

Artikel 28.

Elke algemene vergadering van aandeel- of obligatiehouders wordt voorgezeten door de voorzitter van de Raad van beheer of, bij dezès ontstentenis, door de ondervoorzitter of door een daartoe door zijn collega's aange-

STATUTS ACTUELS

membres présents du Conseil d'administration complètent le bureau.

Le président désigne le secrétaire. L'assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

DROIT DE VOTE

Article 29.

Chaque action privilégiée ou de dividende donne droit à une voix à l'assemblée générale. Par dérogation **au deuxième paragraphe de l'article 74** des lois coordonnées sur les sociétés commerciales **et aussi longtemps que l'Etat sera actionnaire**, chaque actionnaire **pourra** prendre part au vote à raison de la totalité des actions privilégiées et des actions de dividende dont il **justifiera** la possession.

Quel que soit le nombre des actions représentées à l'assemblée les décisions sont prises à la majorité absolue des voix pour lesquelles il est pris part au vote, sauf les cas spéciaux prévus par la loi sur les sociétés commerciales. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Les votes se font par mainlevée ou par appel nominal à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix.

En cas d'égalité de suffrages à ce scrutin de ballottage, le plus jeune des candidats est élu.

PROCES-VERBAUX

Article 30.

Les copies et extraits de procès-verbaux des assemblées générales, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou par deux membres du Conseil d'administration.

MODIFICATIONS AUX STATUTS

Article 31.

Toute modification aux dispositions d'ordre financier ou légal des présents statuts **sera** subordonnée à une autorisation ou à une approbation par une loi. Les autres modifications aux statuts **devront** être autorisées par arrêté royal.

STATUTS PROPOSES

autres membres présents du Conseil d'administration complètent le bureau.

Le président désigne le secrétaire. L'assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

DROIT DE VOTE

Article 29.

Chaque action privilégiée ou de dividende donne droit à une voix à l'assemblée générale. Par dérogation *aux articles 75 et 76* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, chaque actionnaire *peut* prendre part au vote à raison de la totalité des actions privilégiées et des actions de dividende dont il *justifie* la possession.

Quel que soit le nombre des actions représentées à l'assemblée, les décisions sont prises à la majorité absolue des voix pour lesquelles il est pris part au vote, sauf les cas spéciaux prévus par la loi sur les sociétés commerciales *et par l'avant-dernier alinéa de l'article 34 ci-après*. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Les votes se font par mainlevée ou par appel nominal à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas d'égalité de suffrages, à ce scrutin de ballottage, le plus jeune des candidats est élu.

PROCES-VERBAUX

Article 30.

Les copies et extraits de procès-verbaux des assemblées générales, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou par deux membres du Conseil d'administration.

MODIFICATIONS AUX STATUTS

Article 31.

Toute modification aux dispositions d'ordre financier ou légal des présents statuts *est* subordonnée à une autorisation ou à une approbation par une loi. Les autres modifications aux statuts *doivent* être autorisées par arrêté royal.

HUIDIGE STATUTEN

wezen beheerder. De overige aanwezige beheerders maken met de voorzitter het bureel uit.

De voorzitter duidt een secretaris aan. De vergadering kiest, onder haar leden, twee stemopnemers.

STEMRECHT
Artikel 29.

Elk preferent aandeel en elk dividend aandeel geeft recht op één stem op de algemene vergadering. In afwijking van de **tweede paragraaf van artikel 74** der gecoordeerde wetten op de handelsvennootschappen, **en zolang de Staat aandeelhouder is**, mag elk aandeelhouder aan de stemming deelnemen voor al de preferente aandelen en dividendaandelen waarvan hij het bezit bewijst.

De beslissingen worden bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen genomen om het even hoeveel aandelen op de vergadering vertegenwoordigd zijn, behalve in de bijzondere gevallen voorzien bij de wet op de handelsvennootschappen. Bij staking van stemmen beslist de voorzitter van de vergadering.

Tenzij de vergadering er anders over beslist, geschieden de stemmingen bij handopsteken of bij naamafroeping.

In geval van benoeming, zo geen enkele kandidaat de volstreekte meerderheid bekomt, wordt tot herstemming overgegaan over de kandidaten die de meeste stemmen bekwamen. Bij staking van stemmen bij deze herstemming wordt de jongste der kandidaten verkozen verklaard.

PROCESSEN-VERBAAL
Artikel 30.

Alle afschriften van en uittreksels uit processen-verbaal van algemene vergaderingen, die in rechten of elders moeten dienen, worden ondertekend door de voorzitter of door twee leden van de Raad van beheer.

WIJZIGINGEN AAN DE STATUTEN
Artikel 31.

Aan de bepalingen van financiële of wettelijke aard van deze statuten mag geen wijziging worden toegebracht dan mits machtiging of goedkeuring bij een wet. Andere wijzigingen aan de statuten moeten goedgekeurd worden bij koninklijk besluit.

VOORGESTELDE STATUTEN

wezen beheerder. De overige aanwezige beheerders maken met de voorzitter het bureel uit.

De voorzitter duidt een secretaris aan. De vergadering kiest onder haar leden, twee stemopnemers.

STEMRECHT
Artikel 29.

Elk preferent aandeel en elk dividendaandeel geeft recht op één stem op de algemene vergadering. In afwijking van *artikelen 75 en 76* der samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen, mag elk aandeelhouder aan de stemming deelnemen voor al de preferente aandelen en dividendaandelen waarvan hij het bezit bewijst.

De beslissingen worden bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen genomen om het even hoeveel aandelen op de vergadering vertegenwoordigd zijn, behalve in de bijzondere gevallen voorzien bij de wet op de handelsvennootschappen *en bij het voorlaatste lid van artikel 34 hierna*. Bij staking van stemmen, beslist de stem van de voorzitter der vergadering.

Tenzij de vergadering er anders over beslist, geschieden de stemmingen bij handopsteken of bij naamafroeping.

In geval van benoeming wordt, zo geen enkele kandidaat de volstreekte meerderheid verkrijgt, tot herstemming overgegaan over de kandidaten die de meeste stemmen bekwamen. Bij staking van stemmen bij deze herstemming wordt de jongste der kandidaten verkozen verklaard.

PROCESSEN-VERBAAL
Artikel 30.

Alle afschriften van en uittreksels uit processen-verbaal van algemene vergaderingen, die in rechten of elders moeten dienen, worden ondertekend door de Voorzitter of door twee leden van de Raad van beheer.

WIJZIGINGEN AAN DE STATUTEN
Artikel 31.

Voor alle wijziging aan de bepalingen van financiële of wettelijke aard van deze statuten is machtiging of goedkeuring bij een wet vereist. Andere wijzigingen aan de statuten moeten goedgekeurd worden bij koninklijk besluit.

STATUTS ACTUELS

BILAN

Article 32.

L'exercice social commence le premier janvier pour finir le trente et un décembre de chaque année. Toutefois, le premier exercice social comprendra tout le temps écoulé depuis la date des présentes jusqu'au trente et un décembre mil neuf cent vingt-trois.

Le Conseil d'administration a la plus absolue liberté pour l'évaluation au bilan des créances et des autres valeurs mobilières et immobilières composant l'actif social. Il établit ces évaluations de la manière qu'il juge la plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la société.

ASSISTANCE FINANCIERE
DE L'ETAT ET DE LA COLONIE

Article 33.

A) EXPLOITATION AU CONGO :

La société assurera par priorité sur les lignes régulières qu'elle exploitera au Congo Belge les transports du gouvernement et des diverses administrations de la Colonie, à concurrence des huit dixièmes de la capacité disponible par voyage régulier d'appareil à propulsion aérienne dans chaque sens, pendant chacune des années mil neuf cent vingt-huit à mil neuf cent trente-sept inclusivement.

La Société sera, d'autre part, tenue d'effectuer un nombre minimum annuel de voyages d'appareils à propulsion aérienne dans chaque sens. Ce minimum sera fixé par la Colonie pour chacune des lignes régulières exploitées par la société et la répartition de ces voyages au cours de l'année sera déterminée pour chacune des lignes exploitées d'un commun accord entre la Colonie et la société. La capacité disponible des appareils à propulsion aérienne à mettre en service sur ces lignes sera fixée d'un commun accord entre la Colonie et la Société.

Pour chaque voyage d'appareil à propulsion aérienne imposé par la Colonie à la société, par application de l'alinéa qui précède, et pour chaque voyage supplémentaire d'appareil demandé par la Colonie au delà du minimum imposé par elle, la Colonie garantira à la société la recette, calculée d'après les tarifs en vigueur, correspondant aux huit dixièmes de la capacité disponible par voyage d'appareil dans chaque sens. Cette recette garantie sera toutefois diminuée de la recette procurée par les tiers qui se substitueraient à la Colonie en utilisant effectivement en tout ou en partie, le tonnage disponible réservé par priorité à la Colonie.

STATUTS PROPOSES

BILAN

Article 32.

L'exercice social commence le premier janvier pour finir le trente et un décembre de chaque année.

Le Conseil d'administration a la plus absolue liberté pour l'évaluation au bilan des créances et des autres valeurs mobilières et immobilières composant l'actif social. Il établit ces évaluations de la manière qu'il juge la plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la société.

INTERVENTION FINANCIERE EVENTUELLE
DE L'ETAT

Article 33.

A) L'Etat, représenté par le Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions, accorde à la société, dans les conditions ci-après, les crédits nécessaires pour couvrir les amortissements de son matériel volant dans la mesure où les résultats propres de la société ne le permettent pas.

Endéans les trois mois qui suivent la clôture de l'exercice social, la Société soumet au Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions, le bilan provisoire de cet exercice et le Ministre fixe par voie d'arrêté ministériel, endéans les trois mois de la remise du bilan provisoire et sur la base de la situation enregistrée par ce bilan, les crédits qui sont alloués à la Société en vertu de l'alinéa qui précède. Ces crédits sont effectivement versés à la Société au fur et à mesure de ses besoins de renouvellement de matériel volant.

Les amortissements auxquels se réfère le paragraphe précédent comprennent :

a) l'amortissement nécessaire des aéronefs et des moteurs complets de rechange.

b) la dotation éventuelle à un fonds spécial destiné à répondre aux perfectionnements techniques ou à une désaffectation prématurée du matériel volant.

B) Le montant de l'intervention de l'Etat est porté au bilan, à titre de simple écriture d'ordre, sous la rubrique : « Compte statutaire Etat ». Ce compte est amorti au

HUIDIGE STATUTEN

BALANS

Artikel 32.

Het maatschappelijk dienstjaar begint op één Januari en eindigt op een en dertig December van elk jaar. **Het eerste maatschappelijk dienstjaar zal evenwel gans de tijd omvatten, verlopen van en met de datum van deze statuten tot een en dertig December negentienhonderd drie en twintig.**

De Raad van beheer geniet de ruimste vrijheid voor het ramen, in de balans, van de schuldvorderingen en de andere roerende en onroerende waarden die het maatschappelijk actief vormen. In deze handelt hij op de wijze, die hij het meest **bevorderlijk acht voor de onwrikbaarheid** en de toekomst en het goed beheer van de zaken der vennootschap.

FINANCIELE BIJSTAND
VAN DE STAAT EN DE KOLONIE

Artikel 33.

A. DIENSTEN IN CONGO

De vennootschap verzekert bij voorrang, gedurende elk van de jaren negentienhonderd acht en twintig tot en met negentienhonderd zeven en dertig, op de regelmatige lijnen, door haar in Belgisch Congo geëxploiteerd, het vervoer voor rekening van de Regering en van de verschillende beheren van de Kolonie, zulks tot het acht tiende van het bij elke geregelde reis met een luchtvaartuig in elke richting beschikbaar laadvermogen.

Van de andere kant is de vennootschap gehouden ieder jaar, in elke richting, een minimum aantal reizen met luchtvaartuigen af te leggen. Dit minimum wordt voor elke van de door de vennootschap geëxploiteerde geregelde lijnen, door de Kolonie bepaald en die reizen, voor elk van de geëxploiteerde lijnen, in gemeen overleg tussen de Kolonie en de vennootschap over de duur van het jaar verdeeld. Het beschikbaar laadvermogen van de op die lijnen in dienst te brengen luchtvaartuigen wordt in gemeen overleg tussen de Kolonie en de vennootschap bepaald.

Voor elke reis van een luchtvaartuig, door de Kolonie aan de vennootschap opgelegd bij toepassing van voorgaand lid, en voor elke bijkomende reis van een luchtvaartuig, door de Kolonie boven het door haar opgelegd minimum aangevraagd, waarborgt de Kolonie aan de vennootschap de volgens de van kracht zijnde tarieven berekende ontvangst, voor het acht tiende van het beschikbaar laadvermogen per reis van een luchtvaartuig in elke richting. Die gewaarborgde ontvangst wordt evenwel vermindert met de ontvangst aangebracht door derden, die in de plaats van de Kolonie de bij voorrang voor de Kolonie voorbehouden beschikbare tonnemaat geheel of gedeeltelijk werkelijk benuttigen.

VOORGESTELDE STATUTEN

BALANS

Artikel 32.

Het maatschappelijk dienstjaar vangt aan op één Januari en eindigt op een en dertig December van elk jaar.

De Raad van beheer geniet de ruimste vrijheid voor het ramen, in de balans, van de schuldvorderingen en de andere roerende en onroerende waarden die het maatschappelijk actief vormen. In deze handelt hij op de wijze die hij het *nuttigst acht* voor het goed beheer van de zaken, *de stabiliteit* en de toekomst der vennootschap.

FINANCIELE BIJSTAND
VAN DE STAAT EN DE KOLONIE

Artikel 33.

A. *De Staat, vertegenwoordigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Luchtvaart behoort, verleent onder navermelde voorwaarden aan de vennootschap de nodige kredieten om de afschrijvingen van haar vliegend materieel te dekken, in de mate waarin de eigen resultaten van de vennootschap zulks niet toelaten.*

Binnen drie maanden na de sluiting van het maatschappelijk dienstjaar, legt de Vennootschap de voorlopige balans van dat dienstjaar voor aan de Minister, tot wiens bevoegdheid de Luchtvaart behoort, en de Minister bepaalt, binnen drie maanden na de overlegging van de voorlopige balans en op grond van de bij die balans vastgestelde toestand, bij ministerieel besluit de kredieten welke krachtens het vorige lid aan de Vennootschap worden verleend. Die kredieten worden werkelijk aan de Vennootschap uitbetaald naar mate van haar behoeften voor de vernieuwing van het vliegend materieel.

De afschrijvingen bedoeld in de vorige paragraaf omvatten :

a) de nodige afschrijving van de luchtvaartuigen en van de volledige verwisselmotoren;

b) de eventuele dotatie aan een speciaal fonds, bestemd om de technische verbeteringen toe te passen of om in een vroegtijdige buitendienststelling van het vliegend materieel te voorzien.

B. *Het bedrag van de Staatstussenkomst wordt in de balans als eenvoudige vermelding geboekt onder de rubriek : « Statutaire rekening Staat ». Die rekening wordt*

STATUTS ACTUELS

La Colonie paiera mensuellement à la société le prix des transports du gouvernement et des diverses administrations de la Colonie, compte étant éventuellement tenu des garanties fixées par l'alinéa qui précède sur la base des tarifs applicables aux particuliers.

Ces tarifs seront fixés et modifiés chaque fois qu'il sera nécessaire, d'un commun accord entre la société et la Colonie, de telle façon que les recettes provenant tant du gouvernement que des particuliers couvrent au minimum toutes les dépenses quelconques incombant aux exploitations de la société au Congo Belge, y compris les charges obligatoires incombant éventuellement à la Colonie par application de l'article 10 des statuts et les amortissements normaux du matériel affecté à ces exploitations, ainsi qu'une rémunération de six pour cent l'an (6 p. c.) de la partie du capital social investi dans ces exploitations.

Si la Colonie imposait à la société une réduction des tarifs que celle-ci aurait proposés sur les bases indiquées ci-dessus, le déficit éventuel, compte tenu de la rémunération de six pour cent l'an (6 p. c.) de la partie du capital social investi dans les exploitations de la société au Congo Belge et résultant en fin d'exercice social de cette réduction sera couvert par la Colonie. La Colonie en versera le montant à la société dans les trente jours de la demande de celle-ci.

Le montant sera porté au bilan à titre de simple écriture d'ordre, sous la rubrique « compte statutaire Colonie ».

Ce compte sera amorti au moyen des bénéfices ultérieurs, comme il est dit à l'article 34.

Les prescriptions des alinéas précédents du présent article ne s'appliquent pas aux transports effectués sur le territoire de la Colonie pour l'exploitation de la liaison aérienne Belgique-Congo.

B) EXPLOITATION D'EUROPE :

L'Etat, représenté par M. le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, alloue à la société, pour les exercices sociaux mil neuf cent vingt-neuf à mil neuf cent trente-sept inclusivement, un subside global dont le total ne pourra dépasser deux cent trente-quatre (234) millions de francs, y compris les charges obligatoires incombant à l'Etat par application de l'article 10, littéra a), des présents statuts.

Le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, fixera par arrêté, avant la fin du mois de novembre de chaque année et

STATUTS PROPOSÉS

moyen des bénéfices ultérieurs comme il est dit à l'article trente-quatre.

C) L'engagement souscrit par l'Etat en vertu du présent article, sort ses effets à partir du premier janvier 1949 et est valable pour toute la durée de la Société.

Le montant de l'intervention de l'Etat est inscrit au budget du deuxième exercice suivant l'exercice social auquel il se rapporte.

HUIDIGE STATUTEN

De Kolonie betaalt maandelijks aan de vennootschap, op grond van de tarieven toepasselijk op particulieren, de prijs van het vervoer voor de Regering en de verschillende beheren van de Kolonie, in voorkomend geval rekening gehouden met de bij voorgaand lid voorziene waarborgen.

Die tarieven worden in gemeen overleg tussen de vennootschap en de Kolonie vastgesteld en gewijzigd telkens als zulks nodig is, zodat de ontvangsten, voortkomende zó van de Regering als van de particulieren, ten minste al de hoe ook genaamde uitgaven dekken welke ten laste komen van de exploitatiën van de vennootschap in Belgisch Congo, met inbegrip van de obligataire lasten, die in voorkomend geval bij toepassing van artikel 10 der statuten ten laste van de Kolonie vallen, en van de normale afschrijvingen van het voor die exploitatiën bestemd materieel, alsmede van een loning tegen zes ten honderd 's jaars (6 t.h.) van het in die exploitatiën belegd gedeelte van het maatschappelijk kapitaal.

Legt de Kolonie aan de vennootschap een vermindering op van de tarieven welke deze op voormelde grondslagen heeft voorgesteld, dan wordt het gebeurlijk tekort, ingevolge die vermindering op het einde van het maatschappelijk dienstjaar bevonden, rekening gehouden met de loning tegen zes ten honderd 's jaars (6 t.h.) van het in de exploitatiën van de vennootschap in Belgisch Congo belegd gedeelte van het maatschappelijk kapitaal, door de Kolonie gedekt. De Kolonie stort het bedrag er van bij de vennootschap binnen de dertig dagen na dezer aanvraag.

Het bedrag wordt in de balans als eenvoudige orderpost geboekt, onder de rubriek : « Statutaire rekening Kolonie ». Die rekening wordt door middel van de latere winsten afgelost zoals in artikel 34 gezegd is.

De voorschriften van de voorgaande alinea's van dit artikel zijn niet van toepassing op het vervoer, over het grondgebied der Kolonie gedaan voor de exploitatie van de luchtverbinding België-Congo.

B. DIENSTEN IN EUROPA

De Staat, vertegenwoordigd door de heer Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart, verleent aan de vennootschap, voor de maatschappelijke dienstjaren negentienhonderd negen en twintig tot en met negentienhonderd zeven en dertig, een globale toelage waarvan het gezamenlijk bedrag tweehonderd vier en dertig (234) miljoen frank niet mag te boven gaan, daarin begrepen de obligataire lasten welke de Staat te dragen heeft bij toepassing van artikel 10, letter a, van deze statuten.

De Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart bepaalt bij besluit, vóór het einde van de maand November van elk jaar en

VOORGESTELDE STATUTEN

afgeschreven door middel van de latere winsten, zoals in artikel vier en dertig gezegd is.

C. De verbintenis door de Staat krachtens dit artikel aangegaan wordt van kracht met ingang van de eerste Januari 1949 en geldt voor gans de duur van de Vennootschap.

Het bedrag der Staatstussenkost wordt uitgetrokken op de begroting van het tweede dienstjaar na het maatschappelijk dienstjaar waarop zij betrekking heeft.

STATUTS ACTUELS

STATUTS PROPOSÉS

pour l'exercice suivant, sur la base du programme d'exploitation diurne et nocturne proposé par la société et approuvé par lui, le subside total accordé par l'Etat, pour cet exercice en fonction du prix de revient de la tonne-kilomètre mise à la disposition des chargeurs, ce subside étant calculé en vue de couvrir, outre les charges obligatoires, le déficit par tonne-kilomètre de transport, compte étant tenu des résultats des exercices précédents et du plan d'ensemble de la période de neuf années de mil neuf cent vingt-neuf à mil neuf cent trente-sept inclusivement. Pour l'exercice mil neuf cent vingt-neuf, ce subside sera exceptionnellement fixé au plus tard le 1^{er} juillet.

Les programmes annuels et les subsides alloués par tonne-kilomètre ne pourront être modifiés au cours d'un exercice social qu'en cas de circonstances exceptionnelles et par arrêté du Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique est autorisé à payer à la société, mensuellement et par anticipation, à titre de provision, une somme représentant le douzième du subside fixé pour l'année, conformément au deuxième alinéa du littéra B) du présent article.

On procédera, en fin d'exercice, à un redressement. Des sommes qui auront été versées par l'Etat en excédent sur celles dues pour les tonnes-kilomètres, réellement mises à la disposition des chargeurs, on déduira une rémunération de six (6) pour cent l'an de la partie du capital investi dans les exploitations d'Europe. Jusqu'en mil neuf cent trente-deux inclusivement, le solde sera considéré comme versé à valoir sur le subside accordé pour l'exercice suivant.

A partir de mil neuf cent trente-trois, ce solde sera partagé comme suit, entre l'Etat et la société :

Un tiers sera immédiatement remboursé à l'Etat;

Un tiers sera conservé par la société et affecté par elle, soit au fonds d'assurance, soit à des amortissements supplémentaires du matériel volant en vue de son remplacement par du matériel plus perfectionné;

Un tiers restera acquis à la société à titre de prime de bonne exploitation.

Du montant définitif des versements faits par l'Etat pour chaque exercice, il sera déduit :

HUIDIGE STATUTEN

voor het daaropvolgend jaar, op grond van het door de vennootschap voorgesteld en door hem goedgekeurd programma van dag- en nachtdiensten, de gezamenlijke toelage door de Staat voor bedoeld dienstjaar toegestaan volgens de kostprijs van de ter beschikking van de inladers gestelde kilometerton; die toelage wordt berekend om, benevens de obligataire lasten, het tekort per kilometerton vervoer te dekken, rekening gehouden en met de uitslag van de vorige dienstjaren en met het algemeen plan voor het tijdperk van negen jaar, gaande van negentienhonderd negen en twintig tot en met negentienhonderd zeven en dertig. Voor het dienstjaar negentienhonderd negen en twintig wordt die toelage, bij uitzondering, uiterlijk op 1 Juli bepaald.

De jaarlijkse programma's en de per kilometerton verleende toelage kunnen in de loop van een maatschappelijk dienstjaar niet worden gewijzigd dan in geval van buitengewone omstandigheden en bij besluit van de Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefoenen en Luchtvaart.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit, is de Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefoenen en Luchtvaart gemachtigd om maandelijks, en bij voorbaat, als provisie, aan de vennootschap een som te betalen gelijk aan één twaalfde van de overeenkomstig het tweede lid van letter B van dit artikel voor het jaar bepaalde toelage.

Bij het einde van het dienstjaar wordt een afrekening opgemaakt. Van de sommen welke de Staat heeft gestort boven die welke verschuldigd zijn voor de wezenlijk ter beschikking van de inladers gestelde kilometertonnen, wordt afgetrokken zes (6) ten honderd 's jaars van het gedeelte van het kapitaal in de diensten in Europa belegd. Tot en met het jaar negentienhonderd twee en dertig wordt het saldo beschouwd als gestort in mindering van de voor het daaropvolgende dienstjaar verleende toelage.

Te rekenen van negentienhonderd drie en dertig wordt dat saldo tussen de Staat en de vennootschap verdeeld als volgt :

Een derde wordt onmiddellijk aan de Staat terugbetaald;

Een derde blijft in bezit van de vennootschap en wordt door deze besteed hetzij voor het verzekeringsfonds, hetzij voor bijkomende afschrijvingen op het vliegmaterieel met het oog op de vervanging er van door meer geperfectionneerd materieel;

Een derde blijft ten bate van de vennootschap als premie voor goede exploitatie.

Van het definitief bedrag der door de Staat voor elk dienstjaar gedane stortingen worden afgetrokken :

VOORGESTELDE STATUTEN

Les frais de renouvellement du matériel volant;

Le déficit d'exploitation du service postal nocturne;

Les sommes remboursées à l'Etat en vertu du septième alinéa du littéra B) du présent article;

Les frais des emprunts garantis par l'Etat conformément à l'article 10 (frais d'émission, d'intérêt et d'amortissement), ces frais d'emprunt étant préalablement réduits du montant des intérêts obtenus en banque sur la partie non utilisée du produit des emprunts.

Le surplus sera porté en totalité au bilan, à titre de simple écriture d'ordre, sous la rubrique « Compte statutaire Etat ». Ce compte sera amorti au moyen des bénéfices ultérieurs comme il est dit à l'article 34.

Les frais de renouvellement dont la déduction est prévue à l'alinéa 11 du littéra B) du présent article seront fixés forfaitairement, avant le commencement de chaque exercice social et pour cet exercice, par le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, après avis d'une commission comprenant deux délégués de l'Etat et un délégué de la société, sur la base des formules suivantes :

a) Pour les besoins de renouvellement d'avions complets pour cause d'usure normale, une quotité 'a' pour cent du prix d'achat de l'avion correspondant et de son stock initial de rechange par années de service de l'avion;

b) Pour les besoins des renouvellements prématurés nécessités par une cause quelconque: accident, révision, etc., une quotité 'b' pour cent par heure de vol effectué de la valeur d'achat de l'ensemble du matériel volant acquis au moyen du produit des émissions d'obligations dont il est question à l'article 10, déduction faite de la valeur du stock de rechanges acquis au moyen de ce produit.

C) LIAISON AERIENNE BELGIQUE-CONGO :

Chaque année, au mois de novembre, le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique et le Ministre des Colonies détermineront, pour la liaison aérienne Belgique-Congo, de commun accord, le subside accordé pour l'exercice suivant en tenant compte des résultats des exercices précédents et y compris les charges obligatoires. Ce subside incombera par parts égales à l'Etat et à la Colonie.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre des Chemins de

HUIDIGE STATUTEN

VOORGESTELDE STATUTEN

De kosten van vernieuwing van het vliegmaterieel;

Het tekort van de exploitatie van de nachtpostdienst;

De sommen aan de Staat terugbetaald krachtens het zevende lid van letter B van dit artikel;

De kosten van de leningen door de Staat gewaarborgd overeenkomstig artikel 10 (kosten van uitgifte, van interest en van aflossing); die leningkosten worden vooraf verminderd met het bedrag van de interesten bij de bank bekomen op het niet aangewend gedeelte van de opbrengst der leningen.

Het overschot wordt in zijn geheel als een eenvoudige orderpost in de balans opgenomen onder de rubriek « Statutaire rekening Staat ». Die rekening wordt afgelost door middel van de latere winsten, zoals bepaald in artikel 34.

Voor de vernieuwingskosten, waarvan het in mindering brengen voorzien is in lid 11 van letter B van dit artikel, wordt voor de aanvang van elk maatschappelijk dienstjaar en voor dit dienstjaar, door de Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafien, Telefonen en Luchtvaart, na advies van een commissie bestaande uit twee afgevaardigden van de Staat en een afgevaardigde van de vennootschap, een vast bedrag bepaald op grond van navermelde formules :

a) Voor de behoeften van het vernieuwen van volledige vliegtuigen wegens normale sleet, 'a' ten honderd van de aankoopprijs van het desbetreffende vliegtuig en van zijn aanvankelijke voorraad verwisselstukken per jaar dienst van het vliegtuig;

b) Voor de behoeften van ontijdige vernieuwingen noodzakelijk geworden om de een of andere reden: ongeval, herziening, enz., 'b' ten honderd, per uur vliegens, van de aankoopwaarde van al het vliegmaterieel te zamen aangekocht met de opbrengst van de in artikel 10 bedoelde uitgaven van obligaties, na aftrek van de waarde van de door middel van die opbrengst aangekochte voorraad verwisselstukken.

C. LUCHTVERBINDING BELGIE-CONGO

Elk jaar in de maand November, bepalen de Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafien, Telefonen en Luchtvaart en de Minister van Koloniën in gemeen overleg de voor het volgend dienstjaar voor de luchtverbinding België-Congo te verlenen toelage, met inachtneming van de uitkomsten der vorige dienstjaren en met inbegrip van de lasten der obligatiën. Die toelage komt, bij gelijke delen, ten laste van de Staat en van de Kolonie.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit zijn de Minister van Spoor-

fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique et le Ministre des Colonies sont autorisés à payer à la société, mensuellement et par anticipation, à titre de provision, une somme représentant le douzième du subside fixé pour l'année, conformément à l'alinéa précédent du présent article.

Un redressement sera opéré à la fin de l'année et le déficit réel sera fixé en tenant compte des dépenses réellement effectuées et des recettes perçues. Les sommes reçues en trop seront restituées par parts égales à l'Etat et à la Colonie.

Pour les exercices sociaux où l'exploitation de la ligne laisserait un bénéfice, la moitié de celui-ci sera attribuée par parts égales à l'Etat et à la Colonie, jusqu'à concurrence des subsides accordés pour la liaison aérienne Belgique-Congo depuis l'origine, le restant restera acquis à la société comme prime de bonne exploitation.

D) DISPOSITIONS GENERALES :

Les administrations respectives de l'Etat et de la Colonie pourront faire, avec la société, des conventions d'une durée pouvant atteindre dix années pour le transport les intéressant, entre autres pour le transport du courrier postal, sur toute ligne que la société exploiterait en territoire étranger ou non et notamment pour la liaison aérienne Belgique-Congo.

Les subsides annuels devant être consacrés uniquement aux exploitations correspondantes de la société (Europe, Colonie, liaison aérienne Belgique-Congo), il sera établi par la société une comptabilité distincte pour chacune de ses diverses exploitations, les dépenses communes, telles que les frais généraux d'administration centrale, étant réparties entre les diverses exploitations au prorata des nombres de tonnes-kilomètres mises à la disposition des chargeurs.

En mil neuf cent vingt-sept, les Chambres ont fixé les limites de l'intervention financière de l'Etat et de la Colonie, tant en ce qui concerne les transports au Congo que la couverture du déficit annuel, pour une nouvelle période de cinq ans, en tenant compte des conditions techniques du moment, ainsi que des résultats d'exploitation officiellement connus de plusieurs sociétés de transport aérien belges ou autres.

En mil neuf cent vingt-neuf, ces bases ont été modifiées et remplacées par de nouvelles prévisions pour une période s'étendant jusqu'en mil neuf cent trente-sept inclusivement.

Dans le courant du premier semestre mil neuf cent trente-sept, de nouvelles dispositions seront prises en se basant sur les résultats acquis.

HUIDIGE STATUTEN

wegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart en de Minister van Koloniën gemachtigd om, maandelijks en bij voorbaat aan de vennootschap, als provisie, een som te betalen gelijk aan één twaalfde van de overeenkomstig voorgaand lid van dit artikel voor gans het jaar bepaalde toelage.

Op het einde van het jaar wordt een afrekening opge maakt en het werkelijk tekort wordt bepaald met inacht-neming van de werkelijk gedane uitgaven en de geïnde ontvangsten. De te veel ontvangen sommen worden, bij gelijke delen, aan de Staat en de Kolonie terugbetaald.

Voor de maatschappelijke dienstjaren, gedurende welke de exploitatie van de lijn winstgevend is geweest, wordt de helft van die winst bij gelijke delen aan de Staat en aan de Kolonie toegekend, tot beloop van de voor de verbinding België-Congo, sedert dezer bestaan, verleende toelagen; het overschot blijft aan de vennootschap als premie voor goede exploitatie.

D. ALGEMENE BEPALINGEN

De onderscheiden beheren van de Staat en van de Kolonie mogen met de vennootschap voor ten hoogste tien jaar overeenkomsten sluiten voor het vervoer dat voor hen van belang is, onder meer voor het vervoer van de post, en zulks over alle lijn welke de vennootschap zij het ook in de vreemde mocht exploiteren en inzonderheid voor de luchtverbinding België-Congo.

Wijl de jaarlijkse toelagen uitsluitend voor de corresponderende exploitatiën van de vennootschap (Europa, Kolonie, luchtverbinding België-Congo) moeten worden aangewend, dient de vennootschap een afzonderlijke boekhouding aan te leggen voor elke van haar verschillende exploitatiën; de gemeenschappelijke uitgaven, zoals de algemene kosten van hoofdbeheer, worden onder de verschillende exploitatiën verdeeld naar rato van het ter beschikking van de inladers gesteld getal kilometer-tonnen.

In negentienhonderd zeven en twintig hebben de Kamers het hoogste bedrag van de financiële tussenkomst van de Staat en de Kolonie, zowel voor het vervoer in Congo als voor het dekken van het jaarlijks tekort, voor een nieuwe termijn van vijf jaar bepaald, met inacht-neming van de technische omstandigheden van het ogen-blik, alsmede van de officieel gekende exploitatie-uitkomsten van verscheidene Belgische of vreemde vennootschappen voor luchtvervoer.

In negentienhonderd negen en twintig werden die grondslagen gewijzigd en vervangen door nieuwe voor-zieningen voor een termijn gaande tot einde negentien-honderd zeven en dertig. In de loop van het eerste half-jaar negentienhonderd zeven en dertig zullen nieuwe schikkingen worden genomen op grond van de bereikte uitkomsten.

VOORGESTELDE STATUTEN

STATUTS ACTUELS

REPARTITION.

Article 34.

L'excédent du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, dotation d'un fonds de prévoyance sociale et amortissements nécessaires, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, il est prélevé :

a) Cinq pour cent pour former la réserve légale, jusqu'à ce que celle-ci atteigne le dixième du capital social;

b) La somme nécessaire pour payer à chaque action privilégiée entièrement libérée un premier dividende de trente francs et à chaque action privilégiée partiellement libérée le même dividende réduit proportionnellement à la quotité dont elle est libérée;

Le surplus disponible est réparti, savoir :

a) Dix pour cent au Conseil d'administration, qui les répartit entre ses membres avec double part pour le président, l'administrateur-délégué et les membres du comité permanent, sans que nul puisse cumuler deux doubles parts;

b) La somme nécessaire pour attribuer à chaque commissaire une part égale au tiers de la simple part des administrateurs;

STATUTS PROPOSÉS

REPARTITION

Article 34.

L'excédent du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, dotation d'un fonds de prévoyance sociale et amortissements nécessaires, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, après apurement de toute perte éventuelle des exercices antérieurs, il est prélevé :

A) Cinq pour cent pour former la réserve légale, jusqu'à ce que celle-ci atteigne le dixième du capital social;

B) La somme nécessaire pour payer à chaque action privilégiée entièrement libérée, un premier dividende de six pour cent, récupérable comme indiqué sous le litt. C, ci-après;

C) Dans le cas où le premier dividende défini au litt. B) ci-avant n'aurait pas été attribué aux actions privilégiées pour un ou pour plusieurs exercices :

— une somme correspondante aux dividendes arriérés pour doter un « Fonds de Récupération des dividendes aux actions privilégiées » jusqu'à ce que celui-ci atteigne la somme des dividendes à récupérer.

Ce fonds est utilisé, dès sa constitution, pour attribuer aux actions privilégiées les dividendes non payés sous la réserve qu'en aucun cas, il n'est récupéré plus d'un dividende au cours d'un même exercice;

D) Le surplus disponible est réparti comme suit :

1°) Cinquante pour cent à l'Etat en apurement et à concurrence des sommes inscrites au Compte Statutaire Etat, en application de l'article 33, litt. B), soit par versement, soit par annulation de la créance de la société, selon que les sommes inscrites ont été effectivement versées ou non;

2°) sous réserve de ce qui est dit à l'avant-dernier alinéa du présent article, le solde est réparti comme suit :

a) Dix pour cent au Conseil d'administration qui les répartit entre ses membres avec double part pour le président, l'administrateur-délégué et les membres du comité permanent, sans que nul puisse cumuler deux doubles parts;

b) La somme nécessaire pour attribuer à chaque commissaire une part égale au tiers de la simple part des administrateurs;

HUIDIGE STATUTEN

WINSTVERDELING

Artikel 34.

Het batig saldo van de **balansrekening**, na aftrek van de algemene kosten, de maatschappelijke lasten, de **schenking** aan een fonds voor maatschappelijke voorzorg en de nodige afschrijvingen, vormt de zuivere winst.

Op die winst wordt afgenomen :

a) Vijf ten honderd voor het vormen van de wettelijke reserve, totdat deze het tiende van het maatschappelijk kapitaal bedraagt;

b) De som, nodig om aan elk volgestort preferent aandeel een eerste dividend van **dertig frank te betalen en, aan elk gedeeltelijk afbetaald preferent aandeel, hetzelfde dividend, verminderd in verhouding tot het gestort bedrag.**

Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

a) Tien ten honderd aan de raad van beheer, die ze onder zijn leden verdeelt met dubbel aandeel voor de voorzitter, de gemachtigd beheerder en de leden van het vast comiteit, zonder aan iemand twee dubbele aandelen toe te kennen;

b) De som, nodig om aan elke commissaris een aandeel te verlenen gelijk aan het derde van het enkelvoudig aandeel der beheerders;

VOORGESTELDE STATUTEN

WINSTVERDELING

Artikel 34.

Het batig saldo van de *balans*, na aftrek van de algemene kosten, de maatschappelijke lasten, de dotatie aan een fonds voor sociale voorzorg en de nodige afschrijvingen, vormt de zuivere winst.

Na aanzuivering van alle eventueel verlies van de vorige dienstjaren, wordt op die winst afgenomen :

A. Vijf ten honderd voor het vormen van de wettelijke reserve, totdat deze het tiende van het maatschappelijk kapitaal bereikt;

B. De som, nodig om aan elk volgestort preferent aandeel een eerste dividend van *zes ten honderd, verhaalbaar zoals onder letter C. hierna gezegd is*, uit te keren;

C. *Ingeval het onder voorgaande letter B. voorzien eerste dividend niet aan de preferente aandelen mocht toegekend geweest zijn voor een of meer dienstjaren :*

— *een som gelijk aan de achterstallige dividenden, om bij een « Fonds voor het verhalen van de dividenden der preferente aandelen » te worden gestort totdat dit laatste het bedrag der te verhalen dividenden bereikt.*

Dat fonds wordt van bij zijn oprichting aangewend om aan de preferente aandelen de niet uitgekeerde dividenden toe te kennen, onder dit voorbehoud dat in geen geval meer dan één dividend tijdens een en hetzelfde dienstjaar verhaald wordt.

D. Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

1° *Vijftig ten honderd voor de Staat, tot aanzuivering en tot beloop van de bij toepassing van artikel 33, letter B, op de « Statutaire Rekening Staat » geboekte sommen, hetzij door storting, hetzij door vernietiging van de schuld-vordering der vennootschap, volgens de geboekte sommen al dan niet werkelijk gestort werden;*

2° *Onder voorbehoud van wat in het voorlaatste lid van dit artikel gezegd is, wordt het saldo verdeeld als volgt :*

a) Tien ten honderd aan de Raad van beheer, die deze som onder zijn leden verdeelt met dubbel aandeel voor de voorzitter, de gemachtigde beheerder en de leden van het vast comité, zonder aan iemand twee dubbele aandelen toe te kennen;

b) De som, nodig om aan ieder commissaris een aandeel te verlenen, gelijk aan het derde van het enkelvoudig aandeel der beheerders;

STATUTS ACTUELS

c) La somme nécessaire pour payer chaque action privilégiée entièrement libérée, un second dividende de **dix francs et à chaque action privilégiée partiellement libérée le même dividende réduit proportionnellement à la quotité dont elle est libérée;**

d) **Cinq pour cent**, pour être mis à la disposition du Conseil d'administration en vue d'attribuer des gratifications au personnel de la société, sans que la présente disposition puisse être invoquée comme titre.

Le solde est versé à l'Etat belge à concurrence des sommes portées au compte statutaire Etat et à la Colonie à concurrence des sommes portées au compte statutaire Colonie, selon l'article trente-trois. Le versement sera, chaque année, partagé entre l'Etat et la Colonie proportionnellement aux montants de leurs comptes statutaires respectifs apparaissant au dernier bilan. Après amortissement de ces deux comptes, le solde sera réparti également entre toutes les actions de dividende. Toutefois, le Conseil d'administration pourra proposer à l'assemblée générale un prélèvement préalable sur ce dernier solde au profit des fonds d'amortissements, de réserve extraordinaire ou de prévision.

DIVIDENDES

Article 35.

Les dividendes sont payés aux endroits et aux époques à fixer par le Conseil d'administration.

Tous les dividendes non touchés dans les cinq ans de leur exigibilité sont prescrits et restent acquis à la société. Ils sont versés au fonds de réserve légale.

DISSOLUTION ANTICIPATIVE

Article 36.

La dissolution anticipative de la société sera subordonnée à une autorisation ou approbation par une loi.

Toutefois, cette autorisation ou approbation ne sera pas nécessaire dans les cas suivants où, soit l'Etat et la Colonie, soit les autres actionnaires, pourront exiger la dissolution:

STATUTS PROPOSES

c) La somme nécessaire pour payer à chaque action privilégiée, entièrement libérée, un second dividende de *deux pour cent*;

d) *Dix pour cent* pour être mis à la disposition du Conseil d'administration en vue *soit* d'attribuer des gratifications au personnel de la société sans que la présente disposition puisse être invoquée comme titre, *soit de doter des fonds de secours, de prévoyance ou de pension en faveur du personnel.*

Le solde est réparti également entre toutes les actions de dividende.

Toutefois, le Conseil d'administration peut proposer à l'assemblée générale d'affecter tout ou partie de la seconde partie du surplus disponible défini au litt. D) ci-avant à la dotation de fonds d'amortissement, de réserve extraordinaire ou de prévision. Une telle proposition ne peut être rejetée par l'assemblée qu'à la majorité des trois quarts des voix présentes ou représentées.

Les parts attribuées, en vertu des littéra a) et b) ci-dessus, aux administrateurs et aux commissaires nommés sur la proposition d'un Ministre, sont versées au Trésor lorsque ces administrateurs ou commissaires sont fonctionnaires ou agents de l'Etat, de la Colonie ou d'un organisme paraétatique.

DIVIDENDES

Article 35.

Les dividendes sont payés aux endroits et aux époques à fixer par le Conseil d'administration.

Tous les dividendes non touchés dans les cinq ans de leur exigibilité sont prescrits et restent acquis à la société. Ils sont versés au fonds de réserve légale.

DISSOLUTION ANTICIPEE

Article 36.

La dissolution anticipée de la société est subordonnée à une autorisation ou approbation par une loi.

Toutefois, les actionnaires autres que l'Etat et la Colonie peuvent exiger la dissolution si les Chambres législatives refusent de voter les crédits nécessaires à l'exécution de l'article 33.

HUIDIGE STATUTEN

c) De som, nodig om aan elk volgestort preferent aandeel een tweede dividend van tien frank te betalen en, aan elk gedeeltelijk afbetaald preferent aandeel, hetzelfde dividend, verminderd in verhouding tot het gestort bedrag;

d) Vijf ten honderd ter beschikking van de Raad van beheer om onder het personeel van de vennootschap te worden verdeeld, zonder dat deze bepaling als een recht kunne worden ingeroepen.

Het saldo gaat, volgens artikel drie en dertig, naar de Belgische Staat, tot beloop van de bij de « Statutaire rekening Staat » geboekte sommen, en naar de Kolonie, tot beloop van de bij de « Statutaire rekening Kolonie » geboekte sommen. Dit saldo wordt, elk jaar, tussen de Staat en de Kolonie verdeeld in verhouding tot het bedrag van de onderscheiden statutaire rekeningen in de laatste balans. Na aflossing van de twee rekeningen wordt het saldo gelijkelijk verdeeld over al de dividendaandelen.

De raad van beheer kan echter aan de algemene vergadering voorstellen van dit laatste saldo eerst een gedeelte af te nemen voor het afschrijvingsfonds, het buiten-gewoonreservefonds of het voorzieningsfonds.

DIVIDENDEN

Artikel 35.

De dividenden worden betaald op de plaatsen en tijdstippen, bepaald door de raad van beheer.

Al de dividenden, niet getrokken binnen de vijf jaar nadat ze eisbaar zijn, zijn verjaard en blijven aan de vennootschap. Zij worden bij het wettelijk reservefonds gestort.

VROEGERE ONTBINDING

Artikel 36.

De vroegere ontbinding van de vennootschap moet bij een wet toegelaten of goedgekeurd worden.

Deze machtiging of goedkeuring is echter niet onmisbaar in de volgende gevallen, waarin hetzij de Staat en de Kolonie, hetzij de andere aandeelhouders, de ontbinding kunnen eisen :

VOORGESTELDE STATUTEN

c) De som, nodig om aan elk volgestort preferent aandeel een tweede dividend van twee ten honderd uit te keren;

d) Tien ten honderd ter beschikking van de Raad van beheer om hetzij gratificatiën aan het personeel der vennootschap te verlenen, zonder dat deze bepaling als een recht kan worden ingeroepen, hetzij bij een hulp-, en voorzorgs- of een pensioenfonds ten bate van het personeel te worden gestort.

Het saldo wordt gelijkelijk verdeeld over al de dividendaandelen.

De Raad van beheer kan echter aan de algemene vergadering voorstellen het tweede gedeelte van het onder letter D. hiervoren bepaald beschikbaar overschot geheel of gedeeltelijk aan te wenden voor de stijving van het afschrijvingsfonds, het wettelijke-reservefonds of het voorzieningsfonds. Een dergelijk voorstel kan door de vergadering slechts verworpen worden bij meerderheid van de drie vierden der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen.

De aandelen, krachtens voorgaande letters a) en b) aan de op de voordracht van een Minister benoemde beheerders en commissarissen toegekend, worden bij de Schatkist gestort als die beheerders of commissarissen ambtenaars of bedienden zijn van de Staat, de Kolonie of een parastataal organisme.

DIVIDENDEN

Artikel 35.

De dividenden worden betaald op de plaatsen en tijdstippen, bepaald door de Raad van beheer.

Al de dividenden, niet getrokken binnen de vijf jaar nadat ze eisbaar zijn, zijn verjaard en blijven aan de vennootschap. Zij worden bij het wettelijk reservefonds gestort.

VROEGERE ONTBINDING

Artikel 36.

De vroegere ontbinding van de vennootschap moet bij een wet toegelaten of goedgekeurd worden.

De andere aandeelhouders dan de Staat of de Kolonie kunnen echter de ontbinding eisen indien de Wetgevende Kamers weigeren de nodige kredieten voor de uitvoering van artikel drie en dertig te stemmen.

STATUTS ACTUELS

1° refus des Chambres législatives de voter les crédits nécessaires à l'exécution de l'article trente-trois;

2° mobilisation de l'armée motivée par l'état de guerre.

LIQUIDATION ANTICIPEE

Article 37.

Dans le cas de dissolution anticipative prévu par le 1° de l'article 36, les actionnaires autres que l'Etat et la Colonie **pourront** exiger que ceux-ci reprennent tout l'avoir et toutes les charges de la société, y compris les frais de liquidation, la répartition entre l'Etat et la Colonie étant faite proportionnellement à leur quote-part respective dans le capital. Dans ce cas, l'Etat et la Colonie **rembourseront** le montant libéré non-amorti des actions privilégiées majoré de l'intérêt à six pour cent l'an (6 p.c.) depuis la date du dernier bilan.

LIQUIDATION

Article 38.

Dans tous les cas de dissolution non provoquée par l'Etat belge et la Colonie, conformément à l'article 36, ainsi que dans les cas où les actionnaires autres que l'Etat belge et la Colonie n'useraient pas de la faculté que leur confère l'article trente-sept, l'assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments et fixe le mode de liquidation. Dans les mêmes cas après apurement de toutes les dettes et charges, l'actif net sert tout d'abord à rembourser en espèces ou en titres le montant libéré non amorti des actions privilégiées.

Si ces actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue par l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds supplémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables en espèces ou en titres au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible est réparti, savoir :

1° la somme éventuellement nécessaire pour attribuer aux actions privilégiées le **premier dividende récupérable stipulé par l'article trente-quatre à concurrence de la somme restant due à ces actions, prorata temporis, jusqu'au jour de la dissolution de la société;**

STATUTS PROPOSÉS

LIQUIDATION ANTICIPEE

Article 37.

Dans le cas de dissolution anticipée prévu *au 2me alinéa* de l'article 36, les actionnaires autres que l'Etat et la Colonie *peuvent* exiger que ceux-ci reprennent tout l'avoir et toutes les charges de la société, y compris les frais de la liquidation, la répartition entre l'Etat et la Colonie étant faite proportionnellement à leur quote-part respective dans le capital. Dans ce cas, l'Etat et la Colonie *remboursent* le montant libéré des actions privilégiées majoré de l'intérêt à six pour cent l'an depuis la date du dernier bilan *et les dividendes récupérables non encore mis en paiement.*

LIQUIDATION

Article 38.

Dans tous les cas de dissolution non provoquée par l'Etat belge et la Colonie, conformément à l'article trente-six, ainsi que dans les cas où les actionnaires autres que l'Etat belge et la Colonie n'useraient pas de la faculté que leur confère l'article trente-sept, l'assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments et fixe le mode de liquidation. Dans les mêmes cas, après apurement de toutes les dettes et charges, l'actif net sert tout d'abord à rembourser en espèces ou en titres le montant libéré des actions privilégiées.

Si ces actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue par l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds supplémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables en espèces ou en titres au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible est réparti, savoir :

1° la somme éventuellement nécessaire pour attribuer aux actions privilégiées, *un intérêt de six pour cent l'an depuis la date du dernier bilan et les dividendes récupérables non encore mis en paiement;*

HUIDIGE STATUTEN

1° Weigering van de Wetgevende Kamers om de kredieten te stemmen, nodig voor de uitvoering van artikel drie en dertig;

2° Mobilisatie van het leger wegens staat van oorlog.

VROEGERE LIQUIDATIE

Artikel 37.

In het **bij 1°** van artikel 36 voorzien geval van vroegere ontbinding kunnen de andere aandeelhouders dan de Staat en de Kolonie eisen dat deze gans het tegoed en al de lasten van de vennootschap, met inbegrip van de liquidatiekosten, overnemen: de verdeling tussen de Staat en de Kolonie geschiedt in verhouding tot hun onderscheiden aandeel in het kapitaal. In dat geval betalen de Staat en de Kolonie het niet afgelost gestort bedrag der preferente aandelen terug, verhoogd met de interest, tegen zes ten honderd 's jaars (**6 t.h.**), sedert de datum der laatste balans.

LIQUIDATIE

Artikel 38.

In alle gevallen van niet door de Belgische Staat of de Kolonie overeenkomstig artikel zes en dertig uitgelokte ontbinding, alsmede in de gevallen waarin de andere aandeelhouders dan de Belgische Staat en de Kolonie geen gebruik mochten maken van het hun bij artikel zeven en dertig verleend recht, stelt de algemene vergadering der aandeelhouders één of meer vereffenaars aan, bepaalt dezer bevoegdheid en bezoldiging, alsmede de wijze van vereffening. In dezelfde gevallen dient, na afbetaling van al de schulden en lasten, het netto actief eerst en vooral voor het terugbetalen, in geld of in titels, van het niet afgelost gestort bedrag der preferente aandelen.

Is op al die aandelen niet hetzelfde bedrag gestort, dan moeten de vereffenaars, alvorens de bij voorgaand lid voorziene verdeling te doen, met dien toestand rekening houden en het evenwicht herstellen door al de aandelen op volstrekt gelijke voet te stellen hetzij door middel van bijkomende stortingen ten laste van de titels, waarop onvoldoende stortingen werden gedaan, hetzij door middel van voorafgaande terugbetalingen in geld of in titels, ten bate van de titels waarop meer gestort werd.

Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

1° De som in voorkomend geval nodig om aan de preferente aandelen **het bij artikel vier en dertig voorzien verhaalbaar eerste dividend toe te kennen, tot beloop van de som, aan die aandelen prorata temporis nog verschuldigd tot op de dag der ontbinding van de vennootschap;**

VOORGESTELDE STATUTEN

VROEGERE LIQUIDATIE

Artikel 37.

In het in het *tweede lid* van artikel 36 voorzien geval van vroegere ontbinding, kunnen de andere aandeelhouders dan de Staat en de Kolonie eisen dat deze gans het tegoed en al de lasten van de vennootschap, met inbegrip van de liquidatiekosten, overnemen, *waarbij* de verdeling tussen de Staat en de Kolonie geschiedt in verhouding tot hun respectief aandeel in het kapitaal. In dat geval betalen de Staat en de Kolonie het gestort bedrag der preferente aandelen terug, verhoogd met de interest, tegen zes ten honderd 's jaars, sedert de datum der laatste balans, en met de *nog niet uitbetaalde verhaalbare dividenden.*

LIQUIDATIE

Artikel 38.

In al de gevallen van niet door de Belgische Staat en de Kolonie overeenkomstig artikel zes en dertig uitgelokte ontbinding, alsmede in de gevallen waarin de andere aandeelhouders dan de Belgische Staat en de Kolonie geen gebruik mochten maken van het hun bij artikel zeven en dertig verleend recht, stelt de algemene vergadering der aandeelhouders één of meer vereffenaars aan, bepaalt dezer bevoegdheid en bezoldiging, alsmede de wijze van vereffening. In dezelfde gevallen wordt, na afbetaling van al de schulden en lasten, het netto-actief eerst en vooral aangewend voor de terugbetaling, in geld of in titels, van het gestort bedrag der preferente aandelen.

Is op al die aandelen niet hetzelfde bedrag gestort, dan moeten de vereffenaars, alvorens de in voorgaand lid voorziene verdeling te doen, met die toestand rekening houden en het evenwicht herstellen door al de aandelen op volstrekt gelijke voet te stellen hetzij door middel van bijkomende stortingen ten laste van de titels, waarop onvoldoende stortingen worden gedaan, hetzij door middel van voorafgaande terugbetalingen, in geld of in titels, ten bate van de titels waarop meer gestort werd.

Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

1° de som, eventueel nodig om aan de preferente aandelen *een interest van zes ten honderd 's jaars, te rekenen van de datum der laatste balans, en de nog niet betaalbaar gestelde verhaalbare dividenden toe te kennen;*

STATUTS ACTUELS

2⁶ cinq pour cent pour être mis à la disposition du Conseil d'administration en vue d'attribuer des gratifications au personnel de la société, sans que la présente disposition puisse être invoquée comme titre.

Le solde éventuel **sera** remis à l'Etat belge à concurrence du montant restant inscrit au « Compte statutaire Etat » prévu par l'article trente-trois. Le reste de ce solde **sera** réparti entre toutes les actions de dividende.

ELECTION DE DOMICILE

Article 39.

Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire, administrateur ou commissaire élit, par les présentes, domicile au siège social où toutes communications, sommations, assignations ou significations peuvent lui être valablement faites.

STATUTS PROPOSES

2° cinq pour cent pour être mis à la disposition du Conseil d'administration en vue d'attribuer des gratifications au personnel de la Société, sans que la présente disposition puisse être invoquée comme titre.

Le solde éventuel *est* remis à l'Etat belge à concurrence du montant restant inscrit au « Compte statutaire Etat » prévu par l'article trente-trois, *pour autant que les sommes y inscrites aient été au préalable effectivement versées*. Le reste de ce solde *est* réparti également entre toutes les actions de dividende.

ELECTION DE DOMICILE

Article 39.

Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire, administrateur ou commissaire élit, par les présentes, domicile au siège social où toutes communications, sommations, assignations ou significations peuvent lui être valablement faites.

HUIDIGE STATUTEN

2° Vijf ten honderd ter beschikking van de raad van beheer om **onder** het personeel van de vennootschap te **worden verdeeld**, zonder dat deze bepaling als een recht kunne worden ingeroepen.

Het gebeurlijk saldo wordt toegekend aan de Belgische Staat, tot beloop van het bedrag der bij artikel drie en dertig voorziene « Statutaire rekening Staat ». Het overschot van dit saldo wordt verdeeld onder al de dividend-aandelen.

KIEZEN VAN WOONPLAATS

Artikel 39.

Voor de uitvoering van deze statuten kiest elk aandeelhouder, beheerder of commissaris, bij deze statuten, woonplaats ten maatschappelijke zetel, waar hem alle mededelingen, aanmaningen, dagvaardingen of betekeningen rechtsgeldig kunnen gedaan worden.

VOORGESTELDE STATUTEN

2° vijf ten honderd ter beschikking van de Raad van beheer om *gratificaties* aan het personeel der vennootschap *toe te kennen*, zonder dat deze bepaling als een recht kunne worden ingeroepen.

Het gebeurlijk saldo wordt aan de Belgische Staat toegekend tot beloop van het bedrag der bij artikel drie en dertig voorziene « Statutaire rekening Staat », *voor zover de daarbij geboekte sommen vooraf werkelijk gestort werden*. Het overschot van dit saldo wordt *gelijk* verdeeld onder al de dividendaandelen.

KIEZEN VAN WOONPLAATS

Artikel 39.

Voor de uitvoering van deze statuten kiest elk aandeelhouder, beheerder of commissaris, bij deze statuten, woonplaats ten maatschappelijke zetel, waar hem alle mededelingen, aanmaningen, dagvaardingen of betekeningen rechtsgeldig kunnen gedaan worden.

(76)

Imprimerie GRAPHICA
54, rue Auguste Lambiotte, 54
Bruxelles — Tél. 15.44.00
